叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Punch** **,** **or** **the** **London** **Charivari** **,** **Vol** **.** **153** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
[sept] . - ,
Sept **.** **26** **,**
九月 . - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或伦敦滑稽剧，第153卷，9月26日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['si:mən]
1917 **,** **by** **Various** **,** **Edited** **by** **Owen** **Seamen**
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[pʌntʃ] ,
PUNCH **,**
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol **.** **153** **.**
沃尔 . - .

第153卷。

[sep'tembər] - , - .
September **26** **,** **1917** **.**
九月 - , - .

1917年9月26日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **215** **]**
[页 -]

[第215页]

- .
CHARIVARIA **.**
- .

喧闹。

[θri:] ['bændits][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd][ɪn]['meksɪkoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɑ:pər]['traɪəl][ɔ:r] ['sentəns] .
Three **bandits** **have** **been** **executed** **in** **Mexico** **without** **a** **proper** **trial** **or** **sentence** **.**
三 强盗 有 到过 执行 在 墨西哥 没有 一个 恰当的 审判 或者 句子 .

墨西哥有三名匪徒未经审判或判刑就被处决。

[ðɪs] , [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] , ['rendərz] [ðə; ði] [ˌeksi'kju:ʃənz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .
This **,** **we** **understand** **,** **renders** **the** **executions** **null** **and** **void** **.**
这 , 我们 理解 , 渲染 这 处决 无效的 和 空白 .

我们了解到，这使得执行结果无效。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['bʌtərflaɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [riːtʃt] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	campaign	against	the	cabbage	butterfly	in	this	country	has	reached	such	an
这	活动	反对	这	卷心菜	蝴蝶	在	这	国家	有	达到	这样的	一个

[ə'lɑːrmɪŋ] [steɪdʒ] [ðæt] ['kɔːʃəs] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['kʌpəlz] .

alarming	stage	that	cautious	butterflies	are	now	going	about	in	couples	.
令人担忧	阶段	那	谨慎	蝴蝶	是	现在	去	关于	在	情侣	.

我国针对菜粉蝶的防治行动已经发展到令人担忧的地步，谨慎的菜粉蝶现在都成双成对地活动了。

['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wʌn] - [paʊnd] ['treʒəri] [noʊt] [ɑːn] [keɪks] , ['tʃɔkəlits] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [tʃɪps] ,

After	spending	a	one	-	pound	Treasury	note	on	cakes	,	chocolates	,	fish	and	chips	,
后	开支	一个	一	-	磅	财政部	笔记	在	蛋糕	,	巧克力	,	鱼	和	芯片	,

['bɪskɪts] ,

biscuits	,
饼干	,

在用一张一英镑的国库券买了蛋糕、巧克力、炸鱼薯条和饼干之后，

['æplz] , [bə'nænəz] , ['dæmzn] , [sɪgə'rets] , ['tɑːfi] , [faɪv] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒər] " [pɑːp] "

apples	,	bananas	,	damsons	,	cigarettes	,	toffee	,	five	bottles	of	ginger	"	pop	"
苹果	,	香蕉	,	李子	,	香烟	,	奶糖	,	五	瓶子	的	姜	"	流行音乐	"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] ['sæmən] ,

and	a	tin	of	salmon	,
和	一个	锡	的	三文鱼	,

苹果、香蕉、李子、香烟、太妃糖、五瓶姜味汽水和一罐鲑鱼。

[ə; eɪ] ['tʃætəm] [bɔɪ] [toʊld] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] .

a	Chatham	boy	told	a	policeman	that	he	was	not	feeling	well	.
一个	查塔姆	男生	讲述	一个	警察	那	他	曾是	不是	感觉	出色地	.

查塔姆一名男孩告诉警察他感觉身体不舒服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] .

It	was	thought	to	be	due	to	something	the	boy	had	been	eating	.
它	曾是	想法	到	是	到期的	到	某物	这	男生	有	到过	吃	.

人们认为这是由于男孩吃的某种东西引起的。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'zaɪɝz] [juː 'es] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi]

Incidentally	the	boy	desires	us	to	point	out	that	the	trouble	was	not	that	he
顺便	这	男生	欲望	我们	到	观点	出去	那	这	麻烦	曾是	不是	那	他

[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [bɔɪ] [tuː; tə] [goʊ]

had	too	much	to	eat	but	that	there	was	not	quite	enough	boy	to	go
有	也	很多	到	吃	但	那	那里	曾是	不是	相当	足够的	男生	到	去

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

顺便提一下，这个男孩希望我们指出，问题不在于他吃得太多，而在于男孩的数量不够。

" [aɪ] [riːd] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːrdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] ,

"	I	read	all	English	books	,	"	says	Dr	.	HARDING	in	The	New	York	Times	,
"	我	读	全部	英语	图书	,	"	说道	博士	.	哈丁	在	这	新的	约克	《时代周刊》	,

"我读过所有英文书籍，"哈丁博士在《纽约时报》上说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['iːkwəli] [gʊd] .

"	because	they	are	all	equally	good	.
"	因为	他们	是	全部	同样地	好的	.

因为它们都一样好。

" [ðɪs] [lʊks] ['deɪndʒərəsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['stʌdid] [slaɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

"	This	looks	dangerously	like	a	studied	slight	to	Mr	.	H	.	G	.	WELLS	.
"	这	看起来	危险地	喜欢	一个	研究	轻微	到	先生	.	H	.	G	.	水井	.

"这看起来很像是对H·G·威尔斯先生的蓄意轻蔑。"

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpər] ['ʃɔːrtɪdʒ] ,

We	understand	that	,	owing	to	the	paper	shortage	,
我们	理解	那	,	欠款	到	这	纸	短缺	,

我们了解到，由于纸张短缺，

['fjuːtʃər] [iks'pəuʒəz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [in'triːgz] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] [ə'naʊnst] [ɑːn] ['ɔːltərnət] [deɪz] .

future	exposures	of	German	intrigues	will	only	be	announced	on	alternate	days	.
未来	暴露	的	德语	阴谋	将要	仅有的	是	宣布	在	备用	天	.

未来有关德国阴谋的揭露将隔天公布。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋstən] [red] [krɔːs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['berɪŋ] [ə; eɪ]

At	the	Kingston	Red	Cross	Exhibition	a	potato	was	shown	bearing	a
在	这	金斯顿	红色的	叉	展览	一个	土豆	曾是	所示	轴承	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [kraʊn] [prɪns] .

remarkable	likeness	to	the	German	CROWN	PRINCE	.
卓越	相似	到	这	德语	王冠	王子	.

在金斯顿红十字会展览会上，展出了一个酷似德国皇太子的土豆。

[baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn]

By	a	curious	coincidence	a	report	has	recently	been	received	that	somewhere	in
经过	一个	好奇的	巧合	一个	报告	有	最近	到过	已收到	那	某处	在

['dʒɜːrməni] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kraʊn] [prɪns] [huː] [berz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

Germany	they	have	a	Crown	Prince	who	bears	an	extraordinary	resemblance	to
德国	他们	有	一个	王冠	王子	WHO	熊	一个	非凡的	相似	到

[ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] .

a	potato	.
一个	土豆	.

巧合的是，最近有报道称，德国某地有一位王储，长得酷似土豆。

['mɪstəri] [stɪl] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪməz] ,

Mystery	still	attaches	to	the	authorship	of	The	Book	of	Artemas	,
神秘	仍然	附件	到	这	作者身份	的	这	书	的	阿尔特马斯	,

《阿特马斯之书》的作者至今仍是个谜。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [lɔːrd] ['sɪdənəm] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər]

but	we	have	authority	for	saying	that	Lord	SYDENHAM	does	not	remember
但	我们	有	权威	为了	说	那	主	锡德纳姆	做	不是	记住

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

having	written	it	.
拥有	书面	它	.

但我们有理由相信，西德纳姆勋爵不记得自己写过这篇文章。

[æt; ət] [niːθ] [fer] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ['entərd]

At	Neath	Fair	,	the	other	day	,	a	soldier	just	home	from	the	Front	entered
在	尼斯	公平的	,	这	其他	天	,	一个	士兵	只是	家	从	这	正面	进入

[ə; eɪ] ['laɪənz] - [den] .

a	lions	'	den	.
一个	狮子	-	丹	.

前几天在尼斯集市上，一名刚从前线回来的士兵误入了狮子窝。

[ðə; ði] ['laɪənz] [bɔːr] [ʌp] ['breɪvli] .

The	lions	bore	up	bravely	.
这	狮子	钻孔	向上	勇敢地	.

狮子们勇敢地坚持了下来。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['baːdi] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːps] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] ,

The	question	of	body	armour	for	the	troops	,	it	is	stated	,
这	问题	的	身体	盔甲	为了	这	军队	,	它	是	声明	,

文中提到了部队防弹衣的问题。

[ɪz] [stɪl] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] .

is	still	under	consideration	by	the	authorities	.
是	仍然	在下面	考虑	经过	这	当局	.

当局仍在考虑之中。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['bʊli] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]

This	is	not	to	be	confused	with	bully	ARMOUR	which	has	long	been	used	to
这	是	不是	到	是	使困惑	和	欺负	盔甲	哪个	有	长的	到过	用过的	到

[laɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [truːps] .

line	the	inside	of	the	troops	.
线	这	里面	的	这	军队	.

这不应与长期以来用于保护部队内部的牛皮盔甲混淆。

['mɪstər] . ['wɔːltər] ['haʊərd] [oʊ'braɪɪn] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [kwiːn] [ˌælɪg'zændrəz]

Mr	.	WALTER	HOWARD	O'BRIEN	,	of	New	York	,	has	sent	to	Queen	Alexandra's
先生	.	沃尔特	霍华德	奥布莱恩	,	的	新的	约克	,	有	发送	到	女王	亚历山德拉的

[fiːld] [fɔːrs] [fʌnd] [wʌn] ,

Field	Force	Fund	1	,
场地	力量	基金	1	,

纽约的沃尔特·霍华德·奥布莱恩先生向亚历山德拉女王野战部队基金捐赠了1美元。

- , - [sɪgə'rets] .

719	,	000	cigarettes	.
-	,	-	香烟	.

719,000 支香烟。

['sevrəl] ['brɪtɪʃ] [smɔːl] [bɔɪz] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz]

Several	British	small	boys	have	decided	to	write	and	ask	him	if	he	has
一些	英国	小的	男孩们	有	决定	到	写	和	问	他	如果	他	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [sper] .

such	a	thing	as	a	cigarette	picture	to	spare	.
这样的	一个	事物	作为	一个	卷烟	图片	到	空闲的	.

几个英国小男孩决定写信问他有没有多余的香烟图片。

['dɑːktɝz] [ɪn] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [fiːz] .

Doctors	in	many	parts	of	London	are	said	to	be	raising	their	fees	.
医生	在	许多	部分	的	伦敦	是	说	到	是	提高	他们的	费用	.

据说伦敦许多地区的医生都在提高收费。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kjuərɪŋ] [ðə; ðɪ] [guːs] [ðæt] [leɪz] [ðə; ðɪ]

They	should	remember	that	there	is	such	thing	as	curing	the	goose	that	lays	the
他们	应该	记住	那	那里	是	这样的	事物	作为	养护	这	鹅	那	躺下	这

['goʊldən] [egz] .

golden	eggs	.
金的	鸡蛋	.

他们应该记住，即使是会下金蛋的鹅，也是可以治好的。

[ðə; ðɪ] - ['nɔɪɪsti] ['nɑːx,rɪxtən] [ə'kjuːziz] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən] [ðə; ðɪ]

The	Münchener	Neueste	Nachrichten	accuses	the	United	States	of	having	stolen	the
这	-	最新	新闻	指控	这	团结的	各州	的	拥有	被盗	这

['saɪfər] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [dɪ'spætʃ] .

cipher	key	of	the	LUXBURG	despatches	.
密码	钥匙	的	这	-	电报	.

《慕尼黑最新消息报》指责美国窃取了卢克斯堡电报的密码密钥。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['grædʒuəli] [kən'vɪnsɪŋ] ['dʒɜːrməni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'niːθ]

It	is	this	sort	of	thing	that	is	gradually	convincing	Germany	that	it	is	beneath
它	是	这	种类	的	事物	那	是	逐步地	令人信服的	德国	那	它	是	下面

[hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə'merɪkə] .

her	dignity	to	fight	with	a	nation	like	America	.
她	尊严	到	斗争	和	一个	国家	喜欢	美国	.

正是这类事情逐渐让德国相信，与美国这样的国家开战有损自己的尊严。

[ə; eɪ][faɪn] ['pɔ:rpəs] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [dɪ'spɔ:tɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [temz] [nɪr] ['hæmptən] [kɔ:rt] .

A	fine	porpoise	has	been	seen	disporting	itself	in	the	Thames	near	Hampton	Court	.
一个	美好的	海豚	有	到过	已见	体育运动	本身	在	这	泰晤士河	靠近	汉普顿	法庭	.

有人看到一只漂亮的海豚在汉普顿宫附近的泰晤士河中嬉戏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] [eɪl] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][strɔ:ŋgər] [bru:z] .

It	is	just	as	well	to	know	that	such	things	can	be	seen	almost	as	well	with	Government	ale	as	with	the	stronger	brews	.
它	是	只是	作为	出色地	到	知道	那	这样的	事物	能	是	已见	几乎	作为	出色地	和	政府	麦芽酒	作为	和	这	更强	酿造	.

值得注意的是，用政府酿造的淡啤酒来观察这类现象，效果几乎和用烈性啤酒来观察一样好。

[ə'nʌðər] ['stætʃu:][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] , [bʌt; bət] ['lʌndənɝz] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['enviəs] .

Another	statue	has	been	stolen	from	Berlin	,	but	Londoners	need	not	be	envious	.
其他	雕像	有	到过	被盗	从	柏林	,	但	伦敦人	需要	不是	是	羡慕	.

柏林又有一座雕像被盗，但伦敦人不必羡慕。

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['ʃɔ:rtli] ,

Quite	a	lot	of	Americans	will	be	in	this	country	shortly	,
相当	一个	很多	的	美国人	将要	是	在	这	国家	不久	,

不久之后，将会有很多美国人来到这个国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [wel] - [noʊn] [prə'pensəti] [fɔ:r; fər] [ˌsu:və'nɪr] - [kə'lektɪŋ] [meɪ] [jet] [bi:; bi][daɪ'vɜ:rtɪd]['ɪntu:]['ju:sf(ə)l] ['tʃænlz] .

and	it	is	hoped	that	their	well	-	known	propensity	for	souvenir	-	collecting	may	yet	be	diverted	into	useful	channels	.
和	它	是	希望	那	他们的	出色地	-	已知	倾向	为了	纪念品	-	收集	可能	然而	是	改道	进入	有用	频道	.

人们希望他们众所周知的收集纪念品的爱好能够被引导到有用的领域。

[ðə; ði]['mɪdlənd] ['deri] ['fɑ:rmɝz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪsɪz] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] [mɪlk] .

The	Midland	Dairy	Farmers	'	Association	have	expressed	themselves	as	satisfied	with	the	prices	fixed	for	Winter	milk	.
这	米德兰	奶制品	农民	-	协会	有	表达	他们自己	作为	使满意	和	这	价格	固定的	为了	冬天	牛奶	.

米德兰奶农协会表示对冬季牛奶的定价感到满意。

[ɪn] ['ʌðər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['kwɔ:rtərz] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['presɪdənt] ,

In	other	agricultural	quarters	this	action	is	regarded	as	a	dangerous	precedent	,
在	其他	农业	四分之一	这	行动	是	认为	作为	一个	危险的	先例	,

在其他农业领域，这种做法被认为是一个危险的先例。

[ðə; ði] [vju:] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [noʊ]['fɑ:rmər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

the	view	being	that	no	farmer	should	be	satisfied	about	anything	.
这	看法	存在	那	不	农民	应该	是	使满意	关于	任何事物	.

这种观点认为，任何农民都不应该对任何事情感到满意。

" [maɪ][hoʊps][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [hæv; həv] [bɪn] [di'speld] [baɪ] ['ʌnri'mju:nərətiv] ['gʌvərnmənt] ['kɑ:ntrækts] " , ' ,

"	My	hopes	of	fortune	have	been	dispelled	by	unremunerative	Government	contracts	"	,	'	,	'
"	我的	希望	的	财富	有	到过	驱散	经过	无偿的	政府	合同	"	,	'	,	'

"我发财的希望被那些报酬微薄的政府合同彻底粉碎了。"

" [sed] [ə; eɪ]['kɑ:ntræktər][æt; ət][ðə; ði] ['livəpu:l] ['bæŋkrʌptsi] [kɔ:rt] .

"	said	a	contractor	at	the	Liverpool	Bankruptcy	Court	.
"	说	一个	承包商	在	这	利物浦	破产	法庭	.

一位承包商在利物浦破产法庭上说道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [ri:d] [fɔ:r; fər][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	good	to	read	for	once	of	the	Government	getting	the	best	of	a
它	是	好的	到	读	为了	一次	的	这	政府	获得	这	最好的	的	一个

['bɑ:rgən] .

bargain	.
便宜货	.

难得看到政府在谈判中占尽便宜，真是令人欣慰。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][bʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪlzˌdɛn] ['mædʒɪstreɪt][læst] [wi:k] ;

"	What	is	a	bun	?	"	asked	the	Willesden	magistrate	last	week	;
"	什么	是	一个	包子	?	"	问	这	威尔斯登	地方法官	最后的	星期	;

"什么是面包？"威尔斯登地方法官上周问道；

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ʃoʊz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ['mædʒistrits] [wɪl] [get]['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

which	only	shows	that	with	a	little	practice	magistrates	will	get	into	the	way	of
哪个	仅有的	演出	那	和	一个	小的	实践	地方法官	将要	得到	进入	这	方式	的

['du:ɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rt] ['dʒʌdʒɪz] .

doing	these	things	almost	as	well	as	the	High	Court	judges	.
正在做	这些	事物	几乎	作为	出色地	作为	这	高的	法庭	法官	.

这只能说明，只要稍加练习，地方法官也能像高等法院法官一样出色地完成这些工作。

[ðə; ði] ['fræŋkfɜ:rtər] ['zaɪtəŋ] [di'klɛəz] [ðæt] " [ðə; ði]['dʒɜ:rməni] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ['wɒnts][tu:; tə]

The	Frankfurter	Zeitung	declares	that	"	the	Germany	that	President	Wilson	wants	to
这	法兰克福	报	声明	那	"	这	德国	那	总统	威尔逊	想要	到

[tɔ:k] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒɜ:rməni] ['bi:tn] [tu:; tə][ɪts] [ni:z] .

talk	peace	with	will	only	be	a	Germany	beaten	to	its	knees	.
讲话	和平	和	将要	仅有的	是	一个	德国	被打败	到	它是	膝盖	.

《法兰克福汇报》宣称，"威尔逊总统想要与之进行和平谈判的德国，只会是一个被打得跪倒在地的德国。"

" ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒɜ:rməni] ['bi:tn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fræzl] .

"	Our	own	opinion	is	that	it	will	be	a	Germany	beaten	to	a	frazzle	.
"	我们的	自己的	观点	是	那	它	将要	是	一个	德国	被打败	到	一个	磨破	.

"我们自己的看法是，德国将被打得溃不成军。"

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][smɔ:l] ['sekənd] - [hænd] [jɑ:t] .

There	appears	to	be	a	great	demand	for	small	second	-	hand	yachts	.
那里	出现	到	是	一个	伟大的	要求	为了	小的	第二	-	手	游艇	.

小型二手游艇的需求似乎很大。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [kə'nektɪd] , [ɪn] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] ['sɜ:rkl] ,

The	fact	is	connected	,	in	well	-	informed	circles	,
这	事实	是	连接	,	在	出色地	-	知情的	界	,

在消息灵通人士看来，事实是相互关联的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ['kɔntempleits] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ænti] -

with	the	report	that	The	Daily	Mail	contemplates	taking	up	the	anti	-
和	这	报告	那	这	日常的	邮件	沉思	采取	向上	这	反对	-

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['kwestʃən] .

submarine	question	.
潜艇	问题	.

有报道称，《每日邮报》正在考虑报道反潜问题。

[sʌm; səm] [sə'lisitəz] [hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [gæs] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

Some	solicitors	have	been	helping	to	run	the	gas	works	of	a	certain
一些	律师	有	到过	帮助	到	跑步	这	气体	作品	的	一个	肯定

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] .

Corporation	during	a	strike	.
公司	期间	一个	罢工	.

一些律师在罢工期间帮助某公司运营煤气厂。

[waɪl] [kə'mendɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

While	commending	this	action	,
尽管	表扬	这	行动	,

在赞扬这一行动的同时，

[wiː; wi] [æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði]

we	admit	that	we	can	conceive	of	nothing	more	likely	to	undermine	the
我们	承认	那	我们	能	构想	的	没有什么	更多的	可能	到	破坏	这

['rezəluːt] ['peɪtriətɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gæs] [bɪl] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]

resolute	patriotism	of	the	man	in	the	street	than	a	gas	bill	furnished	by
坚决	爱国主义	的	这	男人	在	这	街道	比	一个	气体	账单	提供	经过

[sə'lɪsɪtər] .

solicitor	.
律师	.

我们承认，没有什么比律师提供的煤气账单更能动摇普通民众坚定的爱国情怀了。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['fɔːrməli] [wɔːrnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ə'genst] ['juːzɪŋ] [tiː] . [en] . [tiː] .

Women	are	formally	warned	by	the	Ministry	of	Munitions	against	using	T	.	N	.	T	.
女性	是	正式地	警告	经过	这	部	的	弹药	反对	使用	T	.	N	.	T	.

[æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['ɔːbərn] [her] .

as	a	means	of	acquiring	auburn	hair	.
作为	一个	方法	的	收购	奥本	头发	.

军需部正式警告女性不要使用 TNT 来获得红棕色头发。

['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːbdʒekt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] — [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pɑːt] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɑːm] [frʌm; frəm]

Any	important	object	striking	the	head	—	a	chimney	-	pot	or	a	bomb	from
任何	重要的	目的	引人注目	这	头	—	一个	烟囱	-	锅	或者	一个	炸弹	从

[æn; ən] ['enəmi] ['erəpleɪn] — [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,

an	enemy	aeroplane	—	would	be	almost	certain	to	cause	an	explosion	,
一个	敌人	飞机	—	会	是	几乎	肯定	到	原因	一个	爆炸	,

任何撞击头部的重要物体——比如烟囱顶盖或敌机投下的炸弹——几乎肯定会引起爆炸。

[wɪð; wɪθ] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [skælp] .

with	possible	injury	to	the	scalp	.
和	可能的	受伤	到	这	头皮	.

可能造成头皮损伤。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] - [ɑːf] [ə; eɪ] [tʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [soʊ] [dəunt] [fret]

"	I'M	COMING	TO	YOU	WITH	'	ARF	A	TON	IN	A	MINUTE	,	SO	DON'T	FRET
"	我是	未来	到	你	和	-	ARF	一个	吨	在	一个	分钟	,	所以	不	烦恼

[jɔːr'self] , [oʊl] ['perɪskoʊp] .

YOURSELF	,	OLE	PERISCOPE	.
你自己	,	奥莱	潜望镜	.

"我马上就要给你带来'ARF A TON'了，所以别担心，老潜望镜。"

" ['dʒɜːrmən] ['θɜːroʊnəs] [ə'gen] .

"	German	Thoroughness	Again	.
"	德语	彻底性	再次	.

德国人的严谨作风再次得到体现。

" [tuː; tə] [hoʊld] [pə'teɪtoʊ] [krɑːp] .

"	TO	HOLD	POTATO	CROP	.
"	到	抓住	土豆	庄稼	.

"种植马铃薯作物。"

" [nuː] ['dʒɜːrmən] [fuːd] ['dɪkteɪtər] [wɪl] [kən'suːm] [ɔːl] [fuːd] . " — [vɪk'tɔːriə] ['deɪli] [taɪmz] .
" NEW GERMAN FOOD DICTATOR WILL CONSUME ALL FOOD . " — Victoria Daily Times .
" 新的 德语 食物 独裁者 将要 消耗 全部 食物 . " — 维多利亚 日常的 《时代周刊》 .

“德国新任食品独裁者将垄断所有食品。”——《维多利亚每日时报》

" [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [ðoʊz] [ə'drest] [tuː; tə][wʌn] , - ,
" An intelligent postal service has delivered those addressed to 1 , 000 ,
" 一个 聪明的 邮政 服务 有 发表 那些 已解决 到 1 , - ,
['ʌpər] ['groʊvnər] [striːt] ,
Upper Grosvenor Street ,
上 格罗夫纳 街道 ,

“智能邮政服务已将寄往上格罗夫纳街1000号的邮件送达，

['dʌbljuː] . [wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [gʊd] [æt; ət] ['groʊvnər] [haʊs] .
W . 1 , to the Ministry of Good at Grosvenor House .
W . 1 , 到 这 部 的 好的 在 格罗夫纳 房子 .

W. 1，捐赠给格罗夫纳大厦的慈善部。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪstri] .
This is the first we have heard of this Ministry .
这 是 这 第一的 我们 有 听到 的 这 部 .

我们之前从未听说过这个部门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 216]
[页 -]

[第216页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɒtsdæm] ['pæsɪfɪst] .
TO THE POTSDAM PACIFIST .
到 这 波茨坦 和平主义者 .

致波茨坦和平主义者。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [broʊk] [jʊr; jər][wɜːrd] ,
Now for the fourth time since you broke your word ,
现在 为了 这 第四 时间 自从 你 打破 你的 单词 ,

这是你第四次违背诺言了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hækɪŋ] [θruː] , [ðə; ði] ['siːznz] - ['saɪk(ə)l]
And started hacking through , the seasons ' cycle
和 开始 黑客攻击 通过 , 这 季节 - 循环

于是开始破解季节的循环

[brɪŋz] ['ɔːtəm] [ɑːn] ; [ðə; ði] [guːs] , [dɪ'voʊtɪd] [bɜːrd] ,
Brings Autumn on ; the goose , devoted bird ,
带来 秋天 在 ; 这 鹅 , 奉献 鸟 ,

秋天来临；忠诚的鹅，

[prɪ'pɛəz] [hɜːr; hər] [ʃrɪft] [ə'genst] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ;
Prepares her shrift against the mass of MICHAEL ;
准备 她 谢里夫特 反对 这 大量的 的 迈克尔 ;

准备与迈克尔的众多信徒对抗；

[ɜːrθ] [teɪks] [ðə; ði] [ded] [liːvz] - [steɪn] ,
Earth takes the dead leaves ' stain ,
地球 需要 这 死的 树叶 - 弄脏 ,

大地吸收了枯叶的痕迹，

[ænd; ənd] [piːs] , [ðæt] ['hɑːrdi] ['ænjuəl] , [spraʊts] [ə'gen] .
And Peace , that hardy annual , sprouts again .
和 和平 , 那 耐寒的 年度的 , 芽苗菜 再次 .

而那生命力顽强的多年生植物"和平"又重新萌发了。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['peɪpl] [tʃer]
Yet why should you support the Papal Chair
然而 为什么 应该 你 支持 这 教皇 椅子

那么，你为什么要支持教宗宝座呢?

[ɪn] ['fɔːstərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'kɜːrənt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ?
In fostering this recurrent apparition ?
在 寄养 这 复发 幻影 ?

是否助长了这种反复出现的现象?

['nevər] ([wiː; wi] ['gæðər]) [wɜːr; wər][jʊr; jər] [hoʊps] [mɔːr] [fer] ,
Never (we gather) were your hopes more fair ,
绝不 (我们 收集) 是 你的 希望 更多的 公平的 ,

我们认为，你的希望从未如此美好过。

[jʊr; jər]['mɔːrəl][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [suː'pɜːrb][kən'dɪʃ(ə)n] ;
Your moral in a more superb condition ;
你的 道德 在 一个 更多的 高超 状况 ;

你的道德品质更加高尚;

['nevər] [dɪd] ['vɪktəriz] [goʊl]
Never did Victory's goal
绝不 做过 胜利的 目标

胜利的目标从未实现

[siːm] [mɔːr] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər] ['sæŋgwɪn] [soʊl] .
Seem more adjacent to your sanguine soul .
似乎 更多的 邻近的 到 你的 乐观 灵魂 .

似乎更贴近你乐观的灵魂。

['hindənbəːg] [hoʊldz][jʊr; jər] ['brɪtɪʃ] [foʊz][ɪn] [bɔːk]
HINDENBURG holds your British foes in baulk
兴登堡 持有 你的 英国 敌人 在 阻挡

兴登堡号令你的英国敌人束手无策

['praɪər][tuː; tə] ['træmplɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʌlp] [laɪk]['vɜːrmɪn] ;
Prior to trampling them to pulp like vermin ;
事先的 到 践踏 他们 到 纸浆 喜欢 害虫 ;

在将它们像害虫一样踩成肉泥之前;

['rʌʃə] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər]['mɜːrsi] — [juː; jʊ][kæn; kən][wɔːk]
Russia is at your mercy — you can walk
俄罗斯 是 在 你的 怜悯 — 你 能 走

俄罗斯任你宰割——你可以走了。

[θruː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] ;
Through her to - morrow if you so determine ;
通过 她 到 - 明天 如果 你 所以 决定 ;

如果你决定这么做，明天就通过她;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fræns] [tuː; tə] [faɪt] —
There is no France to fight —
那里 是 不 法国 到 斗争 —

已经没有法国可以打仗了——

[jʊr; jər]['gælənt] ['wɪliːz] [bleɪd] [hæz; həz] " [bled][hɜːr; hər] [waɪt] .
Your gallant WILLIE'S blade has " bled her white .
你的 英勇 威利的 刀刃 有 " 出血 她 白色的 .

你英勇的威利之刃已将她染成白色。

" [ɪn] ['ɪŋglənd] ([æz; əz][ɪk'spoʊzd][baɪ] ['trʌsti] [spaɪz])
" In England (as exposed by trusty spies)
" 在 英格兰 (作为 裸露 经过 可靠 间谍)

“在英国（由可靠的间谍揭露）

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɑːn][dɔːg][ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ;
We are reduced to starve on dog and thistles ;
我们 是 减少 到 饿死 在 狗 和 蓟 ;

我们沦落到只能靠狗肉和蓟草充饥;

['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['fɔrts] , [ɪn] ['æʃɪz] [laɪz] ;
London , with all her forts , in ashes lies ;
伦敦 , 和 全部 她 堡垒 , 在 灰烬 谎言 ;

伦敦及其所有堡垒，都化为灰烬;

[θruː] - [briːtʃt] [riˈdauts] [ðə; ði] [siː] - [wɪnd] ['hwislz] :
Through Scarboro's breached redoubts the sea - wind whistles :
通过 - 违规 堡垒 这 海 - 风 哨声 :

海风呼啸着穿过斯卡伯勒被攻破的堡垒:

[ænd; ənd]['mɑːgeit] , [kwaɪt] [ˌʌn'mænd] ,
And Margate , quite unmanned ,
和 马盖特 , 相当 无人 ,

还有马盖特，一个完全无人居住的地方。

[wʊd] [kɔːz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə][lænd] .
Would cause no trouble if you cared to land .
会 原因 不 麻烦 如果 你 关心 到 土地 .

如果你愿意降落，就不会造成任何问题。

[ruːˈmeiniə; rəu-][ɪz][jʊr; jər]['greɪnəriˌ'grænəri] , [wens] [juː; jʊ] [drɔː]
Roumania is your granary , whence you draw
罗马尼亚 是 你的 粮仓 , 何处 你 画

罗马尼亚是你的粮仓，你从中汲取养分。

[fɔːr; fər] ['lɔɪəl] [tɜːrnz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ˌkɔːrnə'koʊpiə] ;
For loyal turns a constant cornucopia ;
为了 忠诚 转弯 一个 持续的 丰饶角 ;

对于忠诚的信徒来说，这便是源源不断的丰饶;

['beldʒəm] , [kwi'es(ə)nt] ['ʌndər] ['kʌltʃɚz] [lɔː] ,
Belgium , quiescent under Culture's law ,
比利时 , 静止的 在下面 文化的 法律 ,

比利时，在文化法的统治下保持沉默

[səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['tjuːtəˌnaɪzd] [juː'toʊpiə] ;
Serves as a type of Teutonised Utopia ;
服务 作为 一个 类型 的 条顿化 乌托邦 ;

可视为一种日耳曼式的乌托邦;

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
And , as for U . S . A . ,
和 , 作为 为了 U . S . 一个 . ,

至于美国，

[ðeə(r)] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [ə'raɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [deɪ] .
They're scheduled to arrive behind The Day .
它们是 已安排 到 到达 在后面 这 天 .

他们预计在《每日邮报》之后抵达。

[waɪ] , [ðen] , [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [piːs] ?
Why , then , this talk of Peace ?
为什么 , 然后 , 这 讲话 的 和平 ?

那么，为什么要谈论和平呢?

[ðə; ði] ['vɪktɜ-z] [miːd]
The victor's meed
这 胜利者的 需求

胜利者的报酬

[laɪz] [ˌʌndər'niːθ] [jʊr; jər] [noʊz] — [waɪ] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] ?
Lies underneath your nose — why not continue ?
谎言 下 你的 鼻子 — 为什么 不是 继续 ?

真相就在眼前——为什么不继续呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hjuː'mænəti] [meɪks] [jʊr; jər] ['bʊzəm] [bliːd] ;
Because humanity makes your bosom bleed ;
因为 人类 制作 你的 怀 流血 ;

因为人性会让你心碎;

[soʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [streŋθ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,
So , though you have a giant's strength within you ,
所以 , 尽管 你 有 一个 巨人的 力量 之内 你 ,

所以，尽管你拥有巨人的力量，

[jʊr; jər] ['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [wʊd] [ʃrɪŋk]
Your gentle heart would shrink
你的 温和的 心 会 收缩

你那颗温柔的心会萎缩

[tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] — [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] .
To use it like a giant — I don't think .
到 使用 它 喜欢 一个 巨大的 — 我 不 思考 .

像巨人一样使用它——我不这么认为。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[mɪ'steɪkən] ['tʃærəti] .
MISTAKEN CHARITY .
错误 慈善机构 .

错误的慈善行为。

[slɪp] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['tʃesnʌt] [mer] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [æn; ən]
Slip was riding a big chestnut mare down the street and humming an
滑 曾是 骑术 一个 大的 板栗 母马 向下 这 街道 和 哼唱 一个
[ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪt] .
accompaniment to the tune she was playing with her bit .
伴奏 到 这 调 她 曾是 玩耍 和 她 少量 .

斯利普骑着一匹栗色大母马沿着街道走着，一边哼着歌，一边用马嚼子演奏着曲子。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] , [stɪl] ['hʌmɪŋ] , [sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː]
He pulled up when he saw me and , still humming , sat looking down at me
他 拉 向上什么时候 他 锯 我 和 , 仍然 哼唱 , 卫星 寻找 向下 在 我
.
:
.

他看到我时把车停了下来，一边哼着歌，一边坐下低头看着我。

" ['steiblz][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , " [aɪ][sed] .
" **Stables** **in** **ten** **minutes** **,** " **I** **said** **.**
" 马厩 在 十 分钟 , " 我 说 .

“十分钟后到马厩，”我说。

" [jʊə(r)] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] . "
" **You're** **heading** **the** **wrong** **way** **.** "
" 你是 标题 这 错误的 方式 . "

“你走错方向了。”

" [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [maɪ][læd] , " [hiː; hi][rɪ'plaɪd] .
" **A** **dispensation** **,** **my** **lad** **,** " **he** **replied** **.**
" 一个 豁免 , 我的 小伙子 , " 他 回复 .

“这是特许，孩子，”他回答道。

" [aɪm]['teɪkɪŋ] [mɪs] ['spæŋglz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][wɔːrm] — - [tɪz][ə; eɪ] ['nɪpɪŋ]
" **I'm** **taking** **Miss** **Spangles** **up** **on** **the** **hill** **to** **get** **her** **warm** **—** **'** **tis** **a** **nipping**
" 我是 采取 错过 亮片 向上 在 这 爬坡道 到 得到 她 温暖的 — - 的 一个 轻咬
[ænd; ənd][æn; ən] ['iːgər] [er] .
and **an** **eager** **air** **.**
和 一个 渴望的 空气 .

“我要带斯潘格尔斯小姐上山去暖和暖和——天气又冷又热。”

" [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .
" **A** **man** **was** **coming** **across** **the** **road** **towards** **us** **.**
" 一个 男人 曾是 未来 穿过 这 路 向 我们 .

“一个男人正穿过马路朝我们走来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [oʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv] ['meni] [wiːks] [wʌz; wəz]
He **was** **incredibly** **old** **and** **stiff** **and** **the** **dirt** **of** **many** **weeks** **was**
他 曾是 难以置信 老的 和 僵硬的 和 这 污垢 的 许多 周 曾是
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon **him** **.**
之上 他 .

他年纪非常大，身体僵硬，身上沾满了几个星期的污垢。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][held] [aʊt][ə; eɪ] ['bætərd] ['jɑːtɪŋ] [kæp] .
He **stood** **before** **us** **and** **held** **out** **a** **battered** **yachting** **cap** **.**
他 站立 前 我们 和 握住 出去 一个 伤痕累累 游艇 帽 .

他站在我们面前，手里拿着一顶破旧的游艇帽。

" [mə'sj\\ː] , " [hiː; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" **M'sieur** **,** " **he** **said** **plaintively** **.**
" 先生 , " 他 说 哀怨地 .

“先生，”他哀怨地说。

[mɪs] ['spæŋglz] [kɑːkt] [æn; ən] [ɪr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'reɪndʒ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
Miss **Spangles** **cocked** **an** **ear** **and** **began** **to** **derange** **the** **surface** **of** **the** **road**
错过 亮片 上膛 一个 耳朵 和 开始 到 精神错乱 这 表面 的 这 路
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪpli] ['fɔːrleg] .
with **a** **shapely** **foreleg** **.**
和 一个 优美 前腿 .

斯潘格尔斯小姐竖起一只耳朵，用她那条优美的前腿开始在路面上乱蹬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrd] .
She **was** **bored** **.**
她 曾是 无聊的 .

她感到无聊。

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [slɪp] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['puːrɔɹ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ;
" **Tell** **him** **,** " **said** **Slip** **,** " **that** **I** **am** **poorer** **even** **than** **he** **is** **;**
" 告诉 他 , " 说 滑 , " 那 我 是 贫穷 甚至 比 他 是 ;

“告诉他，”斯利普说，“我比他还穷；

[ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][əd'maiəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

that	this	beautiful	horse	which	he	admires	so	much	is	the	property	of	the	King
那	这	美丽的	马	哪个	他	钦佩	所以	很多	是	这	财产	的	这	国王

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

of	ENGLAND	,
的	英格兰	,

他如此喜爱的这匹骏马，是英国国王的财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [peɪd] [fɔːr; fər] .

and	that	my	clothes	are	not	yet	paid	for	.
和	那	我的	衣服	是	不是	然而	有薪酬的	为了	.

而且我的衣服还没付钱。

" [aɪ] [pæst] [ðɪs] [ɑːn] .

"	I	passed	this	on	.
"	我	通过了	这	在	.

我把这个传下去了。

" [mə'sj\\ː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['jɑːtɪŋ] [kæp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

"	M'sieur	,	"	said	the	old	man	,	holding	the	yachting	cap	a	little	nearer	.
"	先生	,	"	说	这	老的	男人	,	保持	这	游艇	帽	一个	小的	更近	.

"先生，"老人说着，把游艇帽拿得更近了些。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [soʊp][wɪð; wɪθ] , " [sed] [slɪp] .

"	Give	him	a	piece	of	money	to	buy	soap	with	,	"	said	Slip	.
"	给	他	一个	片	的	钱	到	买	肥皂	和	,	"	说	滑	.

"给他点钱去买肥皂吧，"斯利普说。

" [kʌm] [ʌp] , ['tɑːpsi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [trɔtid] ['sloʊli] [ɑːn] .

"	Come	up	,	Topsy	,	"	and	he	trotted	slowly	on	.
"	来	向上	,	托普西	,	"	和	他	小跑	缓慢地	在	.

"上来吧，托普西，"他慢悠悠地小跑着。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][soʊp][ænd; ənd] [went] [maɪ] [wei] .

I	gave	the	old	man	something	for	soap	and	went	my	way	.
我	给予	这	老的	男人	某物	为了	肥皂	和	去	我的	方式	.

我给了老人一些肥皂，然后就离开了。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði]['mændrɪl] , [huː] [lʌvz] ['ɑːrgjumənt] ['betər] [ðæn; ðən][laɪf] ,

That	night	at	dinner	the	Mandril	,	who	loves	argument	better	than	life	,
那	夜晚	在	晚餐	这	山魈	,	WHO	爱	争论	更好的	比	生活	,

当晚的晚餐上，那只爱争论胜过爱生命的曼德里尔.....

[sed] - [prə'pəʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['eni][mæn] [huː] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk]

said	à	propos	of	nothing	that	any	man	who	gave	to	a	beggar	was	a	public
说	-	提案	的	没有什么	那	任何	男人	WHO	给予	到	一个	乞丐	曾是	一个	民众

['menəs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['felən] .

menace	and	little	better	than	a	felon	.
威胁	和	小的	更好的	比	一个	重罪犯	.

他毫无缘由地说道，任何施舍给乞丐的人都是社会公害，与重罪犯无异。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['evri] ['mænz][hænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	was	delighted	to	find	every	man's	hand	against	him	.
他	曾是	高兴极了	到	寻找	每一个	男人的	手	反对	他	.

他很高兴地发现所有人都与他为敌。

" ['rʌskɪn] , " [sed] [slɪp] , " [di'kriːz] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][wʌn] [gɪv] [tuː; tə] ['begərz] ,

"	RUSKIN	,	"	said	Slip	,	"	decrees	that	not	only	should	one	give	to	beggars	,
"	拉斯金	,	"	说	滑	,	"	法令	那	不是	仅有的	应该	一	给	到	乞丐	,

"罗斯金，"斯利普说，"规定人们不仅应该施舍给乞丐，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['kaɪndli][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]

but	that	one	should	give	kindly	and	deliberately	and	not	as	though	the
但	那	一	应该	给	亲切地	和	故意地	和	不是	作为	尽管	这

[kɔɪn] [wɜːr; wər] [red] - [hɑːt] .

coin	were	red	-	hot	.
硬币	是	红色的	-	热的	.

但给予时应当心甘情愿，不要像钱币滚烫一样急于施舍。

" [ðə; ði]['mændrɪl] [θruː] [hɪm'self]['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

"	The	Mandril	threw	himself	wildly	into	the	argument	.
"	这	山魈	扔	他自己	疯狂地	进入	这	争论	.

“山魈疯狂地投入到争论中。”

[hiː; hi][toʊld][juː 'es] ['dredf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['begərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] — [ʌv; əv] ['ædvɝˌtaɪzmənts]

He	told	us	dreadful	stories	of	beggars	and	their	ways	—	of	advertisements
他	讲述	我们	可怕	故事	的	乞丐	和	他们的	方式	—	的	广告

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['begərz] [wɪð; wɪθ]

he	had	seen	in	which	the	advertisers	undertook	to	supply	beggars	with
他	有	已见	在	哪个	这	广告商	承担	到	供应	乞丐	和

[ɪ'meɪsieɪtɪd] ['tʃɪldrən] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [deɪ] .

emaciated	children	at	so	much	per	day	.
瘦弱	孩子们	在	所以	很多	每	天	.

他给我们讲了许多关于乞丐及其生活方式的可怕故事——他曾看到一些广告，广告商承诺每天以一定价格向乞丐提供骨瘦如柴的孩子。

['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [sɔːz] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] , [hiː; hi] [sed] ;

Children	with	visible	sores	were	in	great	demand	,	he	said	;
孩子们	和	可见的	疮	是	在	伟大的	要求	,	他	说	;

他说，身上有明显疮口的儿童非常抢手；

['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [tʃɑːrm] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] ,

nothing	like	a	child	to	charm	money	from	the	pockets	of	passers	-	by	,
没有什么	喜欢	一个	孩子	到	魅力	钱	从	这	口袋	的	过路人	-	经过	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

没有什么比孩子更能从路人口袋里骗钱了，等等。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Presently	he	grew	tired	and	changed	the	subject	as	rapidly	as	he	had
目前	他	生长	疲劳的	和	已更改	这	主题	作为	快速	作为	他	有

['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

started	it	.
开始	它	.

不久，他感到疲倦，便像开始时一样迅速地转移了话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [lʌntʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [mes] ['weɪtər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	at	lunch	a	few	days	later	that	the	Mess	waiter	came	in	with	a
它	曾是	在	午餐	一个	很少	天	之后	那	这	混乱	服务员	来了	在	和	一个

['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

worried	look	on	his	face	.
担心	看	在	他的	脸	.

几天后的午餐时间，餐厅服务员面带忧虑的神色走了进来。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	a	man	at	the	door	,	Sir	,	"	he	said	.
"	那里	是	一个	男人	在	这	门	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，门口有人。”他说。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd]['bɜːrlər][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][goʊ][ə'weɪ] , [nɑːt]
" **Me** **and** **Burler** **can't** **make** **out** **what** **he** **wants** **,** **but** **he** **won't** **go** **away** **,** **not**
" 我 和 伯勒 不能 制作 出去 什么 他 想要 , 但 他 惯于 去 离开 , 不是
- . "
no'ow **.** **"**
- . "

"我和伯勒都搞不清楚他到底想要什么，但他就是不肯走，现在也不肯。"

" [wɒts] [hiː; hi][laɪk] ?
" **What's** **he** **like** **?**
" 是什么 他 喜欢 ?

"他是什么样的人？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , ['hiːz][oʊld] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [kliːn] , [ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [sæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" **Oh** **,** **he's** **old** **,** **Sir** **,** **and** **none** **too** **clean** **,** **and** **he's** **got** **a** **sack** **with** **him**
" 哦 , 他是 老的 , 先生 , 和 没有任何 也 干净的 , 和 他是 得到 一个 解雇 和 他
. "
: **"**
. "

"哦，先生，他年纪大了，而且不太干净，他还带着一个麻袋。"

" [stɑːp] , " [sed] [slɪp] .
" **Stop** **,** **"** **said** **Slip** **.**
" 停止 , " 说 滑 .

"住手，"斯利普说道。

" [naʊ] , [teɪlər] , [θɪŋk] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ][nekst]['kwestʃən] .
" **Now** **,** **Tailer** **,** **think** **carefully** **before** **you** **answer** **my** **next** **question** **.**
" 现在 , 尾部 , 思考 小心 前 你 回答 我的 下一个 问题 .

"泰勒，现在请仔细思考后再回答我的下一个问题。"

[dʌz] [hiː; hi] [wer] [ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] [kæp] ? "
Does **he** **wear** **a** **yachting** **cap** **?** **"**
做 他 穿 一个 游艇 帽 ? "

他戴游艇帽吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [teɪlər] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , - [iː][duː] [wer] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [siː] - [æt; ət] , [sɜːr]
" **Yes** **,** **Sir** **,** **"** **said** **Tailer** **,** **"** **that's** **it** **,** **Sir** **,** **'** **e** **do** **wear** **a** **sort** **of** **sea** **'** **at** **,** **Sir**
" 是的 , 先生 , " 说 尾部 , " 那就是 它 , 先生 , - e 做 穿 一个 种类 的 海 - 在 , 先生
. "
: **"**
. "

"是的，先生，"泰勒说，"就是这样，先生，他确实穿着一种海服，先生。"

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] , " [sed] [slɪp] .
" **This** **is** **very** **terrible** **,** **"** **said** **Slip** **.**
" 这 是 非常 糟糕的 , " 说 滑 .

"这太糟糕了，"斯利普说道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][hɪz; ɪz][soʊl] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ?
" **Are** **we** **his** **sole** **means** **of** **support** **?**
" 是 我们 他的 唯一 方法 的 支持 ?

我们是他唯一的经济来源吗?

[haʊ'evər] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [kliːn] [pleɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][fræŋk][ɑːn]

However	—	"	and	he	drew	a	clean	plate	towards	him	and	put	a	franc	on
然而	—	"	和	他	画	一个	干净的	盘子	向	他	和	放	一个	法郎	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而——"他拉过一个干净的盘子，把一枚法郎放在上面。

[ðə; ði] [pleɪt] [went] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [səb'skraɪbd] .

The	plate	went	slowly	round	the	table	and	everyone	subscribed	.
这	盘子	去	缓慢地	圆形的	这	桌子	和	每个人	已订阅	.

盘子缓缓地绕着桌子传递，每个人都点了名。

['stiːvən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['meɪflaɪ] ,

Stephen	,	who	was	immersed	in	a	book	on	Mayflies	,
史蒂芬	,	WHO	曾是	沉浸式	在	一个	书	在	蜉蝣	,

当时正沉浸在一本关于蜉蝣的书里的斯蒂芬

[pʊt][ɪn][ten][fræŋks]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səb'skraibɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][rent]

put	in	ten	francs	under	the	impression	that	he	was	subscribing	towards	the	rent
放	在	十	法郎	在下面	这	印象	那	他	曾是	订阅	向	这	租

[ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .

of	the	Mess	.
的	这	混乱	.

他投入了十法郎，以为自己是在缴纳食堂的租金。

[ðə; ði]['mændrɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ʌv; əv] ['begərz] .

The	Mandril	appeared	to	have	quite	forgotten	his	dislike	of	beggars	.
这	山魈	出现	到	有	相当	被遗忘的	他的	不喜欢	的	乞丐	.

山魈似乎完全忘记了它对乞丐的厌恶。

[teɪlər] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

Tailer	took	the	plate	out	and	returned	with	it	empty	.
尾部	采取	这	盘子	出去	和	返回	和	它	空的	.

司机把盘子取下来，然后空着盘子回来了。

" ['hiːz] [gɔːn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	gone	,	Sir	,	"	he	said	.
"	他是	已消失	,	先生	,	"	他	说	.

"他走了，先生，"他说。

" [aɪm][glæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [dɪr] ['mændrɪl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

"	I'm	glad	for	your	sake	,	dear	Mandril	,	that	you	have	fallen	in	with	our
"	我是	高兴的	为了	你的	清酒	,	亲爱的	山魈	,	那	你	有	倒下	在	和	我们的

[vjuːz] ,

views	,
浏览	,

"亲爱的曼德里尔，我很高兴你认同了我们的观点。"

" [sed] [slɪp] .

"	said	Slip	.
"	说	滑	.

"斯利普说道。"

" [wʌt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mændrɪl] .

"	What	!	"	shouted	the	Mandril	.
"	什么	!	"	喊叫	这	山魈	.

"什么！"山魈喊道。

" [aɪ][kwaɪt][fər'gɑːt] .

"	I	quite	forgot	.
"	我	相当	忘了	.

我完全忘了。

[ə; eɪ] ['begər] ! — [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪm'pɑːstər] .

A	beggar	!	—	the	wretched	impostor	.
一个	乞丐	！	—	这	可怜	骗子	。

乞丐！——可恶的冒名顶替者。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	He	rushed	to	the	window	.
"	他	匆忙	到	这	窗户	。

他冲到窗边。

[æn; ən][oʊld][mæn][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ]

An	old	man	had	rounded	the	corner	of	the	house	and	was	crossing
一个	老的	男人	有	圆润	这	角落	的	这	房子	和	曾是	过境

[ðə; ði][roʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkæ'feɪ] ['ɑːpəzɪt] .

the	road	on	his	way	to	a	small	café	opposite	.
这	路	在	他的	方式	到	一个	小的	咖啡店	对面的	。

一位老人绕过房子拐角，正穿过马路，前往对面的一家小咖啡馆。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [skriːmd] [ðə; ði]['mændrɪl] ; " ['bætəri] [wɪl] ['faɪər][ə; eɪ]['sælvoʊ] ;

"	He's	going	to	drink	it	,	"	screamed	the	Mandril	;	"	battery	will	fire	a	salvo	;
"	他是	去	到	喝	它	,	"	尖叫	这	山魈	;	"	电池	将要	火	一个	齐射	;

“他要喝下去了，”曼德里尔尖叫道；“炮兵连将齐射；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [tuː] ['ɔːrɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .

"	and	he	seized	two	oranges	from	the	sideboard	.
"	和	他	查获	二	橙子	从	这	餐边柜	。

他从餐具柜里抓起两个橘子。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ʃɑːt] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['tɑːrgɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz]

The	first	was	a	perfect	shot	and	hit	the	target	between	the	shoulder	-	blades
这	第一的	曾是	一个	完美的	射击	和	打	这	目标	之间	这	肩膀	-	刀片

,

,

,

第一枪完美命中，正中目标肩胛骨之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] .

and	the	second	burst	with	fearful	force	against	the	wall	of	the	café	.
和	这	第二	爆裂	和	可怕	力量	反对	这	墙	的	这	咖啡店	。

第二声巨响以惊人的力量撞击在咖啡馆的墙上。

[ðə; ði]['vɪktɪm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen]

The	victim	turned	and	looked	about	him	in	a	dazed	fashion	and	then
这	受害者	转向	和	看起来	关于	他	在	一个	茫然	时尚	和	然后

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	。

受害者转过身，茫然地环顾四周，然后消失了。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [lə] [ruː] , ['hɑːrdwer] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]

That	night	I	received	a	note	from	Monsieur	Le	Roux	,	hardware	merchant	and
那	夜晚	我	已收到	一个	笔记	从	先生	乐	鲁克斯	,	硬件	商人	和

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['aʊər; ɑːr]['lændlɔːrd] ,

incidentally	our	landlord	,
顺便	我们的	房东	,

那天晚上我收到了勒鲁先生的一张便条，他是一位五金商人，也是我们的房东。

['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn][fræŋks]['sev(ə)nti] - [faɪv]['senˌtaɪmz] [peɪd] [ɪn][æd'væns][tuː; tə][hɪz; ɪz]

thanking	me	for	sixteen	francs	seventy	-	five	centimes	paid	in	advance	to	his
谢谢	我	为了	十六	法郎	七十	-	五	厘米	有薪酬的	在	进步	到	他的

['wɜːrkmən] ,

workman	,
工人	,

他感谢我预先支付给他的工人十六法郎七十五分。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][tuː; tə][mend]['aʊər; ɑːr]

and	asking	me	to	name	a	day	on	which	he	could	call	to	mend	our
和	问	我	到	姓名	一个	天	在	哪个	他	可以	称呼	到	修补	我们的

['broʊkən][stoʊv] .

broken	stove	.
破碎的	火炉	.

他问我他哪天可以打电话来修理我们坏掉的炉子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tuː]

"	It	is	not	a	little	pathetic	to	observe	that	a	year	ago	,	and	even	two
"	它	是	不是	一个	小的	可怜的	到	观察	那	一个	年	前	,	和	甚至	二

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

“令人颇感悲哀的是，一年前，甚至两年前，

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðen] [ɪn] ['paʊər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [kəm'pʌlsəri]

The	Daily	Mail	was	urging	the	Government	then	in	power	to	introduce	compulsory
这	日常的	邮件	曾是	敦促	这	政府	然后	在	力量	到	介绍	强制性的

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

《每日邮报》当时敦促执政政府实行强制配给制。

[ðʌs] [ɑːn][noʊ'vembər] - , - , [wiː; wi] [sed] :

Thus	on	November	13	,	1916	,	we	said	:
因此	在	十一月	-	,	-	,	我们	说	:

因此，在1916年11月13日，我们宣布：

- ['ministəz] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [prɪ'per] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [bred]

'	Ministers	should	at	once	prepare	the	organisation	for	a	system	of	bread
-	部长们	应该	在	一次	准备	这	组织	为了	一个	系统	的	面包

['tɪkɪts] .

tickets	.
门票	.

“部长们应该立即让该组织做好实行面包券制度的准备。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt]['dʒɜːmənz][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['sɪstəm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

It	took	the	diligent	Germans	six	months	to	get	their	system	into	action	,
它	采取	这	勤奋	德国人	六	几个月	到	得到	他们的	系统	进入	行动	,

勤奋的德国人花了六个月时间才使他们的系统投入使用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] . . . [ə'fɪʃ(ə)lz] [kwaɪt][æz; əz] [lɔːŋ] .

and	it	will	take	our	.	.	.	officials	quite	as	long	.
和	它	将要	拿	我们的	.	.	.	官员	相当	作为	长的	.

我们的官员也需要花费同样长的时间。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][naʊ] , [nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

They	ought	to	be	getting	to	work	on	it	now	,	not	putting	it	off	.
他们	应该	到	是	获得	到	工作	在	它	现在	,	不是	推杆	它	离开	.

他们现在就应该开始着手处理这件事，而不是拖延。

- " — ['deɪli] [meɪl] .
' " — **Daily** **Mail** .
- " — 日常的 邮件 .

——《每日邮报》。

[wi:; wi] [der] [nɑ:t] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'prest] ['ædʒɪktɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [ə'plaɪd]
We **dare** **not** **guess** **what** **was** **the** **suppressed** **adjective** **that** **The** **Daily** **Mail** **applied**
我们 敢 不是 猜测 什么 曾是 这 被抑制 形容词 那 这 日常的 邮件 应用
[tu:; tə] " ['aʊər; ɑ:r] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
to **"** **our** **officials** **.**
到 " 我们的 官员 .

我们不敢猜测《每日邮报》用来形容"我们的官员"的那个被压抑的形容词是什么。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 217]
" [页 -]

[第217页]

['aʊər; ɑ:r] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
OUR **UNEMPLOYED** **.**
我们的 失业 .

我们的失业者。

[wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [bræs] [hæt] ([tu:; tə] [ˌvɑ:lən'tɪr] , " [ə; eɪ] " [klæs]) .
WAR **OFFICE** **BRASS** **HAT** **(** **to** **Volunteer** **,** **"** **A** **"** **Class** **)** **.**
战争 办公室 黄铜 帽子 (到 志愿者 , " 一个 " 班级) .

陆军部高级官员（对志愿者，"A"级）。

" [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] [ju:l] [bi:; bi] [kɔ:rt] -
" **AND** **MIND** **YOU** **,** **IF** **YOU** **DON'T** **FULFIL** **YOUR** **OBLIGATIONS** **YOU'LL** **BE** **COURT** **-**
" 和 头脑 你 , 如果 你 不 实现 你的 义务 你会 是 法庭 -
['mɑ:rʃəld] !
MARTIALLED **!**
军事化的 !

"请注意，如果你不履行你的义务，你将被送上军事法庭！"

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] .
" **MR** **.** **PUNCH** **.**
" 先生 . 冲床 .

"潘趣先生。"

" [ðæt] [wəʊnt] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] .
" **THAT** **WON'T** **WORRY** **HIM** **.**
" 那 惯于 担心 他 .

"那不会让他担心的。"

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] , [wen] [hi:; hi] [dʌz] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] , [ju:; jʊ] [meɪk] [soʊ]
HIS **TROUBLE** **IS** **THAT** **,** **WHEN** **HE** **DOES** **FULFIL** **HIS** **OBLIGATIONS** **,** **YOU** **MAKE** **SO**
他的 麻烦 是 那 , 什么时候 他 做 实现 他的 义务 , 你 制作 所以
['lɪt(ə)l] [ju:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
LITTLE **USE** **OF** **HIM** **.**
小的 使用 的 他 .

他的问题是，即使他履行了自己的义务，你也很少利用他。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 218]
" [页 -]

[第218页]

['ʃʊgər] [kən'troʊl] .
SUGAR **CONTROL** **.**
糖 控制 .

血糖控制。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [lɔːrd] - ['mɪnjən] ([ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz]['dɜːrti]
" Good evening , Sir , " said Lord RHONDDA'S minion (the man who does his dirty
" 好的 晚上 , 先生 , " 说 主 - 小黄人 (这 男人 WHO 做 他的 肮脏的
[wɜːrk]) ,
work) ,
工作) ,

"晚上好，先生，"朗达勋爵的爪牙（替他干脏活的人）说道。

['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['pens(ə)l] .
moistening his lips with a bit of pencil .
润湿 他的 嘴唇 和 一个 少量 的 铅笔 .

他用铅笔轻轻润了润嘴唇。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æləkeitid][wʌn] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][dʒæm] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt]
" You were allocated one hundredweight of sugar for jam - making in respect
" 你 是 分配 一 百磅 的 糖 为了 果酱 - 制作 在 尊重
[ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːft] [fruːt] ,
of your soft fruit ,
的 你的 柔软的 水果 ,

"你被分配了100磅糖用于制作果酱，用于你的软果。"

[aɪ] [bɪ'liːv] ? "
I believe ? "
我 相信 ? "

我相信?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ?
" How did you guess ?
" 如何 做过 你 猜测 ?

你是怎么猜到的?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ] [seɪ] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['wɔrz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][end] .
" I say , do tell me when the War's going to end .
" 我 说 , 做 告诉 我 什么时候 这 战争的 去 到 结尾 .

"我说，请告诉我战争何时结束。"

[dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Just between ourselves , you know . "
只是 之间 我们自己 , 你 知道 . "

就我们俩之间说吧。"

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
" This being the case ,
" 这 存在 这 案件 ,

既然如此，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] (['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [noʊ][wɔːr] ['ɑːfɪs] ['siːkrɪts]
" he went on (evidently trying to change the subject — no War Office secrets
" 他 去 在 (显然 尝试 到 改变 这 主题 — 不 战争 办公室 秘密
[tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
to be got out of him ,
到 是 得到 出去 的 他 ,

他继续说道（显然是想转移话题——从他口中套不出任何战争部的秘密），

[juː; jʊ]['noʊtɪs]) ， " [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][fruːt] - [triːz] [ænd; ənd]

you	notice	)	,	"	I	must	request	you	to	show	me	your	fruit	-	trees	and
你	注意	)	，	"	我	必须	要求	你	到	展示	我	你的	水果	-	树木	和

['ɔːlsoʊ][jʊr; jər][dʒæm] ['kʌbərd] . "

also	your	jam	cupboard	.	"
还	你的	果酱	橱柜	.	"

你注意到了），“我必须请你带我看看你的果树和果酱柜。”

" [ðə; ði] ['lætər] , " [aɪ] [sed] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [dʒʌst]['æftər] [tiː] — " [ɪz] ['rɑðər] [fʊl]

"	The	latter	,	"	I	said	—	for	he	had	called	just	after	tea	—	"	is	rather	full
"	这	后者	，	"	我	说	—	为了	他	有	称为	只是	后	茶	—	"	是	相当	满的

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	，

“后者，”我说——因为他是在喝完茶后过来的——“现在相当客满了，

[bʌt; bət]['duːɪŋ] ['naɪsli] , [θæŋks] .

but	doing	nicely	,	thanks	.
但	正在做	很好	，	谢谢	.

不过我做得很好，谢谢。

[æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [haʊ'evər] ,

As	you	observe	,	however	,
作为	你	观察	，	然而	，

然而，正如你所观察到的，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['bʌt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] . "

we	think	it	wiser	not	to	try	to	close	the	bottom	button	of	the	door	.	"
我们	思考	它	更明智	不是	到	尝试	到	关闭	这	底部	按钮	的	这	门	.	"

我们认为最好不要试图关上门的底部按钮。

" [pər'hæps][jʊr; jər][waɪf] — " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][mæn] ['tentətɪvli] .

"	Perhaps	your	wife	—	"	suggested	the	man	tentatively	.
"	也许	你的	妻子	—	"	建议	这	男人	姑且	.

“或许是你妻子——”男人试探性地提议道。

" [maɪ][waɪf] [dʌz] [hɜːr; hər][best] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	My	wife	does	her	best	,	of	course	.
"	我的	妻子	做	她	最好的	，	的	课程	.

“当然，我妻子已经尽力了。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sez] ， - ['dɪrɪst] , [ə; eɪ][θɜːrd][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

She	often	says	,	'	Dearest	,	a	third	pot	of	tea	if	you	like	,
她	经常	说道	，	-	亲爱的	，	一个	第三	锅	的	茶	如果	你	喜欢	，

她经常说：“亲爱的，如果你喜欢的话，可以再泡第三壶茶。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ə; eɪ][θɜːrd][kʌp][ʌv; əv][dʒæm] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

but	I'm	sure	a	third	cup	of	jam	wouldn't	be	good	for	you	.	'
但	我是	当然	一个	第三	杯子	的	果酱	不会	是	好的	为了	你	.	-

但我确信，再喝第三杯果酱对你肯定不好。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tiː] - ['ɔːrtʃərd] [tuː] ?

By	the	way	,	don't	you	want	to	see	the	tea	-	orchard	too	?
经过	这	方式	，	不	你	想	到	看	这	茶	-	果园	也	?

对了，你不想也去看看茶园吗?

[ðə; ði]['kɑːksɪz] ['ɔrɪndʒ] ['piːkoʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['fraɪtfəli] [wel] [ðɪs] [jɪr] — [ðə; ði] [nuː] [blend] , [juː; jʊ]

The	Cox's	Orange	Pekoes	have	done	frightfully	well	this	year	—	the	new	blend	,	you
这	考克斯	橙子	白毫	有	完毕	可怕地	出色地	这	年	—	这	新的	混合	，	你

[noʊ] ;

know	;
知道	;

考克斯橙黄白毫今年表现非常出色——你知道，这是新混合品种;

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ][seɪ]['haɪbrɪd] ?
or should I say hybrid ?
或者 应该 我 说 杂交种 ?

或者应该说是混合型?

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][maɪ][waɪf] [ə'pɪrd] , ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmuːsliːn] [diː]
" At this moment my wife appeared , looking particularly charming in a mousseline de
" 在 这 片刻 我的 妻子 出现 , 寻找 特别 迷人 在 一个 慕斯林 德
[swɑː] ['oʊ] [faɪnz] ['hɜːrbz] — ,
soie aux fines herbes — anglicé ,
大豆 辅助 罚款 草药 — 英国人 ,

"就在这时，我的妻子出现了，她穿着一件欧式细草丝绸薄纱，显得格外迷人。"

[ə; eɪ] [sprɪgd] ['mʌzlɪn] .
a sprigged muslin .
一个 枝繁叶茂 细棉布 .

一块缀满小花的细棉布。

[aɪ] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ə'saɪd] .
I seized her hand and led her aside .
我 查获 她 手 和 引领 她 旁边 .

我抓住她的手，把她拉到一边。

" [lɔːrd] - ['mɜːrmədɑːn][ɪz][ə'pɑːn][juː 'es] !
" Lord RHONDDA'S myrmidon is upon us !
" 主 - 跟班 是 之上 我们 !

"朗达勋爵的米尔米顿人来了！"

" [aɪ] [hist] .
" I hissed .
" 我 嘶嘶作响 .

我嘶嘶地说。

" - [tɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [laɪf] , [tʃaɪld] .
" ' Tis for your husband's life , child .
" - 的 为了 你的 丈夫的 生活 , 孩子 .

"这是为了你丈夫的性命，孩子。"

[hoʊld][ðə; ðɪ]['mɪnjən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪn] [tʃek] — [ə'trækt][hɪm; ɪm] ; ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] ;
Hold the minion of the law in check — attract him ; fascinate him ;
抓住 这 小黄人 的 这 法律 在 查看 — 吸引 他 ; 吸引 他 ;

控制执法人员——吸引他；迷惑他；

[pleɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] , - [tʌm] - [tiː] - [tʌm] - — [waɪl] [aɪ]
play him that little thing on the piano — you know , ' Tum - ti - tum ' — while I
玩 他 那 小的 事物 在 这 钢琴 — 你 知道 , - 汤 - ti - 汤 - — 尽管 我
[sloʊp] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ]['siːkrət] ['tʃeɪmbər] ,
slope off to the secret chamber ,
坡 离开 到 这 秘密 房间 ,

趁我溜进密室的时候，给他弹奏那首小曲子——你知道的，"咚咚咚"——

[wer] [maɪ]['ænsestər] [leɪ] [hɪd] [bɪ'fɔːr] — [aɪ] [miːn] ['æftər] — [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wʊstər] .
where my ancestor lay hid before — I mean after — the Battle of Worcester .
在哪里 我的 祖先 躺 隐藏 前 — 我 意思是 后 — 这 战斗 的 伍斯特 .

我的祖先在伍斯特战役之前——我是说之后——藏身的地方。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [aɪ][hoʊp] [ɪts] [bɪn] ['dʌstɪd] ['leɪtli] ?
By the way , I hope it's been dusted lately ?
经过 这 方式 , 我 希望 它是 到过 掸去灰尘 最近 ?

对了，希望它最近有人打扫过吧?

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][hoʊld]['siːkrət] ['pɑːrləns] [aɪm][lɔːst] . "
if he sees us hold secret parlance I'm lost . "
如果 他 看到 我们 抓住 秘密 语言 我是 丢失的 . "

如果他看到我们说秘密语言，我就完了。

" [ə'læs] ! " [sed] [maɪ][waɪf] , " [ðə; ði]['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði][dʒæm] .
" Alas ! " said my wife , " the secret chamber is where we keep the jam .
" 唉 ! " 说 我的 妻子 , " 这 秘密 房间 是 在哪里 我们 保持 这 果酱 .

“唉！”我妻子说，“那个密室是我们存放果酱的地方。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sʌtəli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] ['wɪnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'spektər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" She smiled subtly at me and then winningly at the inspector as she
" 她 微笑 微妙地 在 我 和 然后 胜利地 在 这 检查员 作为 她
[tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
turned towards him .
转向 向 他 .

她先是朝我微微一笑，然后转身朝督察露出迷人的微笑。

" [step] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" Step this way , please , " she continued .
" 步 这 方式 , 请 , " 她 持续 .

“请这边走，”她继续说道。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] , ['blesɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [wɪt][ʌv; əv]['wʊmən] ,
I caught the idea at once and , blessing the quick wit of woman ,
我 捕捉 这 主意 在 一次 和 , 祝福 这 快的 有 的 女士 ,

我立刻领会了她的意思，并且，我由衷地赞叹女性的机智。

['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [weɪk] ,
followed in the victim's wake ,
随后 在 这 受害者的 唤醒 ,

紧随受害者身后，

['redi] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]['siːkrət]['pæn(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
ready to close the secret panel behind him and leave him to a
准备好 到 关闭 这 秘密 控制板 在后面 他 和 离开 他 到 一个
['lɪŋgərɪŋ] [deθ] .
lingering death .
挥之不去的 死亡 .

准备在他身后关闭秘密面板，让他痛苦地死去。

[maɪ][waɪf][slɪd]['oʊpən][ðə; ði][træp] , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
My wife slid open the trap , turning with a triumphant smile as she did so ,
我的 妻子 滑行 打开 这 陷阱 , 转弯 和 一个 凯 微笑 作为 她 做过 所以 ,

妻子拉开了捕兽夹，脸上带着胜利的笑容。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ʃʌt] [ʌp][ˌɪn'saɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt]
and I saw at once that the death of anyone shut up inside would be a lot
和 我 锯 在 一次 那 这 死亡 的 任何人 关闭 向上 里面 会 是 一个 很多
[mɔːr] ['lɪŋgərɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,
more lingering than I had imagined ,
更多的 挥之不去的 比 我 有 想象 ,

我立刻意识到，任何被困在里面的人的死亡过程都会比我想象的要漫长得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][dʒæm] .
for the place seemed full of jam .
为了 这 地方 似乎 满的 的 果酱 .

因为这个地方似乎到处都是果酱。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

I	was	surprised	.
我	曾是	惊讶	.

我很惊讶。

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðæt] ?

"	Can	I	be	going	to	eat	all	that	?
"	能	我	是	去	到	吃	全部	那	?

我可以把那些都吃掉吗?

" [aɪ] [θɔːt] ; [ænd; ənd][laɪf] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

"	I	thought	;	and	life	seemed	suddenly	a	very	beautiful	thing	.
"	我	想法	;	和	生活	似乎	突然	一个	非常	美丽的	事物	.

我心想；突然间，生活似乎变得非常美好。

[ðə; ðiː] [ɪn'spektər] [ræn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [aɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

The	inspector	ran	a	hungry	eye	over	it	all	,
这	检查员	跑	一个	饥饿的	眼睛	超过	它	全部	,

检查员贪婪地扫视了一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]['klæmbər][ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	if	he	had	tried	to	clamber	inside	for	a	closer	inspection	I	should
和	如果	他	有	尝试	到	攀	里面	为了	一个	更近	检查	我	应该

[nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [kwɪk] [pʊʃ] [aɪ][hæd; həd] [plænd] .

not	have	given	him	the	quick	push	I	had	planned	.
不是	有	给定	他	这	快的	推	我	有	计划	.

如果他试图爬进去仔细查看，我不应该像我计划的那样迅速推他一把。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held][hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz][koʊt] .

I	should	have	held	him	back	by	his	coat	.
我	应该	有	握住	他	后退	经过	他的	外套	.

我当时应该拽住他的外套把他拦住。

[maɪ] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ðiː] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][dʒæm] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz]

My	own	way	of	testing	the	amount	of	jam	which	my	wife	had	made	was
我的	自己的	方式	的	测试	这	数量	的	果酱	哪个	我的	妻子	有	制成	曾是

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðiː][laɪks][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

not	for	the	likes	of	him	.
不是	为了	这	点赞	的	他	.

我用来检验妻子做的果酱多少的方法，并不适合他这种人。

" [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [paʊndz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	About	a	hundred	-	and	-	fifty	pounds	,	"	he	said	at	last	.
"	关于	一个	百	-	和	-	五十	磅	,	"	他	说	在	最后的	.

“大约一百五十英镑，”他最后说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][maɪ][waɪf] .

"	Just	a	little	over	,	"	nodded	my	wife	.
"	只是	一个	小的	超过	,	"	点头	我的	妻子	.

“稍微多一点，”我妻子点点头。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [ðɪs] [tʃæp] [noʊz] ['evriθɪŋ] .

"	I	tell	you	,	"	I	whispered	,	"	this	chap	knows	everything	.
"	我	告诉	你	,	"	我	低声说道	,	"	这	小伙子	知道	一切	.

“我告诉你，”我低声说，“这家伙什么都知道。”

" [ðen] [ə'laʊd] , " [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] ,

"	Then	aloud	,	"	I	say	,	Sir	,
"	然后	大声	,	"	我	说	,	先生	,

然后我大声说道：“先生，

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['selɪŋ] [pleɪt] .

if	you	wouldn't	mind	putting	me	on	to	something	for	the	Cotsall	Selling	Plate	.
如果	你	不会	头脑	推杆	我	在	到	某物	为了	这	-	销售	盘子	.

如果你不介意的话，能否给我推荐一些适合科特索尔销售盘的商品?

['sɪmplɪ] , " [aɪ] ['ædɪd] ['heɪstɪlɪ] , " [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Simply	,	"	I	added	hastily	,	"	in	the	national	interest	,	of	course	.
简单地	,	"	我	额外	草草	,	"	在	这	国家的	兴趣	,	的	课程	.

"简而言之，"我赶紧补充道，"当然是为了国家利益。"

['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .

Keeping	up	the	breed	of	horses	.
保持	向上	这	品种	的	马匹	.

保持马匹品种的纯正性。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] .

"	The	inspector	changed	the	subject	again	.
"	这	检查员	已更改	这	主题	再次	.

督察又转移了话题。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æləkeitid][wʌn] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [mæm, mɑːm, məm] , "

"	You	were	allocated	one	hundredweight	of	sugar	,	I	believe	,	Ma'am	,	"
"	你	是	分配	一	百磅	的	糖	,	我	相信	,	女士	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

"我相信您被分配到了一百磅糖，夫人，"他说。

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ][waɪf] .

"	Oh	,	yes	,	"	replied	my	wife	.
"	哦	,	是的	,	"	回复	我的	妻子	.

"哦，是的，"我妻子回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒæm][ɪz] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

"	But	you	see	some	of	our	jam	is	still	sticking	to	the	trees	.
"	但	你	看	一些	的	我们的	果酱	是	仍然	粘性	到	这	树木	.

"但是你看，我们的一些果酱仍然粘在树上。"

[pər'hæps] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ['wensislɔːs; -ləs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Perhaps	this	gentleman	would	like	to	see	the	orchard	,	Wenceslaus	,	"	she	added	,
也许	这	绅士	会	喜欢	到	看	这	果园	,	温塞斯拉斯	,	"	她	额外	,

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

turning	to	me	.
转弯	到	我	.

"或许这位先生想看看果园，温塞斯拉斯，"她说着，转向我说道。

([ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ['iznt] ['riːəli] ['wensislɔːs; -ləs] ,

(	Of	course	,	you	know	,	my	Christian	name	isn't	really	Wenceslaus	,
(	的	课程	,	你	知道	,	我的	基督教	姓名	不是	真的	温塞斯拉斯	,

（当然，你知道，我的教名并不是真正的瓦茨拉夫，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːθəz] [ɪn'dʒɔɪ][soʊ]['lɪt(ə)l]['praɪvəsi] ['naʊədeɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [ə'laʊd]

but	we	authors	enjoy	so	little	privacy	nowadays	that	I	must	really	be	allowed
但	我们	作者	享受	所以	小的	隐私	如今	那	我	必须	真的	是	允许

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .)

to	leave	it	at	that	.	)
到	离开	它	在	那	.	)

但如今我们这些作者几乎没有任何隐私可言，所以我真的应该就此打住。）

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

So	I	took	the	inspector	off	to	see	the	orchard	,
所以	我	采取	这	检查员	离开	到	看	这	果园	,

于是我带检查员去查看果园。

['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['strɔːberi] [bed] .

pausing	**on**	**the**	**way**	**at**	**the**	**strawberry**	**bed**	**.**
暂停	在	这	方式	在	这	草莓	床	.

途中在草莓地稍作停留。

" [ðɪs] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [kwaɪt] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	**This**	**,**	**"**	**I**	**explained**	**,**	**"**	**was**	**to**	**have**	**made**	**up**	**quite**	**fifty**	**pounds**	**of**	**our**
"	这	,	"	我	解释	,	"	曾是	到	有	制成	向上	相当	五十	磅	的	我们的

[ˌælə'keɪʃ(ə)n] ,

allocation	**,**
分配	,

"这，"我解释说，"原本应该占我们分配金额的五十英镑。"

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði][krɑːp] [feɪld] [ðɪs] [jɪr] .

but	**I'm**	**afraid**	**the**	**crop**	**failed**	**this**	**year**	**.**
但	我是	害怕的	这	庄稼	失败的	这	年	.

但我恐怕今年庄稼歉收了。

[soʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [fruːt] .

So	**that**	**must**	**account**	**for**	**any**	**little**	**discrepancy**	**in**	**the**	**weight**	**of**	**fruit**	**.**
所以	那	必须	帐户	为了	任何	小的	差异	在	这	重量	的	水果	.

所以，这必然可以解释水果重量上的任何细微差异。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɜːrm] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	**I**	**was**	**very**	**firm**	**about**	**this**	**.**
"	我	曾是	非常	公司	关于	这	.

"我在这件事上态度非常坚决。"

" ['strɔːberɪz] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] ['elsˌwer] , " [sed] ['neməsɪs] [sə'spɪʃəsli] .

"	**Strawberries**	**have**	**done**	**well**	**enough**	**elsewhere**	**,**	**"**	**said**	**Nemesis**	**suspiciously**	**.**
"	草莓	有	完毕	出色地	足够的	别处	,	"	说	复仇女神	可疑地	.

"草莓在其他地方长得挺好的，"复仇女神怀疑地说。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [jɔːrz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪld] . "

"	**I'm**	**surprised**	**that**	**yours**	**should**	**have**	**failed**	**.**	**"**
"	我是	惊讶	那	你的	应该	有	失败的	.	"

"我很惊讶你的实验竟然失败了。"

" [wen] [aɪ] [seɪ] - [feɪld] , - " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

"	**When**	**I**	**say**	**'**	**failed**	**,**	**'**	**"**	**I**	**explained**	**,**
"	什么时候	我	说	-	失败的	,	-	"	我	解释	,

"我说'失败'的时候，"我解释道，

" [aɪ] [miːn] - [feɪld] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][pæn] . -

"	**I**	**mean**	**'**	**failed**	**to**	**get**	**as**	**far**	**as**	**the**	**preserving**	**pan**	**.**	**'**
"	我	意思是	-	失败的	到	得到	作为	远的	作为	这	保存	平底锅	.	-

"我的意思是'连保鲜锅都没拿到'。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪn] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][krɑːp] [freʃ] .

I	**always**	**retain**	**an**	**option**	**on**	**eating**	**the**	**crop**	**fresh**	**.**
我	总是	保持	一个	选项	在	吃	这	庄稼	新鲜的	.

我始终保留着直接食用新鲜农作物的选择权。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [fraund] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	**The**	**inspector**	**frowned**	**and**	**was**	**going**	**to**	**make**	**a**	**note**	**of**	**this**	**,**
"	这	检查员	皱眉	和	曾是	去	到	制作	一个	笔记	的	这	,

督察皱了皱眉，打算把这件事记下来。

[soʊ][aɪ][traɪd][tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

so	**I**	**tried**	**to**	**distract**	**his**	**attention**	**.**
所以	我	尝试	到	转移	他的	注意力	.

所以我试图转移他的注意力。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" Do you know , " I said ,
" 做 你 知道 , " 我 说 ,

"你知道吗？"我说。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ['piːp(ə)l] [pə'sistid] [ɪn] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" a short time ago people persisted in mistaking me for a brother of the
" 一个 短的 时间 前 人们 持续 在 误会 我 为了 一个 兄弟 的 这
[duːk] [ʌv; əv] - ? "
Duke of Cotsall ? "
公爵 的 - ? "

"不久前，人们一直误以为我是科特索尔公爵的兄弟？"

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] — ['ræðər] ['ruːdli] .
" Why ? " he asked — rather rudely .
" 为什么 ? " 他 问 — 相当 粗鲁地 .

"为什么？"他语气相当粗鲁地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberi] [mɑːrk][ɑːn][maɪ] ['ʌpər] [lɪp] .
" Because of the strawberry mark on my upper lip .
" 因为 的 这 草莓 标记 在 我的 上 唇 .

因为我上唇上的草莓印记。

[ɑː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
Ah , I think this is the orchard .
啊 , 我 思考 这 是 这 果园 .

啊，我想这就是果园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [bluːm] [hɪr] [wen] [aɪ][pʊt][ɪn][maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . "
There was a wealth of bloom here when I put in my application . "
那里 曾是 一个 财富 的 盛开 这里 什么时候 我 放 在 我的 应用 . "

我递交申请的时候，这里鲜花盛开。

" [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [tɪl] [ðə; ði][fruːt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [triːz] , " [sed] [lɔːrd]
" Applications were not made till the fruit was on the trees , " said Lord
" 应用程序 是 不是 制成 直到 这 水果 曾是 在 这 树木 , " 说 主
- ['mɪnjən] , ['ʃɑːrpli] .
RHONDDA'S minion , sharply .
- 小黄人 , 尖锐地 .

"直到果实挂在树上，申请才被提出，"朗达勋爵的爪牙厉声说道。

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs][lɑːt][ʌv; əv] [plʌmz] .
" Ah , there's a nice lot of plums .
" 啊 , 有 一个 好的 很多 的 李子 .

"啊，好多李子啊。"

" [ðɪs] [siːmd] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] .
" This seemed more satisfactory .
" 这 似乎 更多的 令人满意的 .

"这似乎更令人满意。"

" [jes] , ['iznt][ðer; ðər] ?
" Yes , isn't there ?
" 是的 , 不是 那里 ?

"是啊，不是吗？"

" [aɪ] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" I said enthusiastically .
" 我 说 踊跃 .

我热情地说。

" [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [meɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɔ:l] [raɪt] . "
" **Now I'm sure this makes up the amount all right .** "
" 现在 我是 当然 这 制作 向上 这 数量 全部 正确的 . "

"现在我确信这笔钱足够了。"

" [plʌmz] [ɑ:r; ər] [stoʊn] [fru:t] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['stoʊnɪli] ,
" **Plums are stone fruit , " he observed stonily ,**
" 李子 是 石头 水果 , " 他 观察到 冷漠地 ,

"李子是核果,"他冷冷地说道。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ələkeitid] [wʌn] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [sɔ:ft] [fru:t] ,
" **and you were allocated one hundredweight of sugar for your soft fruit ,**
" 和 你 是 分配 一 百磅 的 糖 为了 你的 柔软的 水果 ,
[aɪ] [bɪ'li:v] ?
I believe ?
我 相信 ?

"我记得你们的软果配额是100磅糖？"

" [wʌn] ['ri:əli] [gets] ['veri] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [goʊ] [ɑ:n] [ha:piŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər]
" **One really gets very tired of people who go on harping on the same thing over**
" 一 真的 获得 非常 疲劳的 的 人们 WHO 去 在 喋喋不休 在 这 相同的 事物 超过
[ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
and over again .
和 超过 再次 .

"人们总是反复唠叨同一件事，真是让人厌烦。"

" [wʌt] [ə'baʊt] ['ræzˌberi:z] ?
" **What about raspberries ?**
" 什么 关于 覆盆子 ?

"覆盆子怎么样？"

" [aɪ] [in'kwaiəd] .
" **I inquired .**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [sɔ:ft] [fru:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" **Soft fruit , of course , " said the inspector .**
" 柔软的 水果 , 的 课程 , " 说 这 检查员 .

"当然是软果,"检查员说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'teɪn] [stoʊnz] , " [aɪ] ['ɜ:dʒd] .
" **But they contain stones , " I urged .**
" 但 他们 包含 石头 , " 我 敦促 .

"但它们里面有石头,"我说道。

" ['næsti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɑ:tˌwʌt] [gɪts] ['ɪntu:] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ti:θ] ['sʌmˌθɪŋk] ['kru:əl] ,
" **Nasty little things wot gits into the ' ollers of your teeth somethink cruel ,**
" 可恶的 小的 事物 什么 git 进入 这 - 奥勒斯 的 你的 牙齿 某物 残忍的 ,
[æz; əz] [kʊk] [sez] .
as cook says .
作为 厨师 说道 .

"那些讨厌的小东西会钻进你的牙缝里，就像厨师说的那样，真是太残酷了。"

['ri:əli] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Really , the Government ought to give us more careful instructions .
真的 , 这 政府 应该 到 给 我们 更多的 小心 指示 .

政府确实应该给我们更详细的指示。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æplz] ?
And what about the apples ?
和 什么 关于 这 苹果 ?

那苹果呢?

[ɑːr; ər][pɪps] [stoʊnz] ? "
Are pips stones ? "
是 点数 石头 ? "

小豆是石头吗?

" ['æplz] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər][dʒæm] - ['meɪkɪŋ] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] .
" Apples are not used for jam - making , " he retorted .
" 苹果 是 不是 用过的 为了 果酱 - 制作 , " 他 反驳 .

"苹果不是用来做果酱的,"他反驳道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] — [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] !
" Tell that to the — to the Army in general !
" 告诉 那 到 这 — 到 这 军队 在 一般的 !

"去跟——去跟整个军队说说这话吧!"

[plʌm] - [ænd; ənd] - ['æp(ə)l][dʒæm] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] !
Plum - and - apple jam , my dear Sir !
李子 - 和 - 苹果 果酱 , 我的 亲爱的 先生 !

先生,我要的是李子苹果酱!

[ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaindz][ˌem ˈiː] : [ə; eɪ][dʒæm] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][hæf]
And that reminds me : a jam composed of half
和 那 提醒 我 : 一个 果酱 由 的 一半

这让我想起:一种由一半制成的果酱

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

[stoʊn] [ænd; ənd] [hæf] [sɔːft] [fruːt] — [haʊ] [duː][wiː; wi] [stænd][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðæt] ? "
stone and half soft fruit — how do we stand in respect to that ? "
石头 和 一半 柔软的 水果 — 如何 做 我们 站立 在 尊重 到 那 ? "

面对这样的果核和半熟的果实,我们该如何看待?

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ['grʌdʒɪŋli] ,
" Well , Sir , " said the inspector , closing his notebook grudgingly ,
" 出色地 , 先生 , " 说 这 检查员 , 结束 他的 笔记本 勉强 ,

"好吧,先生,"督察不情愿地合上笔记本说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] .
" I don't think we need go into that .
" 我 不 思考 我们 需要 去 进入 那 .

我认为我们没必要深入探讨这个问题。

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][dʒʌst][əˈbaʊt][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][sɔːft][fruːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]
I think you've got just about the requisite amount of soft fruit for the one
我 思考 你已经 得到 只是 关于 这 必需品 数量 的 柔软的 水果 为了 这 一
['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] ,
hundredweight of sugar which ,
百磅 的 糖 哪个 ,

我认为你准备的软果数量差不多够配得上那100磅糖了,

[aɪ] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ələkeitid] . "
I **believe** **,** **you** **were** **allocated** **.** **"**
我 相信 , 你 是 分配 . "

我相信，你已经分配好了。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði][roʊz] ['gɑːrdn] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['sætɪsfaɪd] . "
" **There's** **still** **the** **rose** **garden** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **if** **you're** **not** **satisfied** **.** **"**
" 有 仍然 这 玫瑰 花园 , " 我 说 , " 如果 你是 不是 使满意 . "

"如果你还不满意，还有玫瑰园呢，"我说。

" [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðæt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" **Been** **turning** **that** **into** **an** **orchard** **,** **have** **you** **?**
" 到过 转弯 那 进入 一个 果园 , 有 你 ?

"你把那里改造成果园了吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" ['veri] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" **Very** **patriotic** **,** **I'm** **sure** **.** **"**
" 非常 爱国 , 我是 当然 . "

"我敢肯定，他非常爱国。"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Well** **,** **I** **don't** **know** **,** **"** **I** **said** **.**
" 出色地 , 我 不 知道 , " 我 说 .

"嗯，我不知道，"我说。

" [maɪ][waɪf] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [pɑːt] - [pʊ'riː] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,
" **My** **wife** **wants** **to** **make** **pot** **-** **pourri** **as** **usual** **,** **but** **what** **I** **say** **is** **,**
" 我的 妻子 想要 到 制作 锅 - 普里 作为 通常 , 但 什么 我 说 是 ,

"我妻子想和往常一样制作香薰，但我说，

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['ʃʊgər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [mɔːr] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] (
in **these** **days** **—** **and** **with** **all** **that** **sugar** **—** **it** **would** **surely** **be** **more** **patriotic** **(**
在 这些 天 — 和 和 全部 那 糖 — 它 会 一定 是 更多的 爱国 (
[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ]) [tuː; tə] [meɪk] [flɜːrz] [diː] [naɪs] . "
as **you** **say** **)** **to** **make** **fleurs** **de** **Nice** **.** **"**
作为 你 说) 到 制作 花朵 德 好的 . "

如今，糖分摄入如此之多，制作尼斯甜点（正如你所说）无疑更具爱国情怀。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][pər'hæps] , " [əb'zɜːrvd] [lɔːrd] - ['mɪnjən]
" **It** **would** **be** **more** **patriotic** **perhaps** **,** **"** **observed** **Lord** **RHONDDA'S** **minion**
" 它 会 是 更多的 爱国 也许 , " 观察到 主 - 小黄人
[sen'tenʃəsli] ,
sententiously **,**
义正言辞地 ,

"或许这样更爱国一些，"朗达勋爵的爪牙一本正经地说道。

" [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [dʒæm][æt; ət][ɔːl] . "
" **not** **to** **make** **jam** **at** **all** **.** **"**
" 不是 到 制作 果酱 在 全部 . "

"根本不要做果酱。"

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
" Have a glass of beer before you go .
" 有 一个 玻璃 的 啤酒 前 你 去 .

走之前喝杯啤酒吧。

" ['dʌbljuː] . [biː] .
" W . B .
" W . B .

“WB

['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː] .
UNDER THE GREENWOOD TREE .
在下面 这 格林伍德 树 .

在绿荫树下。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

" [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [siː]
" HERE SHALL HE SEE
" 这里 将 他 看

他将在此看见

[noʊ] ['enəmi]
NO ENEMY
不 敌人

没有敌人

[bʌt; bət] ['wɪntər] [ænd; ənd] [rʌf] ['weðər] .
BUT WINTER AND ROUGH WEATHER .
但 冬天 和 粗糙的 天气 .

但冬季和恶劣天气。

" ['tæksi] - ['draɪvər] ([huː] [hæz; həz] [fɔːrst] ['leɪdi] - ['draɪvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt]) .
" Taxi - driver (who has forced lady - driver on to the pavement) .
" 出租车 - 司机 (WHO 有 强制 女士 - 司机 在 到 这 路面) .

“出租车司机（强迫女司机下车）。

" [naʊ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz]
" NOW , THEN , IF YOU WANT TO LOOK IN THE SHOP WINDOWS
" 现在 , 然后 , 如果 你 想 到 看 在 这 店铺 视窗

那么，如果你想看看商店橱窗里的商品.....

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] ?
WHY DON'T YOU TAKE A DAY OFF ?
为什么 不 你 拿 一个 天 离开 ?

你为什么不休息一天呢?

" ['hedlaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['jɔːkʃə] ['deɪli] [əb'zɜːrvər] : —
" Headline in The Yorkshire Daily Observer : —
" 标题 在 这 约克郡 日常的 观察员 : —

《约克郡每日观察报》头条：——

" ['kaɪzɚz] - [plɑːts]
" KAISER'S 1904 PLOTS
" 凯撒的 - 图表

“凯撒1904年的阴谋”

" [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz]['meni][æz; əz][ðæt] ,

"	No	doubt	there	were	quite	as	many	as	that	,
"	不	怀疑	那里	是	相当	作为	许多	作为	那	,

毫无疑问，实际数量肯定有那么多。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ]['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]

but	we	should	like	to	know	how	our	contemporary	arrives	at	the	exact
但	我们	应该	喜欢	到	知道	如何	我们的	当代的	到达	在	这	精确的

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

但我们应该想知道，我们这位当代学者是如何得出这个确切数字的。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [deɪ] . [wʌn] .

AN	EXTRAORDINARY	DAY	.	1	.
一个	非凡的	天	.	1	.

非凡的一天。1.

[ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

A	Staff	Officer	came	back	from	the	line	without	having	had	a	narrow	escape	.
一个	职员	官	来了	后退	从	这	线	没有	拥有	有	一个	狭窄的	逃脱	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

一名参谋军官从前线平安归来，没有经历任何惊险的遭遇。2.

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

A	General	visited	the	line	and	expressed	unqualified	approval	of	everything	he
一个	一般的	到访	这	线	和	表达	不合格的	赞同	的	一切	他

[sɔː] . [θriː] .

saw	.	3	.
锯	.	3	.

一位将军视察了前线，并对所见的一切表示了毫无保留的赞赏。

[ə; eɪ]['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt][pʊt][ɔːl][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][rʌm] - [dʒɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] .

A	Quartermaster	-	Sergeant	put	all	the	contents	of	the	rum	-	jar	into	the	tea	.
一个	军需	-	军士	放	全部	这	内容	的	这	朗姆酒	-	罐	进入	这	茶	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

一名军需士官把朗姆酒罐里的所有东西都倒进了茶里。4.

[ə; eɪ]['snaɪpər]['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ] [hʌn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [mɪs] . [faɪv] .

A	sniper	fired	at	a	Hun	and	reported	a	miss	.	5	.
一个	狙击手	被解雇	在	一个	匈奴	和	据报道	一个	错过	.	5	.

一名狙击手向一名德国士兵开枪，但报告说没有击中目标。5.

[ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] - ['pɑːrti] [θruː] [bɑːmz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sæp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] " [ʃriːks] [ænd; ənd] [graʊnz]

A	bombing	-	party	threw	bombs	into	a	sap	without	reporting	"	shrieks	and	groans
一个	轰炸	-	派对	扔	炸弹	进入	一个	树液	没有	报道	"	尖叫	和	呻吟

[wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

were	heard	,
是	听到	,

一个轰炸小组向一个山沟里投掷炸弹，但没有报告"传来尖叫声和呻吟声"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] ['meni] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [in'fliktid] . " [sɪks] .

and	it	is	thought	that	many	casualties	were	inflicted	.	"	6	.
和	它	是	想法	那	许多	伤亡	是	造成的	.	"	6	.

据信造成了许多伤亡。"6.

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['kɔmplɪməntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [skwɑːd][ʌv; əv] [rɪ'kruːts] . ['sɛvən] .

A	Sergeant	-	Major	complimented	a	new	squad	of	recruits	.	7	.
一个	军士	-	主要的	赞扬	一个	新的	队	的	新兵	.	7	.

一名军士长表扬了一队新兵。7.

['sʌmbɑːdi] [riːd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['sʌməri] . [eɪt] .

Somebody	read	an	Intelligence	Summary	.	8	.
某人	读	一个	智力	概括	.	8	.

有人读过一份情报概要。8.

[ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['faɪərd][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [nuː] ['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ][ænd; ənd]

A	very	high	official	fired	the	first	shot	to	open	the	new	rifle	-	range	and
一个	非常	高的	官方的	被解雇	这	第一的	射击	到	打开	这	新的	步枪	-	范围	和

[feɪld] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [bʊl] .

failed	to	hit	the	bull	.
失败的	到	打	这	公牛	.

一位高级官员为新射击场的启用开了第一枪，但没打中靶心。

[noʊt] — ([ə; eɪ])

NOTE	—	(	a	)
笔记	—	(	一个	)

注——（a）

[ðə; ði]['mɑːrkər][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] [fɔːr; fər] ['spredɪŋ] [ə'lɑːrm][ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] [ɪn]

The	Marker	was	not	court	-	martialled	for	spreading	alarm	and	despondency	in
这	标记	曾是	不是	法庭	-	军事化的	为了	传播	警报	和	沮丧	在

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['fɔːrsɪz] ; [bʌt; bət]

His	Majesty's	forces	;	but
他的	陛下的	力量	;	但

那名军官并未因在国王陛下的军队中散布恐慌和沮丧情绪而被送上军事法庭；

([biː]) [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['mɜːrsi][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [streɪnd] . [naɪn] .

(	b	)	The	quality	of	mercy	was	fearfully	strained	.	9	.
(	b	)	这	质量	的	怜悯	曾是	恐惧地	紧张	.	9	.

（b）仁慈的品质受到了极大的考验。9.

[ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] - [klæs] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['præktɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kæʒuəlti] . - .

A	bombing	-	class	came	back	from	practice	without	a	single	casualty	.	10	.
一个	轰炸	-	班级	来了	后退	从	实践	没有	一个	单身的	伤亡	.	-	.

轰炸训练班训练结束后无一人伤亡。10.

[ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] [gɑːt] [liːv] [ɑːn] [kəm'pæʃənət] [graʊndz] .

A	Subaltern	got	leave	on	compassionate	grounds	.
一个	下级军官	得到	离开	在	富有同情心	理由	.

一名下级军官因人道主义原因获准休假。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . - .

He	wanted	to	be	married	.	11	.
他	通缉	到	是	已婚	.	-	.

他想结婚。11.

[ə; eɪ] [kɔːr] [kə'mændər] [wʌz; wəz]['pʌŋktʃuəl][æt; ət][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n] .

A	Corps	Commander	was	punctual	at	an	inspection	.
一个	兵团	指挥官	曾是	准时	在	一个	检查	.

军长准时参加了视察。

And12 .

And12	.
And12	.

和12。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][reɪn][ɑːn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfensɪv] .

It	did	not	rain	on	the	day	of	the	offensive	.
它	做过	不是	雨	在	这	天	的	这	进攻	.

进攻当天没有下雨。

['truːli][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [deɪ] .

Truly	an	extraordinary	day	.
真的	一个	非凡的	天	.

真是非凡的一天。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Shall	we	ever	live	to	see	it	,	I	wonder	?
将	我们	曾经	居住	到	看	它	,	我	想知道	?

我不知道我们是否有可能亲眼目睹那一天?

[mɔːr] [seks] ['prɔːbləms]

MORE	SEX	PROBLEMS
更多的	性别	问题

更多性问题

" [fɔːr; fər] [seɪl] . — [dɑːrk] [red] ['ʃɔːrthɔːrn] ['bʊlz] , [frʌm; frəm] [tuː] ['jɪrz] ['daʊnwərdz] , [bred] [tuː; tə]

"	For	Sale	.	—	Dark	red	Shorthorn	Bulls	,	from	two	years	downwards	,	bred	to
"	为了	销售	.	—	黑暗的	红色的	短角牛	公牛队	,	从	二	年	向下	,	繁殖	到

[mɪlk][fɔːr; fər]['θɜːrti] ['jɪrz] .

milk	for	thirty	years	.
牛奶	为了	三十	年	.

出售：深红色短角公牛，两岁及以下，育种目标是产奶三十年。

" — ['fɑːrmɚz] ['wiːkli] .

"	—	Farmer's	Weekly	.
"	—	农民的	每周	.

——《农民周刊》。

" [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] ['ɔːkʃn] , [wʌn] [mer] [koʊlt] . " — [kent] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] ['kəriər] .

"	For	Sale	by	Auction	,	one	Mare	Colt	.	"	—	Kent	and	Sussex	Courier	.
"	为了	销售	经过	拍卖	,	一	母马	小马	.	"	—	肯特	和	苏塞克斯	导游	.

“拍卖出售一匹母马小公马。”——肯特和苏塞克斯信使报。

" [ðen] [əˈgen] [ðə; ði] ['kɑːkərəl] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmər] ['leɪər] .

"	Then	again	the	cockerel	is	a	summer	layer	.
"	然后	再次	这	公鸡	是	一个	夏天	层	.

“不过，这只公鸡是夏季产蛋的。”

" — ['aɪrɪʃ] ['fɑːrmɪŋ] [wɜːrld] .

"	—	Irish	Farming	World	.
"	—	爱尔兰	农业	世界	.

——爱尔兰农业世界。

" [sɜːr] ['gɑːdfri] [ber] , [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['lɪbərəl] ['membər] , [ɪz][nɑːt] ['stændɪŋ] [əˈgen] .

"	Sir	Godfrey	Baring	,	the	sitting	Liberal	member	,	is	not	standing	again	.
"	先生	戈弗雷	霸凌	,	这	坐着	自由派	成员	,	是	不是	常设	再次	.

“现任自由党议员戈弗雷·巴林爵士将不再参选。”

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

"	—	Evening	Paper	.
"	—	晚上	纸	.

“-晚报。

[ɪf] ['hiːz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɔːr][stænd] , ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

If	he's	not	going	to	sit	or	stand	,	he'll	have	to	take	it	lying	down	.
如果	他是	不是	去	到	坐	或者	站立	,	地狱	有	到	拿	它	说谎	向下	.

如果他既不能坐着也不能站着，那就只能躺着接受了。

[ə; eɪ] [və'niːʃn] [bɔɪ] - [skaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['liːdoʊ]
A **Venetian** **boy** **-** **scout** **on** **the** **Lido**
一个 威尼斯 男生 - 侦察 在 这 丽都

丽都岛上的一位威尼斯童子军

[hæd; həd] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [tɔːr'piːdoʊ] ,
Had **sighted** **a** **hostile** **torpedo** **,**
有 目击者 一个 敌对的 鱼雷 ,

发现了一枚敌方鱼雷，

[soʊ] [hiː; hi] [kraɪd] , " [dəunt] -
So **he** **cried** **,** **"** **Don't** **suppoge**
所以 他 哭 , " 不 -

于是他喊道："不要支持....."

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [doʊdʒ] ;
You **can** **blow** **up** **the** **Doge** **;**
你 能 吹 向上 这 狗狗币 ;

你可以把狗狗币炸掉;

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [wiː; wi] [duː] . "
You **must** **do** **without** **him** **—** **as** **we** **do** **.** **"**
你 必须 做 没有 他 — 作为 我们 做 . "

你们必须像我们一样，没有他也能生活。

" [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] . — [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['rezɪdəns] ,
" **WEST** **OF** **ENGLAND** **.** **—** **To** **be** **Sold** **,** **a** **perfect** **gentleman's** **Residence** **,**
" 西方 的 英格兰 . — 到 是 卖 , 一个 完美的 绅士的 住宅 ,
[ɪn] ['fɔːltləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] ['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] ,
in **faultless** **condition** **and** **all** **modern** **improvements** **,**
在 完美无瑕 状况 和 全部 现代的 改进 ,

英格兰西部——待售，一处完美的绅士住宅，状况完美，配备所有现代化设施。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] [stɑːk] [fɑːrm] [ʌv; əv] - ['eikəs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [pə'zeʃn] .
and **a** **pedigree** **Stock** **Farm** **of** **150** **acres** **adjoining** **,** **with** **possession** **.**
和 一个 谱系 库存 农场 的 - 英亩 相邻的 , 和 拥有 .

以及毗邻的150英亩纯种畜牧场，并拥有所有权。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt]
We **hope** **the** **pedigree** **of** **the** **perfect** **gentleman** **is** **included** **as** **well** **as** **that**
我们 希望 这 谱系 的 这 完美的 绅士 是 包括 作为 出色地 作为 那
[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] [fɑːrm] .
of **the** **stock** **farm** **.**
的 这 库存 农场 .

我们希望完美绅士的血统以及种畜场的血统都能被纳入考量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **220** **]**
[页 -]

[第220页]

['pɛθərtən] [ænd; ənd][ðə; ði][ræg] ['ɔ:kʃn] .

PETHERTON	AND	THE	RAG	AUCTION	.
佩瑟顿	和	这	抹布	拍卖	.

佩瑟顿和破布拍卖会。

[ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [rɪ'si:vd] [læst]['fraɪdeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['welkəm] [iks'kju:ziz][tu:; tə][get]

A	letter	I	received	last	Friday	gave	me	one	of	those	welcome	excuses	to	get
一个	信	我	已收到	最后的	星期五	给予	我	一	的	那些	欢迎	借口	到	得到

['ɪntu:]['kloʊzər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪbər] ,

into	closer	touch	with	my	neighbour	,
进入	更近	触碰	和	我的	邻居	,

我上周五收到的一封信给了我一个和邻居增进感情的好借口。

['pɛθərtən] , [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]['deɪli][prɑ:k'sɪməti] [maɪt] [si:m] [tu:; tə] [kə'noʊt] .

Petherton	,	than	our	daily	proximity	might	seem	to	connote	.
佩瑟顿	,	比	我们的	日常的	邻近	可能	似乎	到	意味着	.

佩瑟顿，比我们日常生活中近距离接触所暗示的要复杂得多。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðʌs] : —

I	wrote	to	him	thus	:	—
我	写道	到	他	因此	:	—

我给他写信如下：——

[dɪr] ['mɪstər] . ['pɛθərtən] ,

DEAR	MR	.	PETHERTON	,
亲爱的	先生	.	佩瑟顿	,

尊敬的佩瑟顿先生：

— [mɪs] [gɔ:r] - ['læŋli] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ræg]

—	Miss	Gore	-	Langley	has	written	to	me	to	say	that	she	is	getting	up	a	Rag
—	错过	血块	-	兰利	有	书面	到	我	到	说	那	她	是	获得	向上	一个	抹布

['ɔ:kʃn] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] [rɪ'li:f] [fʌnd] ,

Auction	on	behalf	of	the	Belgian	Relief	Fund	,
拍卖	在	代表	的	这	比利时人	宽慰	基金	,

戈尔-兰利小姐来信告诉我，她正在为比利时救济基金筹办一场旧物拍卖会。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] ,

and	not	knowing	you	personally	,
和	不是	会心	你	亲自	,

而且我并不认识你，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['prɑ:bəbli] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'nektɪd] [baɪ][taɪz][ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

and	having	probably	heard	that	I	am	connected	by	ties	of	kinship	with	you	,
和	拥有	大概	听到	那	我	是	连接	经过	领带	的	亲属关系	和	你	,

或许您已经听说我和您有亲戚关系，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['eni][oʊld] [kloʊðz] [ju:; jʊ] [meɪ]

she	asked	me	to	approach	you	on	the	subject	of	any	old	clothes	you	may
她	问	我	到	方法	你	在	这	主题	的	任何	老的	衣服	你	可能

[hæv; həv][tu:; tə] [sper] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] .

have	to	spare	in	such	a	cause	.
有	到	空闲的	在	这样的	一个	原因	.

她让我联系你，询问你是否有任何闲置的旧衣服可以用于这项事业。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][nɑ:t][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'nu:did] [ɪn]

Of	course	I'm	not	suggesting	you	should	allow	yourself	to	be	denuded	in
的	课程	我是	不是	建议	你	应该	允许	你自己	到	是	赤裸裸的	在

[ðə; ði] [kɔ:z] ([laɪk] ['leɪdi] [gəu'daivə]) ,

the	cause	(	like	Lady	GODIVA	)	,
这	原因	(	喜欢	女士	歌帝梵	)	,

当然，我并不是建议你为了这个事业而让自己变得赤身裸体（就像戈黛娃夫人那样）。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd]
but 但 **I** 我 **daresay** 敢说 **you** 你 **have** 有 **some** 一些 **odds** 赔率 **and** 和 **ends** 结束 **stowed** 已存放 **away** 离开 **that** 那 **you** 你 **would** 会
[kən'trɪbju:t] ; [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
contribute 贡献 **;** ; **for** 为了 **instance** 实例 **,** ,

但我敢说你肯定还藏着一些零零碎碎的东西可以贡献出来；例如，

[ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld] ['tɑ:pər] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
that 那 **delightful** 愉快 **old** 老的 **topper** 顶 **that** 那 **you** 你 **were** 是 **wont** 惯于 **to** 到 **go** 去 **to** 到 **church** 教会 **in** 在 **before** 前 **the** 这
[wɔ:r] ,
War 战争 **,** ,

那顶你战前常戴着去教堂的漂亮旧帽子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['tɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwaɪər] — [kɑ:nt][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [mɔθs]
and 和 **that** 那 **used** 用过的 **to** 到 **cause** 原因 **a** 一个 **titter** 嘻嘻地笑 **among** 之中 **the** 这 **choir** 唱诗班 **—** — **can't** 不能 **you** 你 **get** 得到 **the** 这 **moths** 蛾子
[tu:; tə][let][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ?
to 到 **let** 让 **you** 你 **have** 有 **it** 它 **?** ?

这常常引起合唱团成员的窃笑——难道你就不能让飞蛾们放过你吗?

['nekˌtaɪz] , [ə'gen] .
Neckties 领带 **,** , **again** 再次 **.** .

又是领带。

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tɑ:rtn] [ʌv; əv] - - ?
Where 在哪里 **are** 是 **the** 这 **tartans** 格子呢 **of** 的 **'** - **71** - **?** ?

1971年的格子呢在哪里?

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] ['bɑ:ni] ['stræglə˞] [left] [ɪn][jʊr; jər][taɪ] - [bɪnz] .
Surely 一定 **there** 那里 **may** 可能 **be** 是 **some** 一些 **bonny** 邦妮 **stragglers** 掉队者 **left** 左边 **in** 在 **your** 你的 **tie** 领带 **-** - **bins** 垃圾箱 **.** .

你的领带盒里肯定还剩下一些漂亮的零散领带。

[ænd; ənd] [hu:] [fɪrz] [tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd][ɪts]['fænsi] ['weskɪts] ?
And 和 **who** WHO **fears** 恐惧 **to** 到 **talk** 讲话 **of** 的 **'** - **98** - **and** 和 **its** 它是 **fancy** 想要 **waistcoats** 马甲 **?** ?

谁又不敢谈论 1998 年和它那些花哨的马甲呢?

[ɔ:l] ['ræŋkər] [ə'baʊt][ðem; ðəm][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] [rɪŋ] -
All 全部 **rancour** 冤仇 **about** 关于 **them** 他们 **has** 有 **passed** 通过了 **away** 离开 **,** , **and** 和 **if** 如果 **you** 你 **have** 有 **any** 任何 **ring** 戒指 **-**
[streɪkt] [ɔ:r] ['spɑ:tɪd] [sə'vaɪvəz] ,
straked 条纹状 **or** 或者 **spotted** 斑 **survivors** 幸存者 **,** ,

他们之间所有的怨恨都已消散，如果你有任何身上有环纹或斑点的幸存者，

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .
no 不 **doubt** 怀疑 **they** 他们 **would** 会 **fetch** 拿来 **something** 某物 **in** 在 **a** 一个 **good** 好的 **cause** 原因 **.** .

毫无疑问，他们会为公益事业做出贡献。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər]
I 我 **hope** 希望 **you** 你 **will** 将要 **see** 看 **what** 什么 **you** 你 **can** 能 **do** 做 **for** 为了

我希望你能明白你能为……做些什么

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

['henri] [dʒeɪ] . ['fɔrˌdaɪs] .
HENRY J . FORDYCE .
亨利 J . 福代斯 .

亨利·福代斯。

- [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [briːf] .
Petherton's reply was brief .
- 回复 曾是 简短的 .

佩瑟顿的回答很简短。

[hiː; hi] [roʊt] : —
He wrote : —
他 写道 : —

他写道：——

[sɜːr] — [hæd; həd] [mɪs] [gɔːr] - ['læŋli] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['betər] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv]
SIR — Had Miss Gore - Langley chosen a better channel for the conveyance of
先生 — 有 错过 血块 - 兰利 选定 一个 更好的 渠道 为了 这 输送 的
[hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə]
her wishes I should have been only too pleased to do what I could to
她 愿望 我 应该 有 到过 仅有的 也 高兴 到 做 什么 我 可以 到
[help] .
help .
帮助 .

先生——如果戈尔-兰利小姐选择了一个更好的渠道来传达她的意愿，我将非常乐意尽我所能提供帮助。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] .
As it is , I do not care to have anything to do with the affair .
作为 它 是 , 我 做 不是 关心 到 有 任何事物 到 做 和 这 事务 .

事实上，我并不想和这件事有任何瓜葛。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

['fredrɪk] ['pɛθərtən] .
FREDERICK PETHERTON .
弗雷德里克 佩瑟顿 .

弗雷德里克·佩瑟顿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [æz; əz][aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] .
But he was better than his word , as I soon discovered .
但 他 曾是 更好的 比 他的 单词 , 作为 我 很快 发现 .

但我很快发现，他言而有信。

[soʊ][aɪ] [roʊt] : —
So I wrote : —
所以 我 写道 : —

于是我写道：——

[dɪr] ['pɛθərtən] , — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
DEAR PETHERTON , — I have had such a treat to - day .
亲爱的 佩瑟顿 , — 我 有 有 这样的 一个 对待 到 - 天 .

亲爱的佩瑟顿：——我今天真是太开心了。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [mɪs] [gɔːr] - ['læŋli] ,

I	took	one	or	two	things	across	to	Miss	Gore	-	Langley	,
我	采取	一	或者	二	事物	穿过	到	错过	血块	-	兰利	,

我带了一两样东西给戈尔-兰利小姐，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈʌnˈpækiŋ] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] .

who	was	unpacking	your	noble	contributions	when	I	arrived	.
WHO	曾是	拆包	你的	高贵	贡献	什么时候	我	到达的	.

我到达时，正在拆封你们捐赠的贵重物品的人正在看着。

[tɔːk] [əˈbaʊt]['fæməli]['hɪstɔɨiːz, 'hɪstriːz] ; [jʊr; jər]['pɑːrs(ə)l] [spoʊk] ['vɑːljəmz] .

Talk	about	family	histories	;	your	parcel	spoke	volumes	.
讲话	关于	家庭	历史	;	你的	包裹	辐	卷	.

谈谈家族历史吧；你的包裹诉说了很多故事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [braʊn] ['boʊlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɨ] [flæt] [brɪm] , [ænd; ənd]

I	was	frightfully	interested	in	that	brown	bowler	with	the	flat	brim	,	and
我	曾是	可怕地	感兴趣的	在	那	棕色的	保龄球手	和	这	平坦的	帽檐	,	和

[ðoʊz] [dʒæm] - [pɑːt]['kɑːlərz] .

those	jam	-	pot	collars	.
那些	果酱	-	锅	项圈	.

我对那顶棕色平沿圆顶礼帽和那种像果酱罐一样的领子非常感兴趣。

['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [swiːt] ['sɑːroʊ] .

Parting	with	them	must	have	been	such	sweet	sorrow	.
离别	和	他们	必须	有	到过	这样的	甜的	悲哀	.

和他们分别一定是一种甜蜜的忧伤。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪŋz] ,

I	feel	like	bidding	for	some	of	your	things	,
我	感觉	喜欢	投标	为了	一些	的	你的	事物	,

我想竞拍你的一些东西，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd][æn; ən] ['elɪgəntli] - [wɜːrkt] [per] [ʌv; əv]['breɪsɪz] .

among	which	I	also	noted	an	elegantly	-	worked	pair	of	braces	.
之中	哪个	我	还	著名的	一个	优雅地	-	工作	一对	的	牙套	.

其中我还注意到一副做工精良的牙套。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['græftɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɨ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['werɪŋ] ,

With	a	little	grafting	on	to	the	remains	of	those	I	am	now	wearing	,
和	一个	小的	嫁接	在	到	这	遗迹	的	那些	我	是	现在	穿着	,

在我现在穿的这些衣服的残骸上稍加嫁接，

[ðə; ðɨ] [rɪˈzʌlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

the	result	should	be	something	really	serviceable	.
这	结果	应该	是	某物	真的	可用	.

结果应该会非常实用。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['baɪɪŋ] ['eni]

I	don't	mind	confessing	to	you	that	I	simply	can't	bring	my	mind	to	buying	any
我	不	头脑	坦白	到	你	那	我	简单地	不能	带来	我的	头脑	到	购买	任何

[nuː] ['werɪŋ] [əˈpærəl] [dʒʌst] [naʊ] .

new	wearing	apparel	just	now	.
新的	穿着	服饰	只是	现在	.

我不介意向你坦白，我现在实在没心情买任何新衣服。

[aɪˈd][laɪk][ðə; ðɨ] ['boʊlər] [tuː] .

I'd	like	the	bowler	too	.
ID	喜欢	这	保龄球手	也	.

我也喜欢那个保龄球手。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][help][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][maɪ]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði]

It	should	help	to	keep	the	birds	from	my	vegetables	,	and	incidentally	the
它	应该	帮助	到	保持	这	鸟类	从	我的	蔬菜	,	和	顺便	这

[wʊlf][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

wolf	from	the	door	.
狼	从	这	门	.

它应该有助于防止鸟类啄食我的蔬菜，顺便也能防止狼来偷吃。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][rɪ'maɪndər]

And	seeing	it	fluttering	in	the	breeze	you	would	have	a	continual	reminder
和	看到	它	飘动	在	这	微风	你	会	有	一个	持续的	提醒

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['sæləd] [deɪz] .

of	your	own	salad	days	.
的	你的	自己的	沙拉	天	.

看着它在微风中飘扬，你会不断地想起自己美好的青春岁月。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['fæməli] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði]['ɑːksfərd][oʊk] [freɪm] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][baɪ]

Surely	the	priceless	family	portrait	in	the	Oxford	oak	frame	got	into	the	parcel	by
一定	这	无价	家庭	肖像	在	这	牛津	橡木	框架	得到	进入	这	包裹	经过

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

那幅装裱在牛津橡木画框里的无价之宝般的全家福肯定是误放进了包裹里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

I	am	expecting	to	acquire	that	for	a	song	,
我	是	期待	到	获得	那	为了	一个	歌曲	,

我预计能以极低的价格买到它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪk'sept] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

as	it	cannot	be	of	interest	except	to	one	of	the	family	,
作为	它	不能	是	的	兴趣	除了	到	一	的	这	家庭	,

因为除了家庭成员之外，其他人可能都不会对此感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə]['nʌmbər][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['erluːm] .

and	I	should	be	glad	to	number	it	among	my	heirlooms	.
和	我	应该	是	高兴的	到	数字	它	之中	我的	传家宝	.

我很高兴能把它列入我的传家宝之列。

[mɪs] [dʒiː] . - [el] . [ɪz] ['ɔːfli] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]

Miss	G	.	-	L	.	is	awfully	braced	with	the	haul	,	and	asked	me	to	thank	you
错过	G	.	-	L	.	是	非常	支撑	和	这	运输	,	和	问	我	到	感谢	你

,

,

,

G.-L.小姐对收获的物品非常满意，并让我转达谢意。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ɑːbdʒekts][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] .

which	is	one	of	my	objects	in	writing	this	.
哪个	是	一	的	我的	对象	在	写作	这	.

这也是我写作的目的之一。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['hæri] ['fɔrˌdaɪs] .

HARRY	FORDYCE	.
哈利	福代斯	.

哈里·福代斯。

['pɛθərtən] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][let] [draɪv][wɪð; wɪθ] : —

Petherton	was	breathing	hard	by	this	time	,	and	let	drive	with	:	—
佩瑟顿	曾是	呼吸	难的	经过	这	时间	,	和	让	驾驶	和	:	—

佩瑟顿此时已气喘吁吁，任由司机开车：——

[sɜːr] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ðɪ][fjuː] [θɪŋz] [aɪ][sent]

SIR	,	—	It	is	like	your	confounded	impertinence	to	overhaul	the	few	things	I	sent
先生	,	—	它	是	喜欢	你的	令人困惑	无礼	到	大修	这	很少	事物	我	发送

[tuː; tə] [mɪs] [gɔːr] - ['læŋli] ,

to	Miss	Gore	-	Langley	,
到	错过	血块	-	兰利	,

先生，——您竟如此厚颜无耻地修改我寄给戈尔-兰利小姐的几份文件，真是令人作呕。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

and	had	I	known	that	you	would	have	had	the	opportunity	of	seeing
和	有	我	已知	那	你	会	有	有	这	机会	的	看到

[wʌt] [maɪ][waɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðer; ðər]

what	my	wife	insisted	on	sending	I	should	certainly	not	have	permitted	their
什么	我的	妻子	坚持	在	发送	我	应该	当然	不是	有	允许	他们的

[dɪ'spætʃ] .

despatch	.
调度	.

如果我知道你会有机会看到我妻子坚持要寄的东西，我肯定不会允许它们寄出去。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] [kleɪmz][tuː; tə] ['kɪnʃɪp]

I	have	already	told	you	what	I	think	of	your	ridiculous	claims	to	kinship
我	有	已经	讲述	你	什么	我	思考	的	你的	荒谬的	索赔	到	亲属关系

[wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] ,

with	my	family	,
和	我的	家庭	,

我已经告诉过你，我对你声称与我家有亲属关系这种荒谬说法有多么不屑一顾。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʌn'daʊtɪdli] [traɪ][tuː; tə] [θwɔːrt] ['eni] ['ɪmpjədənt] [ə'tempts] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə]

and	shall	undoubtedly	try	to	thwart	any	impudent	attempts	you	may	make	to
和	将	无疑	尝试	到	阻挠	任何	厚颜无耻	尝试	你	可能	制作	到

[ə'kwaɪər][maɪ][dɪ'skɑːrdɪd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

acquire	my	discarded	belongings	.
获得	我的	丢弃	财物	.

我一定会竭尽全力阻止你任何企图获取我丢弃物品的无耻行径。

[ðə; ðɪ] ['foʊtəgræf] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrs(ə)l] ,

The	photograph	you	mention	was	of	course	accidentally	included	in	the	parcel	,
这	照片	你	提到	曾是	的	课程	偶然	包括	在	这	包裹	,

您提到的那张照片当然是意外地被放进了包裹里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	sending	for	it	.
和	我	是	发送	为了	它	.

我正在安排人去取。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

['fredrɪk] ['pɛθərtən] .

FREDERICK	PETHERTON	.
弗雷德里克	佩瑟顿	.

弗雷德里克·佩瑟顿。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [aɪ] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,

In	the	cause	of	charity	I	rushed	over	to	the	Dower	House	,
在	这	原因	的	慈善机构	我	匆忙	超过	到	这	嫁妆	房子	,

为了慈善事业，我赶往了寡妇之家。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [mɪs] [gɔːr] - ['læŋli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [swel] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv]

and	pointed	out	to	Miss	Gore	-	Langley	how	she	might	swell	the	proceeds	of
和	尖	出去	到	错过	血块	-	兰利	如何	她	可能	膨胀	这	收益	的

[ðə; ði] [seɪl] .

the	sale	.
这	销售	.

并向戈尔-兰利小姐指出，她可以如何增加销售所得。

[aɪ] [ðen] [roʊt] [ðʌs] [tuː; tə] ['pɛθərtən] : —

I	then	wrote	thus	to	Petherton	:	—
我	然后	写道	因此	到	佩瑟顿	:	—

于是我给佩瑟顿写了这样一封信：——

[dɪr] [oʊld][mæn] , — [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['dʒɑːli] ['letər] .

DEAR	OLD	MAN	,	—	Thanks	for	your	jolly	letter	.
亲爱的	老的	男人	,	—	谢谢	为了	你的	快乐的	信	.

亲爱的老先生：——谢谢你愉快的来信。

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mɪs] [dʒiː] . - [el] . [hoʊldz] ['veri] [strɔːŋ] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

I'm	sorry	to	tell	you	that	Miss	G	.	-	L	.	holds	very	strong	views	on	the	subject
我是	对不起	到	告诉	你	那	错过	G	.	-	L	.	持有	非常	强的	浏览	在	这	主题

[ʌv; əv] ['tʃærətəbl] [doʊ'neɪʃənz] ,

of	charitable	donations	,
的	慈善	捐款	,

很遗憾地告诉您，G.-L.小姐对慈善捐赠问题持有非常强烈的看法。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][bɪd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] [bæk] .

and	you	will	have	to	go	and	bid	for	anything	you	want	back	.
和	你	将要	有	到	去	和	出价	为了	任何事物	你	想	后退	.

你想要拿回的任何东西，都得自己去竞标。

[aɪm] ['veri] [kiːn] [ɑːn] [ðæt] ['foʊtəgræf] ,

I'm	very	keen	on	that	photograph	,
我是	非常	敏锐的	在	那	照片	,

我非常喜欢这张照片。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər][poʊz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'læstɪk] - [saɪd] [buːts] [juː; jʊ] [ə'fektɪd]

if	only	for	the	sake	of	your	pose	and	the	elastic	-	side	boots	you	affected
如果	仅有的	为了	这	清酒	的	你的	姿势	和	这	松紧带	-	边	靴子	你	做作的

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] .

at	that	period	.
在	那	时期	.

哪怕仅仅是为了你当时的姿势和你穿的带松紧带的靴子。

['evriwʌn] [hɪr] [ɪz][kwaɪt][ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['frɛdz] ['pɔːrtrət] [ə'mʌŋ]

Everyone	here	is	quite	excited	at	the	idea	of	having	Cousin	Fred's	portrait	among
每个人	这里	是	相当	兴奋的	在	这	主意	的	拥有	表哥	弗雷德的	肖像	之中

[ðə; ði]['fæməli] ['laɪknəsɪz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

the	family	likenesses	in	the	dining	-	room	,
这	家庭	肖像	在	这	用餐	-	房间	,

这里每个人都对把弗雷德表哥的画像和其他家庭成员的画像一起挂在餐厅里感到非常兴奋。

[ænd; ənd][ɪts] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] ['præktɪkli] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .

and	its	particular	place	on	the	wall	is	practically	decided	upon	.
和	它是	特别的	地方	在	这	墙	是	几乎	决定	之上	.

它在墙上的具体位置实际上已经确定了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli][let][ðə; ði]['breɪsɪz][goʊ][ɪf] ['nesəseri] ,

I	shall	probably	let	the	braces	go	if	necessary	,
我	将	大概	让	这	牙套	去	如果	必要的	,

如果需要的话，我可能会摘掉牙套。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['kɑːntest][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊlər][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] .

but	I	shall	contest	the	ownership	of	the	bowler	up	to	a	point	.
但	我	将	竞赛	这	所有权	的	这	保龄球手	向上	到	一个	观点	.

但我会在一定程度上对保龄球手的归属提出异议。

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['baɪɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] ?

Why	not	have	your	revenge	by	buying	one	or	two	of	my	things	?
为什么	不是	有	你的	复仇	经过	购买	一	或者	二	的	我的	事物	?

为什么不买一两件我的东西来报复我呢?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [per] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [sɑːks] , [mɑːrkt] [tiː] . ['dʌbljuː] . ,

There	is	a	choice	pair	of	cotton	socks	,	marked	T	.	W	.	,
那里	是	一个	选择	一对	的	棉布	袜子	,	标记	T	.	W	.	,

有一双品相不错的棉袜，标有 TW 字样。

[ðæt] [aɪ][wʌns][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːndri] [baɪ] [mis'teik] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər]

that	I	once	got	from	the	laundry	by	mistake	;	they	are	much	too	large	for
那	我	一次	得到	从	这	洗衣店	经过	错误	;	他们	是	很多	也	大的	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

那是我之前不小心从洗衣店拿回来的；它们对我来说太大了。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][fɪt][juː; jʊ]['naɪsli] .

but	should	fit	you	nicely	.
但	应该	合身	你	很好	.

但应该很适合你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['futbɑːθ] [tuː] .

There's	a	footbath	too	.
有	一个	足浴	也	.

这里还有个泡脚池。

[ˌaɪ 'tiː] [liːks] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][jʊr; jər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

It	leaks	a	bit	,	but	your	scientific	knowledge	will	enable	you	to	put	it
它	泄漏	一个	少量	,	但	你的	科学	知识	将要	使能够	你	到	放	它

[raɪt] .

right	.
正确的	.

它有点漏水，但你的科学知识能让你把它修好。

[its] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

It's	a	grand	thing	to	have	in	the	house	,
它是	一个	盛大	事物	到	有	在	这	房子	,

家里有这样一件东西真是太棒了。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

in	case	of	a	sudden	rush	of	blood	to	the	head	.
在	案件	的	一个	突然	匆忙	的	血	到	这	头	.

以防血液突然涌向头部。

[ˌtʃɪri'oʊ] !

Cheerio	!
再见	!

再见!

[jɔːrz] ['evər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['hæri] .
HARRY .
哈利 .

哈利。

['pɛθərtən] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] : —
Petherton simply replied : —
佩瑟顿 简单地 回复 : —

佩瑟顿简单地回答道：——

[sɜːr] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [noʊ] , [ˌæbsə'luːtli] ['juːsləs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
SIR , — It is , I know , absolutely useless to make an appeal to you ,
先生 , — 它 是 , 我 知道 , 绝对地 无用 到 制作 一个 上诉 到 你 ,

先生，我知道向您申诉是完全没有用处的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [ˌaʊt'bɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ɪf] [nɑːt] ,
and I shall simply outbid you for the portrait if possible ; if not ,
和 我 将 简单地 出价高于对手 你 为了 这 肖像 如果 可能的 ; 如果 不是 ,

如果可能的话，我会出价更高买下这幅肖像画；如果不行，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'dɑːpt] ['ʌðər] ['meʒərz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [endʒɔɪɪŋ] [jʊr; jər] [ɪl] - ['mænərd] ['traɪʌmf]
I shall adopt other measures to prevent your enjoying your ill - mannered triumph
我 将 采纳 其他 措施 到 防止 你的 享受 你的 患病的 - 有礼貌的 胜利
.
:
.

我将采取其他措施，阻止你享受这种无礼的胜利。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[ef] . ['pɛθərtən] .
F . PETHERTON .
F . 佩瑟顿 .

F. 彼得顿。

[ðə; ði] ['ɔːkʃn] [wʌz; wəz][held][læst] ['wenzdeɪ] .
The Auction was held last Wednesday .
这 拍卖 曾是 握住 最后的 周三 .

拍卖会于上周三举行。

[aɪ]['dɪdnt] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ,
I didn't attend it ,
我 没有 出席 它 ,

我没去。

[bʌt; bət][gɑːt] [mɪs] [gɔːr] - ['læŋli] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
but got Miss Gore - Langley to run up the price of the portrait as far as
但 得到 错过 血块 - 兰利 到 跑步 向上 这 价格 的 这 肖像 作为 远的 作为
[siːmd] [seɪf] ,
seemed safe ,
似乎 安全的 ,

但他让戈尔-兰利小姐尽可能地抬高了肖像画的价格，只要在安全范围内就行。

[ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pɛθərtən] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] £5 15s .

on	my	behalf	,	which	resulted	in	Mrs	.	Petherton	getting	it	for	£5	15s	.
在	我的	代表	,	哪个	结果	在	太太	.	佩瑟顿	获得	它	为了	£5	15s	.

代表我，佩瑟顿夫人以 5 英镑 15 先令的价格买到了它。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][hæt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɛθərtən] [ˌaʊt'bɪd] [maɪ]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['breɪsɪz] .

I	got	the	hat	,	but	Mrs	.	Petherton	outbid	my	agent	for	the	braces	.
我	得到	这	帽子	,	但	太太	.	佩瑟顿	出价高于对手	我的	代理人	为了	这	牙套	.

我买到了帽子，但是佩瑟顿太太出价更高，赢了我的经纪人，买下了那副牙套。

[dɪr] ['frɛdi] ([aɪ] [roʊt]) , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [sək'ses] — [ðə; ði] ['ɔːkʃn] , [aɪ] [miːn] ?

DEAR	FREDDY	(	I	wrote	)	,	Wasn't	it	a	roaring	success	—	the	Auction	,	I	mean	?
亲爱的	弗雷迪	(	我	写道	)	,	不是	它	一个	咆哮	成功	—	这	拍卖	,	我	意思是	?

亲爱的弗雷迪（我写道），拍卖会是不是取得了巨大的成功?

[aɪ] ['dɪdnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] , [bʌt; bət][hæv; həv] [hɜːrd] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm][ɪts]

I	didn't	manage	to	attend	,	but	have	heard	glowing	accounts	from	its
我	没有	管理	到	出席	,	但	有	听到	发光	账户	从	它是

[prə'moʊtər] .

promoter	.
启动子	.

我没能参加，但从主办方那里听到了很多赞誉之词。

[ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] , [aɪ] [hɪr] , [went] [fɔːr; fər][bɪg]['praɪsɪz] ; [wʌn][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['leɪdi] ,

The	most	insignificant	things	,	I	hear	,	went	for	big	prices	;	one	patriotic	lady	,
这	最多	微不足道	事物	,	我	听到	,	去	为了	大的	价格	;	一	爱国	女士	,

我听说，最不起眼的东西都卖出了高价；一位爱国的女士，

[aɪm][toʊld] , ['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][tuː; tə] £5 15s .

I'm	told	,	even	going	to	£5	15s	.
我是	讲述	,	甚至	去	到	£5	15s	.

据说，甚至高达 5 英镑 15 先令。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]

for	a	faded	photograph	of	a	veteran	in	the	clothes	of	a	most
为了	一个	褪色	照片	的	一个	老将	在	这	衣服	的	一个	最多

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [sɑːr'tɔːriəl] ['pɪriəd] .

uninteresting	sartorial	period	.
无聊	服装	时期	.

一张褪色的老兵照片，照片上的他穿着的服装是那个时代最乏味的服饰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] ['wʊd(ə)n] [freɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætərn] [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	in	a	cheap	wooden	frame	,	of	a	pattern	that	is	quite	out	of	the
它	曾是	在	一个	便宜的	木制的	框架	,	的	一个	图案	那	是	相当	出去	的	这

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

它装裱在一个廉价的木框里，画框的样式与当时的流行风格完全不符。

['fænsi] , £5 15s . !

Fancy	,	£5	15s	.	!
想要	,	£5	15s	.	!

太棒了，5英镑15先令!

[dɪd][juː; jʊ] [baɪ] ['eniθɪŋ] ?

Did	you	buy	anything	?
做过	你	买	任何事物	?

你买了什么吗?

[ɪn] [heɪst] ,

In	haste	,
在	匆忙	,

仓促之中，

[jɔːrz] , [eɪtʃ] .
Yours , H .
此致 , H .

此致，H.

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [staʊt] ['seɪfti] - [pɪnz] , [lend][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] , [oʊld] [bɔɪ] .
If you have any stout safety - pins , lend me a couple , old boy .
如果 你 有 任何 肥硕 安全 - 别针 , 借 我 一个 夫妻 , 老的 男生 .

老兄，你要是有什么结实的别针，借我几个吧。

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['breɪsɪz] .
I failed to secure the braces .
我 失败的 到 安全的 这 牙套 .

我没能把牙套固定好。

[ðeɪ] [fetʃt] 1s .
They fetched 1s .
他们 已获取 1s .

他们得到了 1。

9d . , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] .
9d . , which was greatly in excess of their intrinsic value .
9d . , 哪个 曾是 非常 在 过量的 的 他们的 固有的 价值 .

9d，这远远超过了它们的内在价值。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] ['pɛθərtən] [tuː; tə] [deɪt] .
There has been no reply from Petherton to date .
那里 有 到过 不 回复 从 佩瑟顿 到 日期 .

截至目前，佩瑟顿方面尚未作出回应。

[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['kændər] .
Journalistic Candour .
新闻 坦率 .

新闻工作者的坦诚。

" ['mɪstər] . [welz] [hæz; həz][noʊ]['mæstər][ɪn] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] ,
" Mr . Wells has no master in controversy with ordinary mortals ,
" 先生 . 威尔斯 有 不 掌握 在 争议 和 普通的 凡人 ,

"威尔斯先生不擅长与普通人争论，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['sɪriəsli] [wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] - [liːdz]
but I would seriously warn him that arguing with the ' Morning Post ' leads
但 我 会 严重地 警告 他 那 争论 和 这 - 早晨 邮政 - 线索
['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] . " — " ['daɪərɪst] " [ɪn] " [ðə; ði]
after a certain point to softening of the brain . " — " Diarist " in " The
后 一个 肯定 观点 到 软化 的 这 脑 . " — " 日记作者 " 在 " 这
['westmɪnstər] [gə'zet] .
Westminster Gazette .
威斯敏斯特 公报 .

但我会郑重警告他，与《晨邮报》争论到一定程度会导致大脑变软。——摘自《威斯敏斯特公报》的"日记作者"。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['teɪkən][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['wɛstˌmɪnstərz] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ]
" We have always taken a painful interest in The Westminster's quarrels with
" 我们 有 总是 已采取 一个 痛苦 兴趣 在 这 威斯敏斯特的 争吵 和
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
The Morning Post .
这 早晨 邮政 .

"我们一直非常关注《威斯敏斯特报》与《晨邮报》之间的争执。"

" [ɪn] - - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ]['sɜːrplʌs][ʌv; əv] ['sɪrɪəls] [ʌv; əv][ə'baʊt]
" In 1914 - 15 there was for the first time a surplus of cereals of about
" 在 - - - 那里 曾是 为了 这 第一的 时间 一个 剩余 的 谷物 的 关于
- ,
27 ,
- ,

“1914-1915年，谷物首次出现约27吨的盈余，

- [tʌnz] [prə'duːst] [ɪn]['iːdʒɪpt] . " — [taɪmz] .
475 tons produced in Egypt . " — Times .
- 吨 生产 在 埃及 . " — 《时代周刊》 .

埃及产量为475吨。”——《泰晤士报》

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ?
For the first time ?
为了 这 第一的 时间 ?

首次?

[ʃeɪd] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !
Shade of JOSEPH !
阴影 的 约瑟夫 !

约瑟夫的影子!

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
" A Young Lady is desirous of CHANGE .
" 一个 年轻的 女士 是 渴望 的 改变 .

一位年轻女士渴望改变。

[hæz; həz] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl]['mɪləteri] [ɪk'spɪriəns] .
Has wholesale and retail military experience .
有 批发的 和 零售 军队 经验 .

拥有军品批发和零售经验。

['ɔːlsoʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] .
Also knowledge of practical .
还 知识 的 实际的 .

此外，还需具备实践知识。

" — ['deɪli] ['telɪgræf] .
" — Daily Telegraph .
" — 日常的 电报 .

——《每日电讯报》

[naʊ] , [ðen] , ['heɪg] .
Now , then , HAIG .
现在 , 然后 , 海格 .

那么，接下来是海格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

['duːɪŋ] [ðer; ðər] [bɪt] .
DOING THEIR BIT .
正在做 他们的 少量 .

尽自己的一份力。

[biːsts] ['rɔɪəl] .
BEASTS ROYAL .
野兽 皇家 .

皇家野兽。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[kwiːn] - [eɪp] .
QUEEN **HATSHEPSU'S** **APE** **.**
女王 - 猿 .

哈特谢普苏女王的猿猴。

[biː] . [siː] . - .
B **.** **C** **.** **1491** **.**
B . C . - .

公元前1491年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][pʌnt; pʊnt][ðə; ði] ['gæli:z] [kʌm] ,
Now **from** **the** **land** **of** **Punt** **the** **galleys** **come** **,**
现在 从 这 土地 的 平底船 这 厨房 来 ,

现在，来自蓬特岛的帆船来了，

- , [sent][baɪ][eɪ'men,ɑ:'men] - [ra:][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
HATSHEPSU'S **,** **sent** **by** **Amen** **-** **Ra** **and** **her**
- , 发送 经过 阿门 - 拉 和 她

哈特谢普苏，由阿蒙-拉和她派来的

[tu:; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm]['gɑ:dz] [oʊn] [lænd][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [mɜ:r] ,
To **bring** **from** **God's** **own** **land** **the** **gold** **and** **myrrh** **,**
到 带来 从 神的 自己的 土地 这 金子 和 没药 ,

从上帝的土地上带来黄金和没药，

[ðə; ði]['aɪvəri] , [ðə; ði] ['ɪnsens] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌm] ;
The **ivory** **,** **the** **incense** **and** **the** **gum** **;**
这 象牙 , 这 香 和 这 胶 ;

象牙、香料和树胶；

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , ['æŋkʃəs] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪr] [ʌv; əv][sɪlk] ,
The **greyhound** **,** **anxious** **-** **eyed** **,** **with** **ear** **of** **silk** **,**
这 灵缇犬 , 焦虑的 - 眼睛 , 和 耳朵 的 丝绸 ,

那只眼神焦虑的灰狗，耳朵像丝绸一样光滑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eɪp] , [wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] [waɪt] [æz; əz][mɪlk] ,
The **little** **ape** **,** **with** **whiskers** **white** **as** **milk** **,**
这 小的 猿 , 和 胡须 白色的 作为 牛奶 ,

那只小猿猴，胡须像牛奶一样白，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'næmld] ['pi:kɑ:k] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
And **the** **enamelled** **peacock** **come** **with** **them** **.**
和 这 珐琅 孔雀 来 和 他们 .

而且，珐琅彩孔雀也是随附的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eɪp] [sɪts][ɑ:n] - [tʃer] ,
The **little** **ape** **sits** **on** **HATSHEPSU'S** **chair** **,**
这 小的 猿 坐着 在 - 椅子 ,

小猿猴坐在哈特谢普苏的椅子上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd][aɪ'rɑ:nɪk] [aɪ]
And **with** **a** **solemn** **and** **ironic** **eye**
和 和 一个 庄严 和 讽刺的是 眼睛

带着一种严肃而又讽刺的眼神

[hi:; hi] [si:z] - [stræp][ðə; ði] ['bɔ:lsəm] [her]
He **sees** **TAHUTMES** **strap** **the** **balsamed** **hair**
他 看到 - 带子 这 香脂 头发

他看到塔胡特梅斯把涂了香脂的头发绑了起来。

['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [waɪ] ;
Unto **his** **royal** **chin** **and** **wonders** **why** **;**
到 他的 皇家 下巴 和 奇迹 为什么 ;

他抬起头，露出高贵的下巴，心中疑惑不解；

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [stjuədz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərlɪn] [baʊ; boʊ] [daʊn] ,

He	sees	the	stewards	and	chamberlains	bow	down	,
他	看到	这	管家	和	张伯伦	弓	向下	,

他看到管家和侍从们鞠躬，

[pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æsp] [ə'pɑːn] - [kraʊn] ,

Plays	with	the	asp	upon	HATSHEPSU'S	crown	,
演出	和	这	阿斯巴德	之上	-	王冠	,

玩弄哈特谢普苏王冠上的毒蛇，

[ænd; ənd] [θɪŋks] , " [ə; eɪ] ['gʊdli] [lænd] , [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['kɛm] !

And	thinks	,	"	A	goodly	land	,	this	land	of	Khem	!
和	思考	,	"	一个	很好	土地	,	这	土地	的	克姆	!

他心想："多么美好的土地啊，这片坎姆土地！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eɪp] [sɪts][ɑːn] - [niː]

"	The	little	ape	sits	on	HATSHEPSU'S	knee
"	这	小的	猿	坐着	在	-	膝盖

小猿猴坐在哈特谢普苏的膝盖上

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['loʊtəs] - [fænz] [muːv] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

While	the	great	lotus	-	fans	move	to	and	fro	;
尽管	这	伟大的	莲花	-	粉丝	移动	到	和	弗	;

当巨大的莲花扇来回移动时；

[ˌaʊt'saɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [naɪl] [ðə; ði] ['gæliːz] [goʊ]

Outside	along	the	Nile	the	galleys	go
外部	沿着	这	尼罗河	这	厨房	去

外面，沿着尼罗河，桨帆船驶向

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'nɪʃɪən] ['rəʊəz] [siːk] [ðə; ði] [siː] ;

And	the	Phoenician	rowers	seek	the	sea	;
和	这	腓尼基人	划船者	寻找	这	海	;

腓尼基划桨手们向大海进发；

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['meɪsənz] [kɑːrv] - - [tʃɪn] ,

Outside	the	masons	carve	TAHUTMES	'	chin	,
外部	这	石匠	雕刻	-	-	下巴	,

在外面，石匠们雕刻了塔胡特梅斯的下巴，

[tɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ra:] , [ænd; ənd][loʊ] , [wɪ'ðɪn] —

Tipped	with	the	beard	of	Ra	,	and	lo	,	within	—
倾斜	和	这	胡须	的	拉	,	和	洛	,	之内	—

顶端饰以拉神的胡须，瞧，里面——

[ðə; ði] [eɪp] , [dɪ'raɪsɪv] [ænd; ənd][ɪn'efəb(ə)l] .

The	ape	,	derisive	and	ineffable	.
这	猿	,	嘲讽的	和	难以言喻的	.

猿猴，既可嘲讽又难以言喻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eɪp] [frʌm; frəm][pʌnt; pʊnt][sɪts][ðer; ðər] [bɪ'saɪd]

The	little	ape	from	Punt	sits	there	beside
这	小的	猿	从	平底船	坐着	那里	旁

来自蓬特的那只小猿猴就坐在旁边

- [ænd; ənd] - [ɑːn][ðer; ðər] [θroʊn] ,

TAHUTMES	and	HATSHEPSU	on	their	throne	,
-	和	-	在	他们的	王座	,

塔胡特梅斯和哈特谢普苏坐在他们的王位上，

[dɪ'sembəlɪŋ] ['kɜːrtiəsli] [hɪz; ɪz]['ɪnwərd] [praɪd]

Dissembling	courteously	his	inward	pride
拆弹	礼貌地	他的	向内	自豪

他礼貌地掩饰着内心的骄傲

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
When **the** **great** **men** **of** **Egypt** **,** **one** **by** **one** **,**
什么时候 这 伟大的 男人 的 埃及 , 一 经过 一 ,

当埃及的伟人们一个接一个地.....

[ðer; ðər] [ɔɪld] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] ['hedz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [bend] ,
Their **oiled** **and** **shaven** **heads** **before** **him** **bend** **,**
他们的 涂油 和 剃光 头部 前 他 弯曲 ,

他们剃光头、抹着油的脑袋在他面前低垂下来，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] [end] ;
And **thinking** **,** **"** **I** **was** **born** **unto** **this** **end** **;**
和 思维 , " 我 曾是 出生 到 这 结尾 ;

我心想："我生来就是为了这个目的；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] ['ɑ:nər] .
I **am** **the** **King** **they** **honour** **.**
我 是 这 国王 他们 荣誉 .

我就是他们所尊崇的国王。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] .
It **is** **well** **.**
它 是 出色地 .

很好。

" [ðə; ði] - .
" **THE** **CLINCHOPHONE** **.**
" 这 - .

"CLINCHOPHONE。

[" ['wɑ:ntɪd] . — [laʊd] ['græməfoʊn] (['sekənd] - [hænd]) [fɔ:r; fər] [ri'praizəlz] . " — [eɪ di: vi: ti:] .
[**"** **WANTED** **.** **—** **Loud** **gramophone** **(** **second** **-** **hand** **)** **for** **reprisals** **.** **"** **—** **Advt** **.**
[" 通缉 . — 大声 留声机 (第二 - 手) 为了 报复 . " — 广告 .

【征集：二手大音量留声机，用于报复。】

[ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] . "]
in **"** **The** **Times** **.** **"** **]**
在 " 这 《时代周刊》 . "]

《泰晤士报》报道。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [tu:; tə] [mi:t] [sʌtʃ] ['presɪŋ] [dɪ'mændz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] - ['kʌmpəni]
It **is** **just** **to** **meet** **such** **pressing** **demands** **as** **this** **that** **the** **Gramophobia** **Company**
它 是 只是 到 见面 这样的 紧迫 需求 作为 这 那 这 - 公司
[hæv; həv] [ˌɪntrə'du:st] [ðer; ðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɔ:r] ['wepən] ,
have **introduced** **their** **remarkable** **instrument** **or** **weapon** **,**
有 介绍 他们的 卓越 乐器 或者 武器 ,

正是为了满足这种迫切的需求，格拉莫霍比亚公司才推出了他们非凡的仪器或武器。

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] - .
described **as** **The** **Clinchophone** **.**
描述 作为 这 - .

被描述为 Clinchophone。

[noʊ] [hoʊm] [ɪz] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
No **home** **is** **complete** **without** **it** **.**
不 家 是 完全的 没有 它 .

没有它，家就不完整。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [bæθ] , [bi:] . [es] . [ə; eɪ] . ['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] [kɪk] [stɑ:rt] .
It **is** **supplied** **with** **little** **oil** **bath** **,** **B** **.** **S** **.** **A** **.** **fittings** **and** **kick** **start** **.**
它 是 供应 和 小的 油 洗澡 , B . S . 一个 . 配件 和 踢 开始 .

它配有少量油浴、BSA接头和脚启动装置。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
A **child** **can** **set** **it** **in** **motion** **,**
一个 孩子 能 放 它 在 运动 ,

孩子就能启动它，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ɪts]['ɑːbdʒekt][ɪz] [ə'tʃiːvd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]
but **nothing** **on** **earth** **will** **stop** **it** **until** **its** **object** **is** **achieved** **and** **there** **is**
但 没有什么 在 地球 将要 停止 它 直到 它是 目的 是 已达成 和 那里 是
[piːs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .
peace **with** **honour** **.**
和平 和 荣誉 .

但是，在它的目标实现、实现体面的和平之前，世上没有任何力量能够阻止它。

[ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][piˈænəuz] , ['æmətər] ['sɪŋərz] , ['græməfoʊn] ,
Installed **in** **a** **neighbourhood** **bristling** **with** **pianos** **,** **amateur** **singers** **,** **gramophones** **,**
已安装 在 一个 邻里 竖起的 和 钢琴 , 业余 歌手 , 留声机 ,

安装在一个遍布钢琴、业余歌手和留声机的街区，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [graɪnd][bɑːksɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ɪts][kɔːst][ɪn]['dɑːktɝz] - [bɪlz] .
and **other** **grind** **boxes** **it** **saves** **its** **cost** **in** **doctors** **'** **bills** **.**
和 其他 研磨 盒子 它 保存 它是 成本 在 医生 - 账单 .

和其他研磨机一样，它可以节省看医生的费用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪt(ə)l][æt; ət] ['fɪfti] [jaːdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] "
It **is** **fatal** **at** **fifty** **yards** **,** **and** **there** **has** **been** **nothing** **like** **it** **since** **the** **"**
它 是 致命的 在 五十 码 , 和 那里 有 到过 没有什么 喜欢 它 自从 这 "
[tæŋks] .
Tanks **.**
坦克 .

在五十码的距离上，它是致命的，自从“坦克”时代以来，还没有出现过类似的情况。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [taɪm] .
" **It** **can** **do** **almost** **everything** **except** **stop** **before** **its** **time** **.**
" 它 能 做 几乎 一切 除了 停止 前 它是 时间 .

“它几乎无所不能，除了在时机未到之前停止。”

[riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtestə'məʊniːəlz] : —
Read **the** **following** **testimonials** **:** **—**
读 这 下列的 用户评价 : —

请阅读以下客户评价：—

" ['dʒent(ə)lmən] ,
" **GENTLEMEN** **,**
" 先生们 ,

先生们，

— [waɪl] [ðə; ði][grænd][piˈænoʊ][nekst] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n]
— **While** **the** **grand** **piano** **next** **door** **was** **playing** **last** **evening** **I** **pressed** **the** **button**
— 尽管 这 盛大 钢琴 下一个 门 曾是 玩耍 最后的 晚上 我 按下 这 按钮
[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of **The** **Clinchophone** **.**
的 这 - .

—昨晚隔壁的三角钢琴正在演奏时，我按下了琴键。

[ðə; ði][piˈænoʊ] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [bæk] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] , ['dʒibəd] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɑːn][ðə; ði]
The **piano** **immediately** **sat** **back** **on** **its** **haunches** **,** **gibbered** **and** **then** **fell** **on** **the**
这 钢琴 立即地 卫星 后退 在 它是 臀部 , 胡言乱语 和 然后 跌倒 在 这
['pleɪər] . "
player **.** **"**
玩家 . "

钢琴立刻向后倾倒，发出怪异的声音，然后倒在了演奏者身上。

" [dɪr] [sɜːr] ,
" DEAR SIR ,
" 亲爱的 先生 ,

"尊敬的先生，

— [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl][ʌv; əv][maɪ] [nuː] - [maɪ] ['neɪbɚz] ['græməfoʊn] [rʌʃt]
— At the first trial of my new Clinchophone my neighbour's gramophone rushed
— 在 这 第一的 审判 的 我的 新的 - 我的 邻居 留声机 匆忙
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] . "
out of the house and has not been heard of since . "
出去 的 这 房子 和 有 不是 到过 听到 的 自从 . "

—我第一次试用我的新克林克风琴时，邻居的留声机就冲出了房子，从此杳无音讯。

" [seɪvd] " [sez] : " [læst] [naɪt] [ðə; ði]['bæsoʊ][prɒ'fɔːndoʊ] [tuː] [dɔːz] [ə'weɪ] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] ,
" SAVED " says : " Last night the basso profondo two doors away started singing ,
" 已保存 " 说道 : " 最后的 夜晚 这 低音 深渊 二 门 离开 开始 歌唱 ,

"SAVED"说："昨晚隔壁两家的低音歌唱家开始唱歌，

- [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] . -
' Rocked in the Cradle of the Deep . '
- 摇滚 在 这 摇篮 的 这 深的 . -

《在深海摇篮中摇摆》

[hiː; hi] [sæŋ] [tuː] [baːz][ænd; ənd] [ðen] [krɔːld] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
He sang two bars and then crawled round to my house on his hands and
他 唱 二 酒吧 和 然后 爬行 圆形的 到 我的 房子 在 他的 双手 和
[niːz] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] - [ˌkæmə'rɑːt] !
knees and collapsed on the doorstep with the word ' Kamerad !
膝盖 和 倒塌 在 这 家门口 和 这 单词 - 卡梅拉德 !

他唱了两小节，然后手脚并用地爬到我家门口，倒在门阶上，喊着"同志们！"

- [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
' on his lips .
- 在 他的 嘴唇 .

在他的嘴唇上。

" ['aʊər; ɑːr]['staɪlɪsts] .
" Our Stylists .
" 我们的 造型师 .

"我们的造型师。

" [ðə; ði] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]['æʃ(ə)n] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
" The look from his eyes , the ashen colour of his face , the passion in his
" 这 看 从 他的 眼睛 , 这 铁青 颜色 的 他的 脸 , 这 热情 在 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

"他眼神中的神情，他灰白的脸色，他声音中的激情，

[mjuːt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [hɜːr; hər] . " — ['stɔːri][ɪn] " [hoʊm]
mute though it was , frightened and bewildered her . " — Story in " Home
沉默的 尽管 它 曾是 , 害怕 和 困惑 她 . " — 故事 在 " 家
[noʊts] .
Notes .
笔记 .

虽然它无声，却让她感到害怕和困惑。——《家庭笔记》中的故事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 222]
" [页 -]

" ['dɪri] [ˌem 'i:] , [naʊ] ,
" DEARIE ME , NOW ,
" 亲爱的 我 , 现在 ,

"亲爱的我，现在，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hɑ:] - [θɔ:t] [ðeɪ] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑ:rmi] [tu:; tə] [fɪl]
I SHOULDN'T HA - THOUGHT THEY GIVES YOU ENOUGH MONEY IN THE ARMY TO FILL
我 不应该 哈 - 想法 他们 给予 你 足够的 钱 在 这 军队 到 充满
[ɔ:l] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [pə:siz] .
ALL THEM THERE LITTLE PURSES .
全部 他们 那里 小的 钱包 .

我真不该以为军队给的钱足够把他们所有人的小钱包都装满。

" [pə'troʊlz] .
" PATROLS .
" 巡逻 .

巡逻队。

[ðə; ðɪ] [skaʊt] ['ɑ:fɪsər] [sə'lɪləkwaɪz] : —
The Scout Officer soliloquises : —
这 侦察 官 独白 : —

侦察兵军官独白道：——

[ðə; ðɪ] [laɪts] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [li:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [laɪnz] ,
The lights begin to leap along the lines ,
这 灯 开始 到 飞跃 沿着 这 线条 ,

灯光开始沿着线条跳跃，

[li:p] [ʌp] [ænd; ənd] [hæŋ] [ænd; ənd] [swu:p] [ænd; ənd] ['spʌtər] [aʊt] ;
Leap up and hang and swoop and sputter out ;
飞跃 向上 和 悬挂 和 俯冲 和 发出嘶嘶声 出去 ;

跃起、悬挂、俯冲、扑腾而起；

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪts] [ə; eɪ] ['waɪərɪŋ] - [poʊst] [ænd; ənd] [hwaɪnz] ;
A bullet hits a wiring - post and whines ;
一个 子弹 点击量 一个 接线 - 邮政 和 抱怨 ;

子弹击中电线柱，发出呜呜声；

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [skaʊt] !
I wish to Heaven that I was not a Scout !
我 希望 到 天堂 那 我 曾是 不是 一个 侦察 !

我向上帝祈祷，我当初没当过童子军！

[taɪm] [wʌz; wəz] ([ɪn] ['dɒ:sətʃə])
Time was (in Dorsetshire)
时间 曾是 (在 多塞特郡)

时间是（在多塞特郡）

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [treɪd] ;
I loved the trade ;
我 喜爱 这 贸易 ;

我喜欢这门生意；

[fɑ:r] ['ʌðər] [ɪz] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪst] ,
Far other is this battle in the waste ,
远的 其他 是 这 战斗 在 这 浪费 ,

另一场战斗则发生在荒野之中。

[wer'ɪn] , [i:tʃ] [naɪt] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'freɪd] ,
Wherein , each night , though not of course afraid ,
其中 , 每个 夜晚 , 尽管 不是 的 课程 害怕的 ,

其中，每晚，虽然当然并不害怕，

[aɪ] ['rɪgl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld] [dɪs'teɪst] ,
I wriggle round with ill - concealed distaste ,
我 扭动 圆形的 和 患病的 - 暗 厌恶 ,

我扭动着身子，难掩厌恶之情。

[wer] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] ['menəs] [ɪz][nɑ:t] [naɪ] ,
Where who can say what menace is not nigh ,
在哪里 WHO 能 说 什么 威胁 是 不是 夜 ,

谁又能说得清什么是迫在眉睫的威胁呢?

[wʌt] ['æmbʊʃt] [foʊ] , [wʌt] [ˌʌnɪk'sploʊdɪd] [krʌmp] ,
What ambushed foe , what unexploded crump ,
什么 遭到伏击 敌人 , 什么 未爆炸 克朗普 ,

伏击的敌人，未爆炸的炸弹，

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd][wɜ:rm] , [ə'spaɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
And the glad worm , aspiring to the sky ,
和 这 高兴的 蠕虫 , 有抱负的 到 这 天空 ,

而那条快乐的虫子，渴望飞向天空，

[i'mə:dʒz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ][dʒʌmp] .
Emerges suddenly and makes you jump .
出现 突然 和 制作 你 跳 .

突然出现，吓你一跳。

[wer] ['i:ðər] [ɔ:l][ɪz] [stɪl] , [soʊ] [stɪl] [wʌn] [fi:lz]
Where either all is still , so still one feels
在哪里 任何一个 全部 是 仍然 , 所以 仍然 一 感觉

当一切都静止不动时，你会感到如此平静。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hju:dʒ][mʌst; məst]['prez(ə)ntli][ɪk'sploʊd] ,
That something huge must presently explode ,
那 某物 巨大的 必须 目前 爆炸 ,

一定有巨大的东西即将爆炸，

[ænd; ənd] [bæk] , [fɑ:r] [bæk] , [ɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wi:lz]
And back , far back , is heard the noise of wheels
和 后退 , 远的 后退 , 是 听到 这 噪音 的 车轮

而更远的地方，传来车轮的轰鸣声。

[frʌm; frəm] ['prʌʃən] ['wægənz] [ɑ:n][ðə; ði]['du:ei; 'dau-][roʊd] ;
From Prussian waggons on the Douai road ;
从 普鲁士 马车 在 这 杜埃 路 ;

从杜埃路上的普鲁士马车上;

[ænd; ənd] [flers] [ʃu:t] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [hɪs]
And flares shoot upward with a startling hiss
和 信号弹 射击 向上 和 一个 令人震惊 嘶

火焰喷射而出，发出令人震惊的嘶嘶声。

[ænd; ənd][fɔ:l] , [ænd; ənd] [fleɪm] [ɪn'tɑ:lərəbli] [kloʊz] ,
And fall , and flame intolerably close ,
和 落下 , 和 火焰 无法容忍地 关闭 ,

然后坠落，火焰近得令人难以忍受，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] [mɪs] —
So that it seems no living man could miss —
所以 那 它 似乎 不 活的 男人 可以 错过 —

所以似乎任何活着的人都不会错过——

[haʊ] [hju:dʒ][maɪ] [hed] [mʌst; məst] [lʊk] , [maɪ][legz] [haʊ] [groʊs] ! —
How huge my head must look , my legs how gross ! —
如何 巨大的 我的 头 必须 看 , 我的 腿 如何 总的 ! —

我的头看起来一定很大，我的腿看起来一定很丑!

[ɔ:r][ðə; ði][lɪv; laɪv] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [droʊnɪŋ] [hʌmz]
Or the live air is full of droning hums
或者 这 居住 空气 是 满的 的 无人机 嗡嗡声

或者，空气中充满了单调的嗡嗡声。

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] [wɪps] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [sneɪks] [ʌv; əv]['faɪər] ,
And cracking whips and whispering snakes of fire ,
和 裂纹 鞭子 和 耳语 蛇 的 火 ,

还有鞭子的抽打声和低语的火蛇，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kʌmz]
And a loud buzz of conversation comes
和 一个 大声 嗡嗡声 的 对话 来

一阵嘈杂的谈话声传来。

[frʌm; frəm] ['sɪmpsənz] ['pɑ:rti] ['pʊtɪŋ] [aʊt][sʌm; səm]['waɪər] .
From Simpson's party putting out some wire .
从 辛普森一家 派对 推杆 出去 一些 金属丝 .

辛普森的派对上有人放出了电线。

[ɔ:r] [els] — [æz; əz] [wen] [sʌm; səm]['soʊloʊɪst][ɪz] [dʌn]
Or else — as when some soloist is done
或者 别的 — 作为 什么时候 一些 独奏者 是 完毕

或者——就像某个独奏者演奏完毕之后那样

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃt] ['ɔ:rkɪstrə] [meɪ] [naʊ] [bɪ'gɪn] —
And the hushed orchestra may now begin —
和 这 静静地 乐队 可能 现在 开始 —

而此刻，静默的乐团或许即将开始演奏——

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] [ɪnf'leɪmz] [ðə; ði]['plæsɪd] [hʌn]
A sudden rage inflames the placid Hun
一个 突然 愤怒 发炎 这 平静 匈奴

平静的匈奴人突然怒火中烧。

[ænd; ənd] [skaʊts] [laɪ]['neɪkɪd][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][dɪn] .
And scouts lie naked in a world of din .
和 侦察兵 说谎 裸 在 一个 世界 的 din .

而童子军们赤身裸体地躺在喧嚣的世界里。

[ðə; ði] ['sʌlən] [bɑ:m] [di'zɔlvz] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ʃeɪps] ;
The sullen bomb dissolves in singing shapes ;
这 忧郁 炸弹 溶解 在 歌唱 形状 ;

阴沉的炸弹化作歌唱的形状消散了；

[ðə; ði] [wɪz] - [bæŋ] ['dʒɔsəlz][ˌaɪ 'ti:] — [tu:] [fæst][tu:; tə] [fli:] ;
The whizz - bang jostles it — too fast to flee ;
这 呼啸 - 砰 推搡 它 — 也 快速地 到 逃跑 ;

嗖嗖的一声巨响把它震了一下——速度太快，根本来不及逃跑；

[mə'ʃi:n] - ['gʌnz] ['tʃætər] [laɪk] [dɪ'mentɪd] [eɪps] —
Machine - guns chatter like demented apes —
机器 - 枪支 喋喋不休 喜欢 精神错乱 猿猴 —

机关枪发出如同疯猿般的喋喋不休——

[ænd; ənd] , ['gʊdnəs] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][bi:; bi] [ment] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
And , goodness , can it all be meant for me ?
和 , 善良 , 能 它 全部 是 意思是 为了 我 ?

天哪，这一切难道都是为我准备的吗?

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ænd; ənd][ɪz] .
It can and is .
它 能 和 是 .

可以，而且确实如此。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [smɔːl] [əˈferz]
And such are small affairs
和 这样的 是 小的 事务

这些都是小事。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔmpkinz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈluːɪs] [gʌn] ,
Compared with Tompkins and his Lewis gun ,
比较的 和 汤普金斯 和 他的 刘易斯 枪 ,

与汤普金斯和他的刘易斯机枪相比，

[ɔːr] [ˈiːgər] [foʊk] [huː] [pleɪ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [flers] ,
Or eager folk who play about with flares ,
或者 渴望的 民间 WHO 玩 关于 和 信号弹 ,

或者那些热衷于玩弄焰火的人，

[ænd; ənd] , [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] , [misˈteik] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hʌn] ;
And , like as not , mistake me for a Hun ;
和 , 喜欢 作为 不是 , 错误 我 为了 一个 匈奴 ;

而且，很有可能他们会把我误认为是匈奴人；

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wen] [sʌm; səm] [ˈgʌnər] , [ˈhævɪŋ] [daind] ,
Compared with when some gunner , having dined ,
比较的 和 什么时候 一些 炮手 , 拥有 用餐 ,

与一些炮手吃过饭后相比，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gest] [ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt]
To show his guest the glories of his art
到 展示 他的 客人 这 荣耀 的 他的 艺术

为了向客人展示他艺术的辉煌成就

- [puːps] [ɔːf] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr] [tuː] , - [wɪtʃ] [bɜːrst] [bɪˈhaɪnd] ,
' Poops off a round or two , ' which burst behind ,
- 便便 离开 一个 圆形的 或者 二 , - 哪个 爆裂 在后面 ,

“拉出一两轮子弹，”子弹在后面爆裂开来。

[bʌt; bət] [feɪl] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt]
But fail to drown the beating of my heart
但 失败 到 溺水 这 殴打 的 我的 心

但你无法淹没我怦怦直跳的心。

[swiːt] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈsoʊldʒərz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈrɪrwərd] [vjuː] ;
Sweet to all soldiers is the rearward view ;
甜的 到 全部 士兵 是 这 向后 看法 ;

对于所有士兵来说，最美好的景象莫过于回头望去；

[tuː; tə] [ˌɪnfənˈtiə] [haʊ] [grænd] [ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] - [keɪs] !
To infanteers how grand the gunners ' case !
到 步兵 如何 盛大 这 炮手 - 案件 !

对步兵来说，炮兵的处境多么艰难！

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [men] [paɪn] [æt; ət] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] .
And I suppose men pine at G . H . Q .
和 我 认为 男人 松树 在 G . H . 问 .

我想男人们都对总司令部念念不忘吧

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪtʃ] [iːz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] .
For the rich ease of people at the Base .
为了 这 富有的 舒适 的 人们 在 这 根据 .

为了基地人员的舒适便利。

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪz] [swiːt] [ðɪs] [miːn] [ænd; ənd] [ˈnɔɪsəm] [dɪtʃ] ,
To me is sweet this mean and noisome ditch ,
到 我 是 甜的 这 意思是 和 令人厌恶的 沟 ,

对我来说，这条肮脏又吵闹的沟渠却很甜蜜。

[wen] [ɑːn][maɪ] ['beli] [aɪ][mʌst; məst] ['ɪʃuː] [aʊt]
When **on** **my** **belly** **I** **must** **issue** **out**
什么时候 在 我的 腹部 我 必须 问题 出去

当我趴在地上时，我必须发出

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn'skruːtəb(ə)l][æz; əz] [pɪtʃ] —
Into **the** **night** **,** **inscrutable** **as** **pitch** **—**
进入 这 夜晚 , 难以捉摸 作为 沥青 —

夜色深沉，漆黑如墨——

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [skaʊt] !
I **wish** **to** **Heaven** **that** **I** **was** **not** **a** **Scout** **!**
我 希望 到 天堂 那 我 曾是 不是 一个 侦察 !

我向上帝祈祷，我当初没当过童子军!

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A **.** **P** **.** **H** **.**
一个 . P . H .

APH

" [gʊd] ['dɑːŋki] [fɔːr; fər] [seɪl] : ['mjuːzɪk(ə)l] . " — ['laʊθ] ['ædvərtaɪzər] .
" **Good** **Donkey** **for** **Sale** **:** **musical** **.** **"** **—** **Louth** **Advertiser** **.**
" 好的 驴 为了 销售 : 音乐 . " — 劳斯 广告商 .

“出售好驴：音乐剧。”——劳斯广告报

[sɪŋz] " [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] [breɪ] .
Sings **"** **The** **Vicar** **of** **Bray** **.**
唱歌 " 这 牧师 的 嘶叫 .

演唱《布雷的牧师》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **223** **]**
" [页 -]

[第223页]

[ðə; ði] [ɪn'seprəbl] .
THE **INSEPARABLE** **.**
这 形影不离 .

形影不离。

[ðə; ði] ['kaɪzər] ([tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]) .
THE **KAISER** **(** **to** **his** **People** **)** **.**
这 凯撒 (到 他的 人们) .

皇帝（对他的人民）。

" [duː] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [soʊ] [dɪ'senʃn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
" **DO** **NOT** **LISTEN** **TO** **THOSE** **WHO** **WOULD** **SOW** **DISSENSION** **BETWEEN** **US** **.**
" 做 不是 听 到 那些 WHO 会 母猪 纠纷 之间 我们 .

“不要听信那些企图在我们之间挑拨离间的人的话。”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] ['dezərt] [juː; jʊ] .
I **WILL** **NEVER** **DESERT** **YOU** **.**
我 将要 绝不 沙漠 你 .

我永远不会抛弃你。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **224** **]**
" [页 -]

[第224页]

['æftər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
AFTER **THE** **INSPECTION** **.**
后 这 检查 .

检查之后。

['ɔ:rdərli] ([tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l]) .
Orderly (to Colonel) .
秩序 (到 上校) .

勤务兵（对上校）。

" [kæn; kən][aɪ] [get] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['tæksi] , [sɜ:r] ?
" CAN I GET YOU A TAXI , SIR ?
" 能 我 得到 你 一个 出租车 , 先生 ?

先生，我能帮您叫辆出租车吗?

" ['kɜ:rn(ə)l] .
" Colonel .
" 上校 .

“上校。

" [jes] , [pli:z] , [dɪr] .
" YES , PLEASE , DEAR .
" 是的 , 请 , 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

" [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mɪstəri] ['sɑ:lvd] .
" A LONDON MYSTERY SOLVED .
" 一个 伦敦 神秘 已解决 .

“伦敦一桩谜案告破。”

['evriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [stri:ts] [wɪtʃ]
Everyone must have observed a phenomenon of the London streets which
每个人 必须 有 观察到 一个 现象 的 这 伦敦 街道 哪个
[bɪ'kʌmz] [kən'tɪnjuəli] [mɔ:r] ['noʊtɪsəb(ə)l] .
becomes continually more noticeable .
变成 持续 更多的 显 .

每个人都一定注意到了伦敦街头一种越来越明显的现象。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]
And not only must they have observed it , but have suffered from
和 不是 仅有的 必须 他们 有 观察到 它 , 但 有 遭受 从
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

他们不仅目睹了这一切，而且还深受其害。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ,
At one time the omnibuses ,
在 一 时间 这 公共汽车 ,

曾经的公共汽车，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [stri:t] ['trænspɔ:rt][fɔ:r; fər]['hju:mən] ['bi:ɪŋs]
which are rapidly becoming the only means of street transport for human beings
哪个 是 快速 成为 这 仅有的 方法 的 街道 运输 为了 人类 生物
,
,
,

它们正迅速成为人类唯一的街头交通工具。

[hæd; həd]['regjələr] ['stɑ:pɪŋ] - ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv] [stri:ts] , [æt; ət] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜ:rkəs] ,
had regular stopping - places at the corner's of streets , at Piccadilly Circus ,
有 常规的 停止 - 地方 在 这 角落的 的 街道 , 在 皮卡迪利 马戏团 ,
[æt; ət]['ɑ:ksfərd]['sɜ:rkəs] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
at Oxford Circus , and so forth .
在 牛津 马戏团 , 和 所以 前进 .

在街角、皮卡迪利广场、牛津广场等地都有固定的停靠点。

[ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] [spɑːt] ; [ðə; ði] [kraʊdz] ['gæðərd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	corner	was	the	accepted	spot	;	the	crowds	gathered	there	,	and	the
这	角落	曾是	这	公认	点	;	这	人群	聚集	那里	,	和	这

['ɑːmnɪbəs] ,

omnibus	,
综合	,

街角是公认的地点；人群聚集在那里，公共汽车也停在那里。

['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] , ['emptid] [ænd; ənd] [riː'fɪld] .

stopping	there	,	emptied	and	refilled	.
停止	那里	,	清空	和	已补充	.

停在那里，清空并重新装满。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['grædʒuəl] ['tendənsi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	there	has	been	a	gradual	tendency	towards	the	abandonment	of	the
但	那里	有	到过	一个	逐渐地	趋势	向	这	放弃	的	这

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

但近年来，街角区域逐渐被废弃的趋势日益明显。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

causing	the	omnibuses	to	pull	up	farther	and	farther	from	them	,
导致	这	公共汽车	到	拉	向上	更远	和	更远	从	他们	,

导致公共汽车离他们越来越远。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli]

so	that	it	seems	almost	as	if	a	time	may	come	when	,	instead	of	Piccadilly
所以	那	它	似乎	几乎	作为	如果	一个	时间	可能	来	什么时候	,	反而	的	皮卡迪利

['sɜːrkəs] ,

Circus	,
马戏团	,

所以，似乎在某个时候，皮卡迪利广场将被其他东西所取代。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [west] - [baʊnd] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [wɪl] [biː; bi][ˌes 'tiː] .

for	example	,	the	stopping	-	place	for	west	-	bound	omnibuses	will	be	St	.
为了	例子	,	这	停止	-	地方	为了	西方	-	边界	公共汽车	将要	是	英石	.

['dʒeɪmzɪz] [tʃɜːrtʃ] .

James's	church	.
詹姆斯的	教会	.

例如，西行公共汽车的停靠站将是圣詹姆斯教堂。

['evriwʌn] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['træfɪk] ['hæbɪts] ,

Everyone	,	as	I	say	,	must	have	noticed	this	change	in	traffic	habits	,
每个人	,	作为	我	说	,	必须	有	注意到	这	改变	在	交通	习惯	,

正如我所说，每个人都应该注意到交通习惯的这种变化。

[ænd; ənd][moʊst]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	most	people	believe	that	police	regulations	are	at	the	bottom	of	it	.
和	最多	人们	相信	那	警察	法规	是	在	这	底部	的	它	.

大多数人认为，警察条例是问题的根源。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] ;

But	I	know	better	;
但	我	知道	更好的	;

但我知道真相；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [noʊ] ['betər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

and	the	reason	why	I	know	better	is	a	little	conversation	I	have	had
和	这	原因	为什么	我	知道	更好的	是	一个	小的	对话	我	有	有

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['draɪvər] .

with	a	driver	.
和	一个	司机	.

我之所以知道得更清楚，是因为我和一位司机进行了一次简短的谈话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['efərts] [tɔ:rdz] [dɪ'presɪŋ] ['dæmpnəs] [ðæt] ['i:v(ə)n]

It	was	during	one	of	the	finest	efforts	towards	depressing	dampness	that	even
它	曾是	期间	一	的	这	最好的	努力	向	沉闷	潮湿	那	甚至

[ðɪs] ['sʌmər] [hæz; həz][pʊt][ʌp] ,

this	Summer	has	put	up	,
这	夏天	有	放	向上	,

那是在今年夏天迄今为止最有效的抑制潮湿天气的措施之一期间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [d'rɪpt] .

and	the	driver	dripped	.
和	这	司机	滴落	.

司机身上滴着水。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['mɔ:təlz] [ə'weitid] [hɪz; ɪz]['ɑ:mnɪbəs][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

A	great	crowd	of	miserable	mortals	awaited	his	omnibus	at	a	certain
一个	伟大的	人群	的	悲惨的	凡人	等待中	他的	综合	在	一个	肯定

['rɛkəgˌnaɪzd] [hɔ:lt] ,

recognised	halt	,
已确认	停止	,

一大群可怜的凡人在某个著名的车站等候他的公共马车。

[ɔ:l] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['stændɪŋ] [ru:m] ; [bʌt; bət]

all	desperately	anxious	for	a	seat	or	even	standing	room	;	but
全部	绝望地	焦虑的	为了	一个	座位	或者	甚至	常设	房间	;	但

所有人都迫切地想要找个座位，哪怕是站着的地方也好；但是

[ði:z] [hi:; hi] [ˌdisri'gɑ:did] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['ɜ:dʒd][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['twenti]

these	he	disregarded	and	carefully	urged	the	vehicle	on	for	another	twenty
这些	他	被忽视	和	小心	敦促	这	车辆	在	为了	其他	二十

[ja:dz] .

yards	.
码	.

他对此置之不理，小心翼翼地推动车辆又向前行驶了二十码。

[waɪl] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər]

While	the	wretched	people	were	running	along	the	pavement	to	begin	their
尽管	这	可怜	人们	是	跑步	沿着	这	路面	到	开始	他们的

['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ,

struggle	for	a	place	,
斗争	为了	一个	地方	,

当那些可怜的人们沿着人行道奔跑，开始为争取一席之地而奋斗时，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .

I	asked	him	why	he	had	put	them	to	all	that	trouble	.
我	问	他	为什么	他	有	放	他们	到	全部	那	麻烦	.

我问他为什么要让他们经历这么多麻烦。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ðə; ði] [pə'li:s] , " [aɪ] [sed] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	suppose	it's	the	police	,	"	I	said	,	to	make	it	easier	for	him	.
"	我	认为	它是	这	警察	,	"	我	说	,	到	制作	它	更轻松	为了	他	.

"我猜是警察，"我说，好让他更容易开口。

" [nɑ:t][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Not**	**as**	**I**	**know**	**of**	**,**	"	**he**	**replied**	**.**
"	不是	作为	我	知道	的	,	"	他	回复	.

"据我所知没有，"他回答说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t][stɑ:p] [wer] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] ? " [aɪ] [æskt] .

"	**But**	**why**	**not**	**stop**	**where**	**the**	**public**	**expect**	**you**	**to**	**?**	"	**I**	**asked**	**.**
"	但	为什么	不是	停止	在哪里	这	民众	预计	你	到	?	"	我	问	.

"但为什么不在公众期望你停止的地方停下来呢？"我问道。

" [waɪ] ? " [hi:; hi][in'kwaiəd] .

"	**Why**	**?**	"	**he**	**inquired**	**.**
"	为什么	?	"	他	询问	.

"为什么？"他问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [mɔ:r] ['helpf(ə)l] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	**Well**	**,**	**it**	**would**	**be**	**more**	**reasonable**	**,**	**more**	**helpful**	**,**	"	**I**	**suggested**	**.**
"	出色地	,	它	会	是	更多的	合理的	,	更多的	有帮助	,	"	我	建议	.

"嗯，这样做更合理，更有帮助，"我建议道。

" [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][help][ɔ:r][bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ? " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Who**	**wants**	**to**	**help**	**or**	**be**	**reasonable**	**?**	"	**he**	**replied**	**.**
"	WHO	想要	到	帮助	或者	是	合理的	?	"	他	回复	.

"谁愿意帮忙或者讲道理呢？"他回答道。

" [hɪr] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

"	**Here**	**,**	**look**	**at**	**me**	**.**
"	这里	,	看	在	我	.

"来，看着我。"

[aɪm]['draɪvɪŋ] [ðɪs] [bʌs] [fɔ:r; fər]['aʊərz][ænd; ənd]['aʊərz] ['evri] [deɪ] .

I'm	**driving**	**this**	**bus**	**for**	**hours**	**and**	**hours**	**every**	**day**	**.**
我是	驾驶	这	公共汽车	为了	小时	和	小时	每一个	天	.

我每天都要开这辆公交车好几个小时。

[aɪm][koʊld][ænd; ənd][wet] .

I'm	**cold**	**and**	**wet**	**.**
我是	寒冷的	和	湿的	.

我又冷又湿。

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪks] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] , ['seɪvɪŋ] ['pi:pəlz] ['sɪli] [laɪvz; lɪvz] ,

I'm	**putting**	**on**	**the**	**brakes**	**from**	**morning**	**to**	**night**	**,**	**saving**	**people's**	**silly**	**lives**	**,**
我是	推杆	在	这	刹车	从	早晨	到	夜晚	,	保存	人们的	愚蠢的	生活	,

我从早到晚都在踩刹车，拯救人们愚蠢的生命。

[ʌn'tɪl][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

until	**I'm**	**sick**	**of**	**the**	**sight**	**of**	**them**	**.**
直到	我是	生病的	的	这	视线	的	他们	.

直到我看腻了为止。

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][draɪv][ə; eɪ]['moʊtər] [bʌs] [ɪn] ['lʌndən] [ju:d] [wɑ:nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zmənt]

If	**you**	**was**	**to**	**drive**	**a**	**motor**	**bus**	**in**	**London**	**you'd**	**want**	**a**	**little**	**amusement**
如果	你	曾是	到	驾驶	一个	发动机	公共汽车	在	伦敦	你会	想	一个	小的	娱乐

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	**and**	**then**	**,**
现在	和	然后	,

如果你在伦敦开公交车，你偶尔也会想找点乐子。

[tu:] . "

too	**.**	**"**
也	.	"

也。"

" [soʊ] [its] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɑːdʒ] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - ['pleɪsɪz]
" So it's just for entertainment that you dodge about over the stopping - places
" 所以 它是 只是 为了 娱乐 那 你 躲闪 关于 超过 这 停止 - 地方
[ænd; ənd] [kiːp] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ?
and keep changing them ?
和 保持 变化 他们 ?

"所以你只是为了娱乐才在停车点之间来回躲避，不断变换停车点吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " he replied .
" 是的 , " 他 回复 .

"是的，"他回答道。

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['leɪdi][daɪ'ænə][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti]['moʊtər]
" I was sorry to hear that Lady Diana had met with a nasty motor
" 我 曾是 对不起 到 听到 那 女士 戴安娜 有 遇见 和 一个 可恶的 发动机
['æksɪdənt] ;
accident ;
事故 ;

"得知戴安娜王妃遭遇严重车祸，我感到非常难过；

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [slaɪt] ['ɪndʒəriz] .
but had escaped with only slight injuries .
但 有 逃脱 和 仅有的 轻微 受伤 .

但他只受了轻伤。

" — ['mɪsɪz] .
" — Mrs .
" — 太太 .

"-太太。

['gɑːsɪp] [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] [sketʃ] . "
Gossip in " The Daily Sketch . "
闲话 在 " 这 日常的 草图 . "

《每日速写》中的八卦。

" [stɑːp] - [pres] [nuːz] .
" STOP - PRESS NEWS .
" 停止 - 按 消息 .

突发新闻。

['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
GERMAN OFFICIAL .
德语 官方的 .

德国官方。

" ['ɔːlsoʊ][ræn] : ['dʒuːliən] , [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , ['sɪlər] [ænd; ənd] ['penənt] . " — ['mæntʃestər]
" Also ran : Julian , The Vizier , Siller and Pennant . " — Manchester
" 还 跑 : 朱利安 , 这 维齐尔 , 金钱 和 三角旗 . " — 曼彻斯特

"其他参演作品包括：《朱利安》、《维齐尔》、《西勒》和《佩南特》。"——曼彻斯特

['iːvnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] .
Evening **Chronicle** **.**
晚上 编年史 .

晚间纪事报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪz] [æd'mɪt] [dɪ'fiːt] .
It **is** **not** **often** **that** **the** **German** **official** **communiqués** **admit** **defeat** **.**
它 是 不是 经常 那 这 德语 官方的 公报 承认 击败 .

德国官方公报很少承认战败。

" [ðə; ði] ['puːrz] [piːs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][noʊ]['mænz][lænd] ,
" **The** **Poor's** **Piece** **appears** **to** **be** **a** **sort** **of** **No** **Man's** **Land** **,**
" 这 穷人 片 出现 到 是 一个 种类 的 不 男人的 土地 ,

"穷人区似乎成了一片无人区",

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɛstriˌdɑːm] [hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pə'roʊkiəl]
and **ever** **since** **the** **extinction** **of** **Vestrydom** **has** **been** **within** **the** **parochial**
和 曾经 自从 这 灭绝 的 教区委员会 有 到过 之内 这 教区
[ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['pɑːrvənuː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrbən] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] .
administrative **parvenu** **of** **the** **Urban** **District** **Council** **.**
行政 暴发户 的 这 城市的 区 理事会 .

自教区委员会解散以来，教区一直处于新兴的城市区议会的管辖之下。

" — ['esɪks] ['peɪpər] .
" **—** **Essex** **Paper** **.**
" — 埃塞克斯 纸 .

——《埃塞克斯报》

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]['ʌpstɑːrt] ?
Who **is** **this** **municipal** **upstart** **?**
WHO 是 这 市政 暴发户 ?

这个市政新贵是谁?

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [step] .
A **SIGNIFICANT** **STEP** **.**
一个 重要的 步 .

重要的一步。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['poʊsts] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [steɪts] :
The **Evening** **Post's** **Washington** **correspondent** **states** **:**
这 晚上 帖子 华盛顿 通讯员 各州 :

《晚邮报》驻华盛顿记者报道:

" ['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [spiːtʃ] [æt; ət]['glɑːsgəu][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [step] [ɪn][ðə; ði]
" **Mr** **.** **Lloyd** **George's** **speech** **at** **Glasgow** **is** **a** **significant** **step** **in** **the**
" 先生 . 劳埃德 乔治的 演讲 在 格拉斯哥 是 一个 重要的 步 在 这
['prɑːses] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][baɪ] - ['strætədʒi] . " — ['sɪdni]
process **of** **winning** **the** **war** **by** **liplomatic** **strategy** **.** **"** **—** **Sydney**
过程 的 获胜 这 战争 经过 - 战略 . " — 悉尼

"劳合·乔治先生在格拉斯哥的演讲是运用外交策略赢得战争进程中的重要一步。"——悉尼

['deɪli] ['telɪgræf] .
Daily **Telegraph** **.**
日常的 电报 .

《每日电讯报》。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst][ðə; ði][dɪp][ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] ; [bʌt; bət] " - " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
There's **many** **a** **slip** **'** **twixt** **the** **dip** **and** **the** **lip** **;** **but** **"** **liplomatic** **"** **is** **not** **a**
有 许多 一个 滑 - 中间 这 蘸 和 这 唇 ; 但 " - " 是 不是 一个
[bæd][wɜːrd] .
bad **word** **.**
坏的 单词 .

言语之间难免会有失误；但"言语圆滑"并不是一个贬义词。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑːks] .
THE MUD LARKS .
这 泥 云雀 .

泥鳅。

['noʊbɑːdi] [aʊt] [hɪr] [siːmz] [ɪg'zæktli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['naʊədeɪz] .
Nobody out here seems exactly infatuated with the politicians nowadays .
无人 出去 这里 似乎 确切地 迷恋 和 这 政治家 如今 .

如今，这里似乎没有人对政客们真正感兴趣。

[ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] [hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃiz] [æz; əz] [ə; eɪ]
The Front Trenches have about as much use for the Front Benches as a
[bɪg] - [geɪm] ['hʌntər] [fɔːr; fər] [mə'skiːtoʊz] .
big - game hunter for mosquitoes .
大的 - 游戏 猎人 为了 蚊子 .

前线战壕对前线长凳的用途，就好比大型猎物猎人对蚊子一样毫无用处。

[ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [prə'fesər] ['ɪndɪˌkeɪts] [hɪz; ɪz] [roʊ] [ʌv; əv] ['dʌmiːz] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə]
The bayonet professor indicates his row of dummies and says to
这 刺刀 教授 表示 他的 排 的 假人 和 说道 到
[hɪz; ɪz] [lædz] ,
his lads ,
他的 小伙子们 ,

那位刺刀教授指着他那排假人，对他的学生们说：

" [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæbɪnət] ['ministəz] — [goʊ] !
" Just imagine they are Cabinet Ministers — go !
" 只是 想象 他们 是 内阁 部长们 — 去 !

“想象一下他们是内阁部长——加油！”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [klɑːk] - [tɪk] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] ['reɪnɪŋ] [ʃredz] [ʌv; əv] ['sækɪŋ] [ænd; ənd]
" and in a clock - tick the heavens are raining shreds of sacking and
" 和 在 一个 钟 - 打钩 这 天 是 下雨 碎屑 的 解雇 和
['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [strɔː] .
particles of straw .
颗粒 的 稻草 .

“转眼间，天降碎片，麻袋和稻草碎屑。”

[ðə; ði] ['diːmən] ['bɑːmər] ['fænsis] [sʌm; səm] ['prɑːmɪnənt] [ˌpɑːrləmən'teriən] [ɪz] ['lə:kiŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
The demon bomber fancies some prominent Parliamentarian is lurking in the opposite
这 恶魔 轰炸机 幻想 一些 著名的 议员 是 潜伏 在 这 对面的
[sæp] ,
sap ,
树液 ,

那个恶魔炸弹客认为某个知名的议员就潜伏在对面的树液里。

[grɪts] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [gets] [æn; ən] ['ekstrə] [faɪv] [jaːdz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['boʊlɪŋ] .
grits his teeth , and gets an extra five yards into his bowling .
粗玉米粉 他的 牙齿 , 和 获得 一个 额外的 五 码 进入 他的 保龄球 .

他咬紧牙关，又向前投出了五码的保龄球。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ə'pɪnjən] .
But I am not entirely of the vulgar opinion .
但 我 是 不是 完全 的 这 庸俗 观点 .

但我并不完全认同这种庸俗的观点。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][oʊdz] ,

The	finished	politician	may	not	be	a	subject	for	odes	,
这	完成的	政治家	可能	不是	是	一个	主题	为了	颂歌	,

政治生涯的终结者或许不会成为颂歌的对象。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['æset] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .

but	a	political	education	is	a	great	asset	to	any	man	.
但	一个	政治的	教育	是	一个	伟大的	资产	到	任何	男人	.

但接受政治教育对任何男人来说都是一笔宝贵的财富。

['aʊər; ɑːr] [mes] ['prezɪdənt] , ['wɪljəm] , [wʌns] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri]

Our	Mess	President	,	William	,	once	assisted	a	friend	to	lose	a	parliamentary
我们的	混乱	总统	,	威廉	,	一次	协助	一个	朋友	到	失去	一个	议会

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

我们的食堂主席威廉曾帮助一位朋友输掉议会选举，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	his	experience	has	been	invaluable	to	us	.
和	他的	经验	有	到过	无价	到	我们	.

他的经验对我们来说非常宝贵。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][wɑːnt] ['bilits] ,

The	moment	we	are	tired	of	fighting	and	want	billets	,
这	片刻	我们	是	疲劳的	的	斗争	和	想	坯料	,

当我们厌倦了战斗，想要找个地方安顿下来的时候，

[ðə; ði]['skwɑːdrən][sɪts] [daʊn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ['paːsiz][ðə; ði][wɜːrd] [ə'lɔːŋ]

the	Squadron	sits	down	where	it	is	and	the	Skipper	passes	the	word	along
这	中队	坐着	向下	在哪里	它	是	和	这	船长	通过	这	单词	沿着

[fɔːr; fər] ['wɪljəm] .

for	William	.
为了	威廉	.

中队队员们在原地落座，队长将消息传达给威廉。

['wɪljəm] [dʌsts] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ə'dʒʌsts][hɪz; ɪz][taɪ][ænd; ənd] ['hedz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˌpriːpə'zesɪŋ]

William	dusts	his	boots	,	adjusts	his	tie	and	heads	for	the	most	prepossessing
威廉	灰尘	他的	靴子	,	调整	他的	领带	和	头部	为了	这	最多	令人着迷

[fɑːrm][ɪn] [saɪt] .

farm	in	sight	.
农场	在	视线	.

威廉掸了掸靴子上的灰尘，整理了一下领带，然后朝着视野中最漂亮的农场走去。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər][hiː; hi] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , [pæts][ðə; ði][pɪg] ,

Arrived	there	he	takes	off	his	hat	to	the	dog	,	pats	the	pig	,
到达的	那里	他	需要	离开	他的	帽子	到	这	狗	,	轻拍	这	猪	,

他到达那里后，向狗脱帽致意，抚摸了抚猪。

[æsks][ðə; ði] [kaʊ] ['æftər][ðə; ði][kæf] , [sə'luːts] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['kəːtsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmərɪs] ,

asks	the	cow	after	the	calf	,	salutes	the	farmer	,	curtseys	to	the	farmeress	,
问	这	奶牛	后	这	小牛	,	敬礼	这	农民	,	屈膝礼	到	这	女农夫	,

询问母牛小牛的情况，向农夫敬礼，向女农夫行屈膝礼。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['beɪbi] , [iks'kleimz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

then	turning	to	the	inevitable	baby	,	exclaims	in	the	language	of	the	country	,
然后	转弯	到	这	不可避免的	婴儿	,	惊呼	在	这	语言	的	这	国家	,

然后转向即将到来的婴儿，用本国语言惊呼道：

" [mʌŋ] [dʒuː] , ['kɛl] ['dʒɑːli] ['ɔŋ] - ['fɔŋ] " ([gɑːʃ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tɑːpɪŋ] [kɪd] !) ,

"	Mong	Jew	,	kell	jolly	ong	-	fong	"	(	Gosh	,	what	a	topping	kid	!	)	,
"	蒙	犹	,	凯尔	快乐的	ong	-	方	"	(	天哪	,	什么	一个	配料	孩子	!	)	,

"Mong Jew, kell jolly ong-fong" (Gosh, what a topping kid!),

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['tendərli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪm'prɪnts][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] [ə'pɑːn][ɪts]

and	bending	tenderly	over	it	imprints	a	lingering	kiss	upon	its	indiarubber
和	弯曲	温柔地	超过	它	印记	一个	挥之不去的	吻	之上	它是	印度橡胶

[fitʃər] [ænd; ənd][wɪnz][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

features	and	wins	the	freedom	of	the	farm	.
特征	和	胜利	这	自由	的	这	农场	.

温柔地俯身亲吻它，在它橡胶般的脸上留下一个绵长的吻，赢得了农场的自由。

[ðə; ði] [mes] [meɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ðə; ði] [sper] [bed][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['skɪpɝz]

The	Mess	may	make	use	of	the	kitchen	;	the	spare	bed	is	at	the	Skipper's
这	混乱	可能	制作	使用	的	这	厨房	;	这	空闲的	床	是	在	这	船长的

[dɪ'spoʊz(ə)l] ;

disposal	;
处理	;

船员可以使用厨房；备用床位供船长使用；

[ðə; ði] [kaʊ] [wɪl] [muːv] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [meit] ;

the	cow	will	move	up	and	make	room	for	the	First	Mate	;
这	奶牛	将要	移动	向上	和	制作	房间	为了	这	第一的	伴侣	;

母牛会向前挪动，给大副腾出地方；

[ðə; ði][pɪg] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [tuː; tə][ɪts]['mɑːdɪst][ə'boʊd] .

the	pig	will	be	only	too	happy	to	welcome	the	Subalterns	to	its	modest	abode	.
这	猪	将要	是	仅有的	也	快乐的	到	欢迎	这	下级军官	到	它是	谦虚的	住所	.

这头猪会非常乐意欢迎各位下级军官来到它简陋的住所。

['ɔːrd(ə)neri] ['bɪlɪtɪŋ] ['ɑːfəsərz][stænd][noʊ] [tʃæns] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]

Ordinary	billeting	officers	stand	no	chance	against	our	William	and	his	political
普通的	住宿	警官	站立	不	机会	反对	我们的	威廉	和	他的	政治的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

普通的营房官员根本不是威廉的对手，威廉受过良好的政治教育。

" [ðæt] ['feloʊ] , " [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [dɪs'grʌntld] [kəm'petɪtər] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	That	fellow	,	"	I	heard	one	disgruntled	competitor	remark	of	him	,
"	那	同伴	,	"	我	听到	一	不满的	竞争者	评论	的	他	,

"那家伙，"我听到一个不满的竞争对手这样评价他。

" [wʊd] [hʌg] [ðə; ði]['dev(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɑːb] [ʌv; əv][koʊk] .

"	would	hug	the	Devil	for	a	knob	of	coke	.
"	会	拥抱	这	魔鬼	为了	一个	旋钮	的	可乐	.

"为了区区一块可卡因，我愿意拥抱魔鬼。"

" [wʌns] ['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [miːt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['taɪtənz] [rɪ'zʌltɪd] .

"	Once	only	did	he	meet	his	match	,	and	a	battle	of	Titans	resulted	.
"	一次	仅有的	做过	他	见面	他的	匹配	,	和	一个	战斗	的	泰坦	结果	.

"他一生只遇到过一次对手，结果引发了一场泰坦之战。"

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɑːrm] - [haʊs] ,

In	pursuit	of	his	business	he	entered	a	certain	farm	-	house	,
在	追逐	的	他的	商业	他	进入	一个	肯定	农场	-	房子	,

为了谋生，他进入了一间农舍。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['beɪbi] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] ['hevi] [red] ['kriːtʃər]

to	find	the	baby	already	in	possession	of	another	officer	,	a	heavy	red	creature
到	寻找	这	婴儿	已经	在	拥有	的	其他	官	,	一个	重的	红色的	生物

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l] ,

with	a	monocle	,
和	一个	单片眼镜	,

发现婴儿已经在另一名警官手中，那是一个戴着单片眼镜、体型庞大的红色生物。

[huː] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənts] ['kreɪd(ə)l]['sev(ə)nti] - [faɪv] [ˌrɛvə'luːʃənz] [pər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

who	was	rocking	the	infant's	cradle	seventy	-	five	revolutions	per	minute	and
WHO	曾是	摇滚	这	婴儿的	摇篮	七十	-	五	革命	每	分钟	和

['meɪkɪŋ] ['dʌlsɪt] ['nɔɪzɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['mʌstæʃ] mə'stæʃ][koʊm] .

making	dulcet	noises	on	a	moustache	comb	.
制作	甜美	噪音	在	一个	胡子	梳子	.

他以每分钟 75 转的速度摇晃着婴儿摇篮，同时用胡须梳发出悦耳的声音。

['wɪljəmz] [hɑːrt] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːld] [buːts] ; [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [red] ['kriːtʃərz] ['mɑːkɪŋz]

William's	heart	fell	to	his	field	boots	;	he	recognised	the	red	creature's	markings
威廉的	心	跌倒	到	他的	场地	靴子	;	他	已确认	这	红色的	生物的	标记

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

威廉的心一下子沉到了他的野战靴上；他一眼就认出了那只红色生物的斑纹。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ; [noʊ] ['blʌdləs] ['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ; [fɜːr] [wʊd] [flai]

This	was	another	politician	;	no	bloodless	victory	would	be	his	;	fur	would	fly
这	曾是	其他	政治家	;	不	无血	胜利	会	是	他的	;	毛皮	会	飞

[fɜːrst] , ['paʊdər] [bɜːrn] — [waʊ] !

first	,	powder	burn	—	Wow	!
第一的	,	粉末	烧伤	—	哇	!

这是另一个政客；他的胜利绝不会是光荣的；他会先流血，然后开火——哇！

[ðə; ði] [red] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʌmbld] [tuː; tə] ['wɪljəm] [æz; əz] [wel] ,

The	red	person	must	have	tumbled	to	William	as	well	,
这	红色的	人	必须	有	翻滚	到	威廉	作为	出色地	,

那个红衣人肯定也摔倒在威廉身边了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [pər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

for	he	increased	the	revolutions	to	one	hundred	and	forty	per	minute	and
为了	他	增加	这	革命	到	一	百	和	四十	每	分钟	和

[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'prɑːmptuː][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] : —

broke	into	a	shrill	lullaby	of	his	own	impromptu	composition	:	—
打破	进入	一个	尖锐	催眠曲	的	他的	自己的	即兴	作品	:	—

因为他把转速提高到每分钟一百四十转，并开始哼唱他即兴创作的尖锐摇篮曲：

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['mʌmiːz] ['lɪdəl] [dɪd] - [ˌjuːɛm'ɛs] ;

"	Go	to	sleep	,	Mummy's	liddle	Did	-	ums	;
"	去	到	睡觉	,	木乃伊的	利德尔	做过	-	嗯	;

“去睡觉吧，妈妈的小宝贝们；

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['dædiːz] ['lɪdəl] [θɪŋ] - [mɑː] - [dʒɪg] .

Go	to	sleep	,	Daddy's	liddle	Thing	-	ma	-	jig	.
去	到	睡觉	,	爸爸的	利德尔	事物	-	玛	-	夹具	.

去睡觉吧，爸爸的小宝贝。

" [ˌnevərðə'les] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['bæf(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['wɪljəm] .

"	Nevertheless	this	did	not	baffle	our	William	.
"	尽管如此	这	做过	不是	挡板	我们的	威廉	.

然而，这并没有难倒我们的威廉。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][flæŋk] ,

He	approached	from	a	flank	,
他	接近	从	一个	侧翼	,

他从侧翼接近，

['deftli] [twɪtʃt] [ðə; ði]['ɪnfənt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['kreɪd(ə)l][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ɪts] [nek] ,

deftly	twitched	the	infant	out	of	its	cradle	by	the	scruff	of	its	neck	,
巧妙地	抽搐	这	婴儿	出去	的	它是	摇篮	经过	这	颈背	的	它是	脖子	,

她灵巧地揪住婴儿的后颈，将他从摇篮里拽了出来。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə]['plæstər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['tendər] ['kɪsɪz] .

and	commenced	to	plaster	it	with	tender	kisses	.
和	开始	到	石膏	它	和	投标	吻	.

然后开始用温柔的吻覆盖它。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [red] [mæn] [teɪld] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] [pæst][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n] ,

However	the	red	man	tailed	it	as	it	went	past	and	hung	on	,
然而	这	红色的	男人	有尾巴的	它	作为	它	去	过去的	和	悬挂	在	,

然而，那个红衣人却一路尾随，紧紧跟在它后面。

['kɪsɪŋ] ['eni]['bɪts][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

kissing	any	bits	he	could	reach	.
接吻	任何	比特	他	可以	抵达	.

他亲吻着自己能够触及的每一寸肌肤。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ˌri:ə'piəd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz]

When	the	mother	reappeared	they	were	worrying	the	baby	between	them	as
什么时候	这	母亲	再次出现	他们	是	令人担忧	这	婴儿	之间	他们	作为

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [haʊnd] ['pʌpiz] ['wɜ:ri] [ðə; ði][haɪnd][leg][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌb] .

a	couple	of	hound	puppies	worry	the	hind	leg	of	a	cub	.
一个	夫妻	的	猎犬	小狗	担心	这	后	腿	的	一个	幼兽	.

当母犬再次出现时，它们正围着幼犬转，就像两只猎犬幼崽围着幼崽的后腿转一样。

[ʃi:; ʃi] [bi:t] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:m] [ænd; ənd] [hoʊv] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt]['ɪntu:]

She	beat	them	faithfully	with	a	broom	and	hove	both	of	them	out	into
她	打	他们	忠实	和	一个	扫帚	和	霍夫	两个都	的	他们	出去	进入

[ðə; ði] [waɪd] [wet] [wɜ:rld] ,

the	wide	wet	world	,
这	宽的	湿的	世界	,

她用扫帚狠狠地抽打它们，然后把它们俩都赶到了广阔潮湿的大地上。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:g] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'bju:zd]

and	we	all	slept	in	a	bog	that	night	,	and	William	was	much	abused
和	我们	全部	睡着了	在	一个	沼泽	那	夜晚	,	和	威廉	曾是	很多	受虐

[ænd; ənd] [ləʊðd] .

and	loathed	.
和	令人厌恶	.

那天晚上我们都睡在沼泽里，威廉受到了很多人的辱骂和厌恶。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['feɪljər] .

But	that	was	his	only	failure	.
但	那	曾是	他的	仅有的	失败	.

但那是他唯一的失败。

[ɪf] ['getɪŋ] ['bilits] [ɪz] ['wɪljəmz] [dʒɑ:b] , ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [beɪbz] [ə'fer] .

If	getting	billets	is	William's	job	,	getting	rid	of	them	is	the	Babe's	affair	.
如果	获得	坯料	是	威廉的	工作	,	获得	摆脱	的	他们	是	这	宝贝的	事务	.

如果说安排球员是威廉的职责，那么解雇球员就是贝比的职责。

['wɪljəm] , [laɪk][maɪ'self] ,

William	,	like	myself	,
威廉	,	喜欢	我	,

威廉，和我一样，

[hæz; həz][fɑ:r] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pætwɑ:][tu:; tə]['hænd(ə)l] ['delɪkət] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]

has	far	too	great	a	mastery	of	the	patois	to	handle	delicate	situations
有	远的	也	伟大的	一个	精通	的	这	方言	到	处理	精美的	情况

[wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

with	success	.
和	成功	.

他对方言的掌握程度太高，以至于无法成功处理棘手的情况。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[wen] [ðə; ðɪ] ['fænər] [ə'proʊtʃɪz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['taɪdɪŋz] [ðæt] [maɪ] ['truːpəz] [hæv; həv][bɜːrnt] [tuː]
when **the** **fanner** **approaches** **me** **with** **tidings** **that** **my** **troopers** **have** **burnt** **two**
什么时候 这 扇形 方法 我 和 消息 那 我的 骑警 有 烧焦的 二
['plaʊʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kroʊbɑːr][ænd; ənd][maɪ] [truːp] ['hɔːrsɪz][hæv; həv]['mæstɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [brɪk]
ploughshares **and** **a** **crowbar** **and** **my** **troop** **horses** **have** **masticated** **a** **brick**
犁铧 和 一个 撬棍 和 我的 部队 马匹 有 咀嚼过的 一个 砖
[wɔːl] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][pə'lɑːvər] ,
wall **I** **engage** **him** **in** **palaver** **,**
墙 我 从事 他 在 闲聊 ,

当传令官向我报信说我的士兵烧毁了两把犁铧和一根撬棍，我的军马嚼碎了一堵砖墙时，我便与他闲聊起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'ventʃuəli] [pɑːrt] , [aɪ]['ʌndər][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt]
with **the** **result** **that** **we** **eventually** **part** **,** **I** **under** **the** **impression** **that** **the** **incident**
和 这 结果 那 我们 最终 部分 , 我 在下面 这 印象 那 这 事件
[ɪz] [kloʊzd] ,
is **closed** **,**
是 关闭 ,

结果我们最终分手了，我当时觉得这件事已经结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ʌndər][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː]
and **he** **under** **the** **impression** **that** **I** **have** **promised** **to** **buy** **him** **a** **new**
和 他 在下面 这 印象 那 我 有 承诺 到 买 他 一个 新的
[fɑːrm] .
farm **.**
农场 .

他误以为我答应给他买一座新农场。

[ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌkɔmpli'keiʃəns] .
This **leads** **to** **all** **sorts** **of** **international** **complications** **.**
这 线索 到 全部 排序 的 国际的 并发症 .

这会导致各种各样的国际复杂情况。

[ðə; ðɪ] [beɪb] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,
The **Babe** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
这 宝贝 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，贝比·鲁斯

[rɪ'gɑːrdz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [æz; əz] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd]['oʊnli] [noʊz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
regards **a** **knowledge** **of** **French** **as** **immoral** **and** **only** **knows** **enough** **of** **it**
问候 一个 知识 的 法语 作为 不道德 和 仅有的 知道 足够的 的 它
[tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm'self]
to **order** **himself**
到 命令 他自己

他认为懂法语是不道德的，自己只懂一点法语，用来给自己订餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **226** **]**
[页 -]

[第226页]

[ə; eɪ] [drɪŋk] .
a **drink** **.**
一个 喝 .

一杯饮料。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['stʌtər] ,

He	is	also	gifted	with	a	slight	stutter	,
他	是	还	天才	和	一个	轻微	口吃	,

他还有轻微的口吃。

[wɪtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'kʌmz] ['krɑːnɪk] .

which	under	the	stress	of	a	foreign	language	becomes	chronic	.
哪个	在下面	这	压力	的	一个	外国的	语言	变成	慢性的	.

在学习外语的压力下，这种情况会变成慢性疾病。

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [ɪ'vækjueɪt] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] ['wɪljəm] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] [beɪb] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['mʌni]

So	when	we	evacuate	a	billet	William	furnishes	the	Babe	with	enough	money
所以	什么时候	我们	撤离	一个	坯料	威廉	提供	这	宝贝	和	足够的	钱

[tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði]['fɑːrmər][fɔːr; fər][ɔːl]['dæmɪdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kə'mɪtɪd] ,

to	compensate	the	farmer	for	all	damages	we	have	not	committed	,
到	补偿	这	农民	为了	全部	损害	我们	有	不是	坚定的	,

所以当我们撤离营地时，威廉会给贝比足够的钱来补偿农场主我们没有造成的所有损失。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'feɪsiz] [hɪm'self] .

and	then	effaces	himself	.
和	然后	抹去	他自己	.

然后他便将自己抹去。

['dɔniŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ðə; ði] [beɪb] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðə; ði]

Donning	a	bright	smile	the	Babe	approaches	the	farmer	and	presses	the
穿戴	一个	明亮的	微笑	这	宝贝	方法	这	农民	和	出版社	这

['luːkər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [pɑːm] .

lucre	into	his	honest	palm	.
利润	进入	他的	诚实的	棕榈	.

宝贝脸上带着灿烂的笑容，走到农夫面前，把钱塞进他诚实的手掌里。

" [haɪ] , " [sez] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['feloʊ] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ðen] ?

"	Hi	,	"	says	the	worthy	fellow	,	"	what	is	this	,	then	?
"	你好	,	"	说道	这	值得	同伴	,	"	什么	是	这	,	然后	?

"嗨，"这位值得尊敬的人说道，"这是什么呢？"

[wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] !

One	hundred	francs	!
一	百	法郎	!

一百法郎!

[wer] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɔːr] [fræŋks] , [sɪks]['sen,taɪmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fliːz] [jʊr; jər][dɔːg][stoʊl] ?

Where	is	the	seventy	-	four	francs	,	six	centimes	for	the	fleas	your	dog	stole	?
在哪里	是	这	七十	-	四	法郎	,	六	厘米	为了	这	跳蚤	你的	狗	偷窃	?

你家狗偷的跳蚤，七十四法郎六分钱呢?

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [θriː] ['sen,taɪmz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'dʒestʃən][jʊr; jər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [geɪv]

The	two	hundred	francs	,	three	centimes	for	the	indigestion	your	rations	gave
这	二	百	法郎	,	三	厘米	为了	这	消化不良	你的	口粮	给予

[maɪ][pɪg] ?

my	pig	?
我的	猪	?

两百法郎，外加三分钱，是赔偿我家猪因你们的口粮消化不良的损失吗?

[ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn][fræŋks] ,

The	eight	thousand	and	ninety	-	nine	francs	,
这	八	千	和	九十	-	九	法郎	,

八千零九十九法郎，

[faɪv] ['sen,taɪmz] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɪf] [jʊr; jər] ['brɪgəndz] [hæd; həd][nɑ:t]

five	centimes	insurance	money	I	should	have	collected	if	your	brigands	had	not
五	厘米	保险	钱	我	应该	有	集	如果	你的	强盗	有	不是

[stɑ:pt] [maɪ][bɑ:rn][frʌm; frəm] ['bɜ:rnɪŋ] ?

stopped	my	barn	from	burning	?
停止	我的	谷仓	从	燃烧	?

如果不是你们的强盗阻止了我的谷仓着火，我本可以拿到五分钱的保险金?

— [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒɪz] , [θri:] ['mɪljən] , [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]

—	and	all	the	other	little	damages	,	three	million	,	eight	hundred	thousand	and
—	和	全部	这	其他	小的	损害	,	三	百万	,	八	百	千	和

['fɔ:rti] - [fɔ:r] [fræŋks] ,

forty	-	four	francs	,
四十	-	四	法郎	,

——以及其他所有小额损失，共计三百八十万四千四十四法郎，

[wʌn] ['sɑ:ntim] [ɪn][ɔ:l] — [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [haɪn] ? "

one	centime	in	all	—	where	is	it	,	hein	?	"
一	分	在	全部	—	在哪里	是	它	,	海因	?	"

总共一分钱——它在哪儿呢，嘿?

" [ek] - [si:] - [ku:tɛz] [ˌju ɛn 'i]['moʊmənt] , " [ðə; ði] [beɪb] [bɪ'gɪnz] , " [dʒɜr][pi:] - [pi:] - - -

"	Ec	-	c	-	coutez	une	moment	,	"	the	Babe	begins	,	"	Jer	p	-	p	-	poovay	expliquay
"	ec	-	c	-	库特兹	一	片刻	,	"	这	宝贝	开始	,	"	杰里	p	-	p	-	-	-

[tʌt] — [tʌt] — [tʌt] — [tʌt] — [ʃ] - [ʃ] - — " [sez] [hi:; hi] ,

tut	—	tut	—	tut	—	tut	—	sh	-	sh	-	shiss	—	"	says	he	,
教程	—	教程	—	教程	—	教程	—	什	-	什	-	希斯	—	"	说道	他	,

"Ec-c-coutez une moment，"宝贝开始，"Jer pp-poovay expliquay tut-tu-tu-tu-tu-sh-sh-shiss-"他说，

['lu:snɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stæmər] [æt; ət]['ræpɪd]['faɪər] , ['pɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ,

loosening	his	stammer	at	rapid	fire	,	popping	and	hissing	,
松动	他的	结巴	在	迅速的	火	,	爆米花	和	嘶嘶声	,

他语速飞快地说话，嘴里发出噼啪声和嘶嘶声，口吃也随之缓解。

['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪfn] [ə'tætʃmənt] .

rushing	and	hitching	like	a	red	-	hot	machine	-	gun	with	a	siphon	attachment	.
匆忙	和	搭便车	喜欢	一个	红色的	-	热的	机器	-	枪	和	一个	虹吸管	依恋	.

像装有虹吸装置的炽热机关枪一样，快速而猛烈地扫射。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['fɑ:rmər][ɪz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [beɪb] [tu:; tə][let]

In	five	minutes	the	farmer	is	white	in	the	face	and	imploring	the	Babe	to	let
在	五	分钟	这	农民	是	白色的	在	这	脸	和	恳求	这	宝贝	到	让

[baɪ] - [gɔ:n] [bi:; bi][baɪ] - [gɔ:n] .

by	-	gones	be	by	-	gones	.
经过	-	逝者	是	经过	-	逝者	.

五分钟后，农夫脸色苍白，恳求小宝贝放下过去的恩怨。

" [en] - [en] - [nɑ:t][ə; eɪ][bi:] - [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [oʊld][ti:] - [tɑ:p] , " [sez] [ðə; ði] [beɪb] .

"	N	-	n	-	not	a	b	-	bit	of	it	,	old	t	-	top	,	"	says	the	Babe	.
"	N	-	n	-	不是	一个	b	-	少量	的	它	,	老的	t	-	顶部	,	"	说道	这	宝贝	.

"一点儿也不，老T型车顶，"贝比说道。

" [dʒɜr][pi:] - [pi:] - - [eksp] - [pi:] - - [bi:] - [bi:] - [bʌb] - [bʌb] - [bʌb] — " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:]

"	Jer	p	-	p	-	poovay	exp	-	p	-	pliquay	b	-	b	-	bub	-	bub	-	bub	—	"	and	away	it
"	杰里	p	-	p	-	-	经验	-	p	-	-	b	-	b	-	泡泡	-	泡泡	-	泡泡	—	"	和	离开	它

[goʊz] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [sti:m] - ['rɪvɪtər] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] - [bæθ] ,

goes	again	like	a	combined	steam	-	riveter	and	shower	-	bath	,
去	再次	喜欢	一个	合并	蒸汽	-	铆工	和	淋浴	-	洗澡	,

"Jer pp-poovay exp-p-pliquay bb-bub-bub-bub—"然后它又像蒸汽铆钉机和淋浴浴缸的结合体一样运转起来了，

[laɪk][ðə; ði]['wɔ:tər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət]['loʊdɔ:r] .

like	the	water	coming	down	at	Lodore	.
喜欢	这	水	未来	向下	在	洛多尔	.

就像洛多尔湖上的水流一样。

[noʊ]['fɑ:rmər] [haʊ'evər] ['hɑ:rdi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][stænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts]

No	farmer	however	hardy	has	been	known	to	stand	more	than	twenty	minutes
不	农民	然而	耐寒的	有	到过	已知	到	站立	更多的	比	二十	分钟

[ʌv; əv] [ðɪs] .

of	this	.
的	这	.

即使是再强壮的农民，也无人能忍受这种状况超过二十分钟。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [si:z] [hɪm; ɪm]['boʊltɪŋ][ænd; ənd] ['bɑ:rɪŋ] [hɪm'self]

A	quarter	-	of	-	an	-	hour	usually	sees	him	bolting	and	barring	himself
一个	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	通常	看到	他	螺栓连接	和	禁止	他自己

['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] ,

into	the	cellar	,
进入	这	地窖	,

通常过十五分钟，他就会逃走，把自己锁进地窖里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪb] ['bloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][fɑ:nd] [ˌfer'wel] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] .

with	the	Babe	blowing	him	kisses	of	fond	farewell	through	the	keyhole	.
和	这	宝贝	吹	他	吻	的	喜爱	告别	通过	这	锁孔	.

宝贝透过钥匙孔向他送上深情的飞吻告别。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bilitid] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

We	are	billeted	on	a	farm	at	the	present	moment	.
我们	是	住宿	在	一个	农场	在	这	展示	片刻	.

我们目前被安排住在农场里。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði][best][bed] ;

The	Skipper	occupies	the	best	bed	;
这	船长	占据	这	最好的	床	;

船长睡在最好的床上；

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ][ðə; ði][ɑ:l]['freskoʊ] [tʌtʃ] [ɪn][tents][ænd; ənd]['bivu:æks]

the	rest	of	us	are	doing	the	al	fresco	touch	in	tents	and	bivouacs
这	休息	的	我们	是	正在做	这	al	壁画	触碰	在	帐篷	和	露营地

['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] .

scattered	about	the	surrounding	landscape	.
疏散	关于	这	周围	景观	.

我们其他人则在散布于周围风景中的帐篷和露营地里享受户外露营的乐趣。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n] ['veri] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒi:niəl]['fɑ:rmjɑ:rd][foʊk] .

We	are	on	very	intimate	terms	with	the	genial	farmyard	folk	.
我们	是	在	非常	亲密的	条款	和	这	和蔼可亲	农场	民间	.

我们和农场里那些和蔼可亲的人们关系非常亲密。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ə'weɪk] [tu:; tə][faɪnd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][henz][ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒent(ə)lmən] -

Every	morning	I	awake	to	find	half	-	a	-	dozen	hens	and	their	gentleman	-
每一个	早晨	我	醒	到	寻找	一半	-	一个	-	打	母鸡	和	他们的	绅士	-

[frend] [ru:stɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [maɪ] [ə'nætəmi] .

friend	roosting	along	my	anatomy	.
朋友	栖息	沿着	我的	解剖学	.

每天早上醒来，我都会发现六只母鸡和它们的雄性伴侣栖息在我的身体上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][henz][leɪd][æn; ən] [eg] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

One	of	the	hens	laid	an	egg	in	my	ear	this	morning	.
一	的	这	母鸡	铺设	一个	蛋	在	我的	耳朵	这	早晨	.

今天早上，一只母鸡在我耳朵里下了一个蛋。

['wɪljəm] [sez] [ʃi:; ʃi] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nest] , [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][hen] ,

William	says	she	mistook	it	for	her	nest	,	but	I	take	it	the	hen	,
威廉	说道	她	误	它	为了	她	巢	,	但	我	拿	它	这	母鸡	,

威廉说她把它误当成了自己的窝，但我认为那是只母鸡。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [bɜ:rd] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['peɪɪŋ] [rent][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:st] .

as	an	honest	bird	,	was	merely	paying	rent	for	the	roost	.
作为	一个	诚实的	鸟	,	曾是	仅仅	付费	租	为了	这	栖息地	.

就像一只诚实的鸟儿，它只是在支付栖息的租金而已。

[ðə; ði] [beɪb] [tɜ:rnd] [ʌp][æt; ət] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['werɪŋ] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

The	Babe	turned	up	at	breakfast	this	morning	wearing	only	half	a	moustache	.
这	宝贝	转向	向上	在	早餐	这	早晨	穿着	仅有的	一半	一个	胡子	.

今天早上，贝比·鲁斯来吃早餐时，只留了半撇胡子。

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ][goʊt][hæd; həd] [braʊzd] [ɔ:f][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [waɪl] [hi:; hi] [slept] .

He	said	a	goat	had	browsed	off	the	other	half	while	he	slept	.
他	说	一个	山羊	有	浏览	离开	这	其他	一半	尽管	他	睡着了	.

他说，他睡觉的时候，另一半被一只山羊吃掉了。

[ðə; ði] [pʊr] [bi:st] [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [fɪts][ʌv; əv] ['gɪglz] ['evər] [sɪns] — [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

The	poor	beast	has	been	having	fits	of	giggles	ever	since	—	a	moustache
这	贫穷的	兽	有	到过	拥有	适合	的	咯咯笑	曾经	自从	—	一个	胡子

[mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['tɪklɪʃ] [tu:; tə][daɪ'dʒest] .

must	be	very	ticklish	to	digest	.
必须	是	非常	痒痒的	到	消化	.

从那以后，这只可怜的动物就一直咯咯地笑个不停——消化胡子一定很痒。

['jestərdeɪ] [mək'tævɪʃ] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌb] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

Yesterday	MacTavish	,	while	engaged	in	taking	his	tub	in	the	open	,
昨天	麦克塔维什	,	尽管	已订婚的	在	采取	他的	浴缸	在	这	打开	,

昨天，麦克塔维什在露天洗澡时，

['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæθ] - ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəsli] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

noticed	that	his	bath	-	water	was	mysteriously	sinking	lower	and	lower	.
注意到	那	他的	洗澡	-	水	曾是	神秘地	下沉	降低	和	降低	.

他发现自己的洗澡水位莫名其妙地越来越低。

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]

Turning	round	to	investigate	the	cause	of	the	phenomenon	he	beheld	a
转弯	圆形的	到	调查	这	原因	的	这	现象	他	观看	一个

['dʒent(ə)l] ['mɪltʃ] ['prɪvɪli] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][bɪ'haɪnd] ,

gentle	milch	privily	sucking	it	up	behind	,
温和的	牛奶	私下里	吸吮	它	向上	在后面	,

他转身查看究竟，只见一个温柔的奶牛正偷偷地从后面吸吮着它。

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他的背。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fleɪvər] [ʌv; əv][koʊl][tɑ:r][soʊp][ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ˌeɪ 'ju:] [lɛ] [tu:; tə] - [deɪ] .

There	was	a	strong	flavour	of	Coal	Tar	soap	in	the	café	au	lait	to	-	day	.
那里	曾是	一个	强的	味道	的	煤炭	焦油	肥皂	在	这	咖啡店	au	牛奶	到	-	天	.

今天的咖啡牛奶里有股很浓的煤焦油肥皂味。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [dɑ:n] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] [fʊt] ['pɔɪŋ] [æt; ət][maɪ] [feɪs] .

This	morning	at	dawn	I	was	aroused	by	a	cold	foot	pawing	at	my	face	.
这	早晨	在	黎明	我	曾是	被唤醒	经过	一个	寒冷的	脚	爪子	在	我的	脸	.

今天清晨，我被一只冰冷的爪子挠脸的动作惊醒了。

['blɪŋkɪŋ] [ə'weɪk] , [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['ælbərt] ['edwərd] [ɪn] ['roʊzi] [pə'dʒɑ:məz] ['keɪpərɪŋ] [bɪ'saɪd] [maɪ] [bed] .

Blinking	**awake**	**,**	**I**	**observed**	**Albert**	**Edward**	**in**	**rosy**	**pyjamas**	**capering**	**beside**	**my**	**bed**	**.**
眨眼	醒	,	我	观察到	阿尔伯特	爱德华	在	红润	睡衣	嬉戏	旁	我的	床	.

我睁开眼，看到穿着粉红色睡衣的阿尔伯特·爱德华在我的床边蹦蹦跳跳。

" [ʃoʊ] [ə; eɪ] [leg] , [kwɪk] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	**Show**	**a**	**leg**	**,**	**quick**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	展示	一个	腿	,	快的	,	"	他	低声说道	.

"快，把腿露出来，"他低声说道。

" [raʊz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ʃoʊ] - ['prɪti] ['pɪktʃər] .

"	**Rouse**	**out**	**,**	**and**	**Uncle**	**will**	**show**	**boysey**	**pretty**	**picture**	**.**
"	唤醒	出去	,	和	叔叔	将要	展示	-	漂亮的	图片	.

"起来，叔叔会给你看男孩子气的漂亮照片。"

" ['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [faʊl] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [tɪp] - [toʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['du:i]

"	**Brushing**	**aside**	**the**	**coverlet**	**of**	**fowl**	**I**	**followed**	**him**	**tip**	**-**	**toe**	**across**	**the**	**dewy**
"	刷牙	旁边	这	床单	的	鸡	我	随后	他	提示	-	脚趾	穿过	这	露水

[mi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:r'pɔ:lɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [mək'tævɪʃ] [kɔ:l] " [hoʊm] .

mead	**to**	**the**	**tarpaulin**	**which**	**he**	**and**	**MacTavish**	**call**	**"**	**home**	**.**
蜂蜜酒	到	这	篷布	哪个	他	和	麦克塔维什	称呼	"	家	.

"拂开盖在地上的家禽，我踮着脚尖，跟着他穿过沾满露水的草地，来到他和麦克塔维什称之为'家'的防水布前。

" ['ælbərt] ['edwərd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [flæp] [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pi:p] [wɪ'ðɪn] .

"	**Albert**	**Edward**	**lifted**	**a**	**flap**	**and**	**signed**	**me**	**to**	**peep**	**within**	**.**
"	阿尔伯特	爱德华	抬起	一个	瓣膜	和	签名	我	到	窥视	之内	.

"阿尔伯特·爱德华掀开一扇门，示意我往里看看。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] .

It	**was**	**,**	**as**	**he**	**had**	**promised**	**,**	**a**	**pretty**	**picture**	**.**
它	曾是	,	作为	他	有	承诺	,	一个	漂亮的	图片	.

正如他所承诺的那样，那是一幅很漂亮的画。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [məktævɪʃs] ['mætrəs] ,

At	**the**	**foot**	**of**	**our**	**MacTavish's**	**mattress**	**,**
在	这	脚	的	我们的	麦克塔维什	床垫	,

在麦克塔维什家床垫的脚下，

['ʌndər] [ə; eɪ] [sper] ['blæŋkɪt] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɔ:riər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] , [leɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pɪŋk] [pɪg]

under	**a**	**spare**	**blanket**	**lifted**	**from**	**that**	**warrior**	**in**	**his**	**sleep**	**,**	**lay**	**a**	**large**	**pink**	**pig**
在下面	一个	空闲的	毯子	抬起	从	那	战士	在	他的	睡觉	,	躺	一个	大的	粉色的	猪

.

:

.

在睡梦中从那位战士身上掀开的备用毯子下，躺着一只粉红色的大猪。

[bəuθ] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɜ:rtərəs] [rɪ'poʊz] .

Both	**were**	**occupied**	**in**	**peaceful**	**and**	**stertorous**	**repose**	**.**
两个都	是	占领	在	和平	和	鼾声	休息	.

两者都处于平静而隆隆的休息状态。

" ['hedz] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] , [baɪ] [sɜ:r] ['dʒɔʃwə] ['renldz] , " [bri:ðd] ['ælbərt] ['edwərd] [ɪn] [maɪ] [ɪr] .

"	**Heads**	**of**	**Angels**	**,**	**by**	**Sir**	**JOSHUA**	**REYNOLDS**	**,**	**"**	**breathed**	**Albert**	**Edward**	**in**	**my**	**ear**	**.**
"	头部	的	天使	,	经过	先生	约书亚	雷诺兹	,	"	呼吸	阿尔伯特	爱德华	在	我的	耳朵	.

"《天使的头像》，作者是约书亚·雷诺兹爵士，"阿尔伯特·爱德华在我耳边轻声说道。

- .

PATLANDER **.**

- .

帕特兰德。

[oʊld] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Old Lady from the Country .
老的 女士 从 这 国家 .

来自乡下的老太太。

" [aɪv] [æskt] [fɔːr] ['pɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tel] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] .
" I'VE ASKED FOUR PORTERS , AND THEY ALL TELL ME DIFFERENT .
" 我已经 问 四 搬运工 , 和 他们 全部 告诉 我 不同的 .

“我问了四个搬运工，他们的说法都不一样。”

" ['potər] .
" Porter .
" 搬运工 .

“搬运工。

" [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] , ['mɪsɪz] , [ɪf] [jər] [æsks] [fɔːr] ['dɪfrənt] ['pɔːtəz] ?
" WHAT CAN YOU EXPECT , MISSUS , IF YER ASKS FOUR DIFFERENT PORTERS ?
" 什么 能 你 预计 , 太太 , 如果 你的 问 四 不同的 搬运工 ?

“夫人，如果您问四个不同的搬运工，您会期待什么呢？”

" [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .
" COMMERCIAL CANDOUR .
" 商业的 坦率 .

“商业上的坦诚。”

" - ['tuərɪŋ] [fɔːrd] , [ɪn] ['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [kɔɪlz] , [pɛrəfən] ['veɪpəraɪzər] ;
" 1913 Touring Ford , in splendid condition , fitted with new coils , parafin vaporiser ;
" - 巡演 福特 , 在 灿烂 状况 , 适配 和 新的 线圈 , 石蜡 雾化器 ;
[hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [juːz] .
has been little use .
有 到过 小的 使用 .

“1913 年福特旅行车，状况极佳，配有新线圈、煤油汽化器；使用次数很少。

" — ['aɪrɪʃ]
" — Irish
" — 爱尔兰

——爱尔兰人

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði] [tuː] ['letərz] .
THE TWO LETTERS .
这 二 信件 .

两封信。

[aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] .
I had as usual two letters to write .
我 有 作为 通常 二 信件 到 写 .

我像往常一样要写两封信。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['twenti] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː]
There are always two and often twenty , but this morning there were two
那里 是 总是 二 和 经常 二十 , 但 这 早晨 那里 是 二
['oʊnli] .
only .
仅有的 .

通常会有两个，有时甚至有二十个，但今天早上只有两个。

[wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] , [ə; eɪ] . , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] ['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] ;

One	was	to	my	old	friend	,	A	.	,	who	had	just	gone	into	bankruptcy	;
一	曾是	到	我的	老的	朋友	,	一个	.	,	WHO	有	只是	已消失	进入	破产	;

其中一封是写给我的老朋友 A 的，他刚刚破产了；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [frend] , [biː] . ,

the	other	was	to	my	young	friend	,	B	.	,
这	其他	曾是	到	我的	年轻的	朋友	,	B	.	,

另一封是写给我的年轻朋友B的。

[huːz] ['spɔːrtɪŋ] ['efərts] [ɪn] [fræns] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ræpɪd][prə'moʊʃ(ə)n] .

whose	sporting	efforts	in	France	have	won	him	very	rapid	promotion	.
谁	体育	努力	在	法国	有	韩元	他	非常	迅速的	晋升	.

他在法国的体育成就为他赢得了非常迅速的晋升。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kæptənz] [stɑːrz][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv]

He	was	just	bringing	his	new	captain's	stars	to	England	on	a	few	days	'	leave
他	曾是	只是	带来	他的	新的	船长的	明星	到	英格兰	在	一个	很少	天	-	离开

.

:

.

他只是带着新队长麾下的明星球员们来英格兰休假几天。

[ə; eɪ] . [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [mæn] ; [biː] . [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]

A	.	is	a	somewhat	austere	and	melancholy	man	;	B	.	is	just	as	different	as
一个	.	是	一个	有些	简朴	和	忧郁	男人	;	B	.	是	只是	作为	不同的	作为

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

you	can	imagine	.
你	能	想象	.

A. 是一个性格有些严肃忧郁的人；B. 则和他截然不同，正如你所能想象的那样。

[aɪ] [roʊt] [ðʌs] .

I	wrote	thus	.
我	写道	因此	.

我这样写道。

[fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ] . : —

First	to	A	.	:	—
第一的	到	一个	.	:	—

首先是A.：—

" [maɪ] [dɪr] [mæn] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər][bæd] [nuːz] .

"	MY	DEAR	MAN	,	—	I	am	sorry	to	hear	your	bad	news	.
"	我的	亲爱的	男人	,	—	我	是	对不起	到	听到	你的	坏的	消息	.

“亲爱的朋友，——听到你的噩耗，我深感遗憾。”

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [dɪ'presɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz] [ðɪs] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl]

The	times	are	sufficiently	depressing	without	such	a	blow	as	this	having	to	fall
这	时代	是	足够	沉闷	没有	这样的	一个	吹	作为	这	拥有	到	落下

[ɑːn][juː; jʊ] .

on	you	.
在	你	.

现在的生活已经够令人沮丧了，你还要遭受这样的打击。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][maɪ]

I	am	certain	that	you	don't	deserve	such	treatment	,	and	you	have	all	my
我	是	肯定	那	你	不	应得	这样的	治疗	,	和	你	有	全部	我的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

我确信你不应该受到这样的对待，我非常同情你。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'greɪs] — [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

As	for	the	disgrace	—	there	is	none	.
作为	为了	这	耻辱	—	那里	是	没有任何	.

至于耻辱——根本没有。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

You	are	simply	a	victim	of	the	War	.
你	是	简单地	一个	受害者	的	这	战争	.

你只是战争的受害者。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] .

If	there	is	anything	I	can	do	to	cheer	you	up	,	let	me	know	.
如果	那里	是	任何事物	我	能	做	到	欢呼	你	向上	,	让	我	知道	.

如果有什么我能做的让你开心起来，请告诉我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — .

"	I	am	,	yours	,	etc	.	,	—	.
"	我	是	,	你的	,	ETC	.	,	—	.

"我是你的，等等，——。

" [tuː; tə][biː] . [aɪ] [roʊt] [ðʌs] : —

"	To	B	.	I	wrote	thus	:	—
"	到	B	.	我	写道	因此	:	—

"我写给B的信如下：——

" [dɪr] [oʊld][tɑːp] , — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [nuːz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	DEAR	OLD	TOP	,	—	This	is	the	best	news	I	have	heard	for	a	long	time	.
"	亲爱的	老的	顶部	,	—	这	是	这	最好的	消息	我	有	听到	为了	一个	长的	时间	.

"亲爱的老伙计，——这是我很久以来听到的最好的消息。"

[aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [suːn] ;

I	always	knew	you	would	bring	it	off	soon	;
我	总是	知道	你	会	带来	它	离开	很快	;

我一直都知道你很快就能成功;

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][soʊ]['sʌd(ə)n] .

but	I	wasn't	prepared	for	anything	quite	so	sudden	.
但	我	不是	准备	为了	任何事物	相当	所以	突然	.

但我没想到事情会这么突然。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	is	,	of	course	,
那里	是	,	的	课程	,

当然，还有.....

['oʊnlɪ][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen] [ə; eɪ][mæn] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]['destənɪ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

only	one	thing	to	do	when	a	man	fulfils	his	destiny	in	this	way	.
仅有的	一	事物	到	做	什么时候	一个	男人	满足	他的	命运	在	这	方式	.

当一个人以这种方式实现他的命运时，只有一件事可做。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [ˌɪməˈmɔːrɪəl] , [ænd; ənd] , [wɔːr][ɔːr][noʊ][wɔːr] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kræk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

The	custom	is	immemorial	,	and	,	war	or	no	war	,	we	must	crack	a	bottle	.
这	风俗	是	远古的	,	和	,	战争	或者	不	战争	,	我们	必须	裂缝	一个	瓶子	.

这个习俗由来已久，无论战争与否，我们都必须开瓶庆祝。

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][daɪn] , [ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Tell	me	where	you	would	like	to	dine	,	and	when	,	and	I'll	fix	it	up	,
告诉	我	在哪里	你	会	喜欢	到	用餐	,	和	什么时候	,	和	患病的使固定		它	向上	,

告诉我你想在哪里用餐，什么时候用餐，我会安排好。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɑːli] [ʃoʊ] ['æftərwərdz] .

and	some	jolly	show	afterwards	.
和	一些	快乐的	展示	然后	.

之后还有一些精彩的表演。

[əˈkeiʒənz] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] .

Occasions	like	This	must	be	celebrated	.
场合	喜欢	这	必须	是	著名	.

这样的日子当然要庆祝。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [jɔːrz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , — .

"	I	am	,	yours	,	etc	.	,	—	:
"	我	是	,	你的	,	ETC	.	,	—	.

“我是你的，等等，——。

" [soʊ][fɑːr][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfiːb(ə)l] [ˈnærətɪv] ,

"	So	far	it	is	a	somewhat	feeble	narrative	,
"	所以	远的	它	是	一个	有些	微弱	叙述	,

“到目前为止，这还是一个略显薄弱的叙述。”

[nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [pɔɪnt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [aɪ][ˈpoʊstɪd][ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði]

nor	has	it	any	point	beyond	the	circumstance	that	I	posted	the	letters	in	the
也不	有	它	任何	观点	超过	这	环境	那	我	发布	这	信件	在	这

[rɔːŋ] [ˈenvələʊps] .

wrong	envelopes	.
错误的	信封	.

这件事的意义仅仅在于我把信装错了信封。

[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkrɪtɪks] .

What	to	do	with	our	Critics	.
什么	到	做	和	我们的	评论家	.

如何对待批评者。

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [mjuːˈnɪʃnz] [hæz; həz][fɔːr; fər][dɪˈspoʊz(ə)l] [əˈprɑːksɪmətli] - [tʌnz] [ˈwiːkli]

"	The	Ministry	of	Munitions	has	for	disposal	approximately	75	TONS	WEEKLY
"	这	部	的	弹药	有	为了	处理	大约	-	吨	每周

[ʌv; əv] [pres] [mʌd] . " — [eɪ diː viː tiː] .

of	PRESS	MUD	.	"	—	Advt	.
的	按	泥	.	"	—	广告	.

“军需部每周大约有 75 吨压榨泥需要处理。”——广告

[ɪn] " [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] . "

in	"	The	Engineer	.	"
在	"	这	工程师	.	"

在《工程师》中。

" [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪˈdemɪk][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪv(ə)l] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɔzˌbɔrn] , [ɪn][ðə; ði]

"	In	consequence	of	the	epidemic	at	the	Royal	Naval	College	,	Osborne	,	in	the
"	在	结果	的	这	流行性	在	这	皇家	海军	大学	,	奥斯本	,	在	这

[sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,

spring	of	this	year	,
春天	的	这	年	,

“由于今年春天奥斯本皇家海军学院爆发疫情，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][kəˈdets][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ]

it	has	been	decided	to	reduce	the	number	of	cadets	at	the	College
它	有	到过	决定	到	减少	这	数字	的	学员	在	这	大学

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

from	500	to	300	.
从	-	到	-	.

已决定将学院学员人数从 500 人减少到 300 人。

[ðɪs] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈentərd] ,

This	reduction	will	not	affect	the	numbers	to	be	entered	,
这	减少	将要	不是	影响	这	数字	到	是	进入	,

此次缩减不会影响要输入的数字。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kə'dets] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmə˛deɪtəd] [æt; ət] ['dɑːrtməθ] ['kɑːliəri] . "

as	a	larger	number	of	cadets	will	be	accommodated	at	Dartmouth	Colliery	.	"
作为	一个	更大的	数字	的	学员	将要	是	已安排	在	达特茅斯	煤矿	.	"

— ['skɑːtsmən] .

—	Scotsman	.
—	苏格兰人	.

"达特茅斯煤矿将容纳更多学员。"——《苏格兰人报》

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [treɪnd] , [wiː; wi] [sə'poʊz] , [æz; əz][maɪn] - ['swiːpəz] .

Where	they	will	be	trained	,	we	suppose	,	as	mine	-	sweepers	.
在哪里	他们	将要	是	受过训练	,	我们	认为	,	作为	矿	-	清扫工	.

我们推测，他们将在那里接受扫雷训练。

[ðə; ði] [rɪ'djʊst] [treɪn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] - .

THE	REDUCED	TRAIN	SERVICE	AT	SLOWGRAVE	.
这	减少	火车	服务	在	-	.

斯洛格雷夫的列车服务减少。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə]['aɪd(ə)l][jʊr; jər] [taɪm] [ə'weɪ] .

"	NO	NEED	TO	IDLE	YOUR	TIME	AWAY	.
"	不	需要	到	闲置的	你的	时间	离开	.

无需虚度光阴。

[dʒʌst] [get] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['eməri] - ['peɪpər][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rʌst] [ɔːf] [oʊ] - [ðem; ðəm] [reɪlz]

JUST	GET	A	SHEET	OF	EMERY	-	PAPER	AND	TAKE	THE	RUST	OFF	O	'	THEM	RAILS
只是	得到	一个	床单	的	金刚砂	-	纸	和	拿	这	锈	离开	哦	-	他们	铁轨

.

:

.

拿张砂纸把铁轨上的锈迹打磨掉就行了。

" [[˛piː 'dʒiː] -]

"	[	pg	227	]
"	[	页	-	]

[第227页]

['traɪəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæməflɑːʒ] ['ɑːfɪsər] .

TRIALS	OF	A	CAMOUFLAGE	OFFICER	.
试验	的	一个	伪装	官	.

伪装军官的考验。

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

Sergeant	-	Major	.
军士	-	主要的	.

军士长。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juːd] [step] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] ,

"	BEG	PARDON	,	SIR	,	I	WAS	TO	ASK	YOU	IF	YOU'D	STEP	UP	TO	THE	BATTERY	,
"	求	赦免	,	先生	,	我	曾是	到	问	你	如果	你会	步	向上	到	这	电池	,

[sɜːr] .

SIR	.
先生	.

"对不起，先生，我本想问您是否愿意到炮台那边去，先生。"

" ['kæməflɑːʒ] ['ɑːfɪsər] .

"	Camouflage	Officer	.
"	伪装	官	.

伪装军官。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	WHAT'S	THE	MATTER	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

" ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
" Sergeant - Major .
" 军士 - 主要的 .

"军士长。"

" [its] [ðoʊz] ['peɪntɪd] [græs] [skriːnz] , [sɜːr] .
" IT'S THOSE PAINTED GRASS SCREENS , SIR .
" 它是 那些 绘 草 屏幕 , 先生 .

"先生，是那些彩绘草屏风。"

[ðə; ði] [mjuːlz] [hæv; həv] ['iːtn] [ðem; ðəm] . "
THE MULES HAVE EATEN THEM . "
这 骡子 有 吃 他们 . "

骡子把它们吃了。

" [gɑːg] .
" GOG .
" 戈格 .

"GOG。

" ([tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [jɔŋ] , " [pʌntʃ] , [sep'tembər] 19th .)
" (To the Author of " Jong , " Punch , September 19th .)
" (到 这 作者 的 " 钟 , " 冲床 , 九月 19th .)

（致《Jong》一书的作者，《Punch》杂志，9月19日。）

[oʊ] ['sɪŋər] [sə'blaɪm] [ʌv; əv] - - - - - - - - [jɔŋ] ,
O singer sublime of Beeyah - byyah - bunniga - nelliga - jong ,
哦 歌手 升华 的 - - - - - - - - 钟 ,

哦，Beeyah-byyah-bunniga-nelliga-jong 的崇高歌手，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['envi] , [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
It isn't envy , the green and yellow ,
它 不是 嫉妒 , 这 绿色的 和 黄色的 ,

这不是嫉妒，而是绿色和黄色。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['laɪər] , [oʊld] ['feloʊ] ,
That makes me take up my lyre , old fellow ,
那 制作 我 拿 向上 我的 竖琴 , 老的 同伴 ,

那让我忍不住拿起我的竖琴，老伙计。

[ænd; ənd] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [kə'kɑːfənəs] ['beloʊ]
And burst with a fierce cacophonous bellow
和 爆裂 和 一个 凶猛的 刺耳的 下面

然后爆发出一阵刺耳的咆哮

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sɔːŋ] .
Across the path of your song .
穿过 这 小路 的 你的 歌曲 .

穿过你歌曲的路径。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ə'nʌðər] [neɪm] ,
I want to propose another name ,
我 想 到 提出 其他 姓名 ,

我想提议另一个名字，

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [feɪm] ;
Unknown to you and unknown to fame ;
未知 到 你 和 未知 到 名声 ;

你不知道，也无人知晓；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] - [sɔːn] [lɔːg]
It is like the sound of a hand - sawn log
它 是 喜欢 这 声音 的 一个 手 - 锯切 日志

这声音就像手工锯木头的声音

[ɔ:r][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l][hɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌski] [dɔ:g] :
Or the hostile hark of a husky dog :
或者 这 敌对的 听着 的 一个 沙哑 狗 :

或者像哈士奇犬那样充满敌意的低吼:

- - - - - - - !
Chagogagog - munchogagog - chabun - agungamog !
- - - - - - - !

Chagogagog-munchogagog-chabun-agungamog!

[ðɪs] ['krækər] [ʌv; əv][dʒɔ:z][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] , [aɪm][toʊld] , [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,
This cracker of jaws is a lake , I'm told , a lake in the U . S . A . ,
这 饼干 的 下颚 是 一个 湖 , 我是 讲述 , 一个 湖 在 这 U . S . 一个 . ,

据说，这个令人瞠目结舌的地方是一个湖，一个位于美国的湖。

[ænd; ənd][fɜ:rst][ðə; ði]['indiəns] , [ðə; ði] [red] [sɔ:rt] , [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
And first the Indians , the red sort , owned it ,
和 第一的 这 印度人 , 这 红色的 种类 , 拥有 它 ,

最初是印第安人，也就是红种人，拥有这片土地。

[bʌt; bət]['leɪtər][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] [ðeɪ] [ləund] [ˌaɪ 'ti:] ,
But later to Uncle Sam they loaned it ,
但 之后 到 叔叔 山姆 他们 借出的 它 ,

但后来他们把它借给了美国政府。

[hu:] ['æftərwərdz] [meɪd] [noʊ][boʊnz] , [bʌt; bət][boʊnd][ˌaɪ 'ti:]
Who afterwards made no bones , but boned it
WHO 然后 制成 不 骨头 , 但 骨 它

后来谁也没有否认，而是承认了这一点。

[ɪn][ðə; ði][faɪn] ['ɔ:toʊlɪkəs] [wei] ;
In the fine Autolycus way ;
在 这 美好的 自流库斯 方式 ;

以精妙的奥托利库斯方式;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [laɪf] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mætər] ['vaɪt(ə)l]
And though life wasn't a matter vital
和 尽管 生活 不是 一个 事情 必不可少的

尽管生命并非至关重要的事。

[hi:; hi] [kept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] [ɪts] ['ræspɪŋ] ['taɪt(ə)l] ,
He kept with the lake its rasping title ,
他 保留 和 这 湖 它是 粗糙 标题 ,

他保留了湖泊那刺耳的名字，

[wɪtʃ] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmərəs] [frɑ:g]
Which recalls the croak of an amorous frog
哪个 召回 这 发牢骚 的 一个 多情 青蛙

这让人想起一只情窦初开的青蛙的叫声

[ɔ:r][ə; eɪ]['saɪrən] [hɜ:rd] [ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [fɑ:g] :
Or a siren heard in an ocean fog :
或者 一个 警笛 听到 在 一个 海洋 多雾路段 :

或者是在海雾中听到的海妖之声:

- - - - - - - !
Chagogagog - munchogagog - chabun - agungamog !
- - - - - - - !

Chagogagog-munchogagog-chabun-agungamog!

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
The Butterfly .
这 蝴蝶 .

蝴蝶。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kæbɪdʒ] ['bʌtərflaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] ['hʌntiŋdən] [skuːl] - ['tʃɪldrən] ,
" Two thousand cabbage butterflies have been captured by Huntingdon school - children ,
" 二 千 卷心菜 蝴蝶 有 到过 捕获 经过 亨廷顿 学校 - 孩子们 ,

亨廷顿郡的小学生们捕获了两千只菜粉蝶。

[bʌt; bət] [mɔːr] [stɜːrn] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kæptʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] . " — ['iːvnɪŋ]
but more stern measures for their capture must be introduced . " — Evening
但 更多的 船尾 措施 为了 他们的 捕获 必须 是 介绍 . " — 晚上
['peɪpər] .
Paper .
纸 .

但必须采取更严厉的措施来抓捕他们。"——《晚报》

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['bʌtərflaɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['ɪntrəst]
In order to capture the cabbage butterfly the first thing to do is to interest
在 命令 到 捕获 这 卷心菜 蝴蝶 这 第一的 事物 到 做 是 到 兴趣
[ðə; ði] ['kriːtʃər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
the creature by giving it a cabbage - leaf to play with .
这 生物 经过 给予 它 一个 卷心菜 - 叶子 到 玩 和 .

为了捕捉菜粉蝶，首先要做的就是给它一片卷心菜叶子玩耍，以此来引起它的兴趣。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['tʃɑːpər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
Then take the kitchen - chopper in the right hand ,
然后 拿 这 厨房 - 直升机 在 这 正确的 手 ,

然后右手拿起菜刀，

[lɪft][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɜːrtɪbrə] .
lift it high and bring it down with a crash on the third vertebra .
举起 它 高的 和 带来 它 向下 和 一个 碰撞 在 这 第三 椎骨 .

把它高高举起，然后重重地砸在第三节脊椎上。

[fjuː] ['bʌtərflaɪz] [rɪ'piːt] ['eni] [ə'fens] ['æftər] [ðɪs] [ɪz] ['sɛvɚd] .
Few butterflies repeat any offence after this is severed .
很少 蝴蝶 重复 任何 罪行 后 这 是 切断 .

很少有蝴蝶在失去这种能力后会再次犯错。

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['ɑːrdʒəntaɪn] .
The Invincible Argentine .
这 无敌 阿根廷 .

无敌的阿根廷人。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l]['neɪvi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['suːpər] - ['drednɔːt] ,
" There is a most useful Navy , including two or three super - Dreadnoughts ,
" 那里 是 一个 最多 有用 海军 , 包括 二 或者 三 极好的 - 无畏舰 ,

"这里有一支非常强大的海军，包括两三艘超级无畏舰，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] - [bred] ['reɪshɔːrs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and the best - bred racehorses in the world .
和 这 最好的 - 繁殖 赛马 在 这 世界 .

以及世界上血统最好的赛马。

" — ['aɪrɪʃ]
" — Irish
" — 爱尔兰

——爱尔兰人

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [ə'laʊəns] [tuː; tə] ['haʊshoʊldər] [wɪtʃ] [hæv; həv]
" **Further instructions as regards the allowance to householders which have**
" 更远 指示 作为 问候 这 津贴 到 住户 哪个 有
[ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['leɪtər] .
increased in size will be issued later .
增加 在 尺寸 将要 是 发布 之后 .

"关于增加住房面积的家庭的补贴事宜，稍后将另行通知。"

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['tempərəri] [kɑːrdz][ɪz]['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . " — [fuːd]
The issue of temporary cards is under consideration . " — Food
这 问题 的 暂时的 牌 是 在下面 考虑 . " — 食物

临时卡问题正在考虑之中。——食品

[kən'troʊl]['noʊtɪs][ɪn] " ['livəpuːl] ['deɪli] [poʊst] . "
Control Notice in " Liverpool Daily Post . "
控制 注意 在 " 利物浦 日常的 邮政 . "

《利物浦每日邮报》刊登管制通知。

" [huː] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] " [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['græmər] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd]
" **Who have increased in size " would be better grammar and just as good**
" WHO 有 增加 在 尺寸 " 会 是 更好的 语法 和 只是 作为 好的
[sens] .
sense .
感觉 .

"规模扩大了"语法更好，意思也一样通顺。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .
A Lesson for the National Service Department .
一个 课 为了 这 国家的 服务 部门 .

对国民服务部门的启示。

[wɜːrdz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] : —
Words under a picture in The Daily Mail : —
字 在下面 一个 图片 在 这 日常的 邮件 : —

《每日邮报》一张图片下的文字：—

" [kɪ'rɑːpədɪst] [ɑːr; ər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [nuː] ['ɑːrmi] ,
" **Chiropodists are attending to the feet of America's new army ,**
" 足病医生 是 参加 到 这 脚 的 美国的 新的 军队 ,

"足科医生正在为美国新军的双脚提供护理。"

[ænd; ənd] ['dentists] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .
and dentists are paying attention to the teeth .
和 牙医 是 付费 注意力 到 这 牙齿 .

牙医们也开始关注牙齿健康了。

" [ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [raʊnd] .
" **Whereas in the British Army it might so easily have been the other way round .**
" 然而 在 这 英国 军队 它 可能 所以 容易地 有 到过 这 其他 方式 圆形的 .

"而在英国军队中，情况很可能恰恰相反。"

['aʊər; ɑːr]['staɪlɪsts] [ə'gen] .
Our Stylists Again .
我们的 造型师 再次 .

我们的造型师又来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tætlə] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɔːrk] ,
From The Tatler on the subject of the little Stork ,
从 这 《Tatler》 在 这 主题 的 这 小的 鹳 ,

摘自《Tatler》杂志关于小鹳的文章：

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][kæpt] . - ['skwɑːdrən] : —

which	is	the	badge	of	Capt	.	Guynemer's	squadron	:	—
哪个	是	这	徽章	的	船长	.	-	中队	:	—

这是盖内默上尉所在中队的徽章：—

" [wʌt] ['embləm] [kʊd; kəd] , [ɪn'diːd] ,

"	What	emblem	could	,	indeed	,
"	什么	徽	可以	,	的确	,

究竟什么标志才能真正.....

[biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l]

be	more	appropriate	as	well	as	beautiful	as	the	bird	which	is	the	symbol
是	更多的	合适的	作为	出色地	作为	美丽的	作为	这	鸟	哪个	是	这	象征

[ʌv; əv][æl'sæs] ? "

of	Alsace	?	"
的	阿尔萨斯	?	"

比起作为阿尔萨斯象征的鸟类，它更合适也更美丽吗?

" ['wɑːntɪd] , ['gɜːlz] , [eɪdʒ] - [tuː; tə] - , [fɔːr; fər][dʒæm]['dʒɑːrz] . " — ['mæntʃestər]

"	Wanted	,	Girls	,	age	18	to	22	,	for	Jam	Jars	.	"	—	Manchester
"	通缉	,	女孩们	,	年龄	-	到	-	,	为了	果酱	罐子	.	"	—	曼彻斯特

"招聘18至22岁女孩，负责果酱罐。"——曼彻斯特

['iːvnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] .

Evening	Chronicle	.
晚上	编年史	.

晚间纪事报。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] ; [bʌt; bət] ['wʊdnt] " [swiːt] [ˌsev(ə)n'tiːn] "

As	a	substitute	for	sugar	,	we	presume	;	but	wouldn't	"	Sweet	Seventeen	"
作为	一个	代替	为了	糖	,	我们	怙	;	但	不会	"	甜的	十七	"

[biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ?

be	even	more	suitable	?
是	甚至	更多的	合适的	?

我们推测，它是作为糖的替代品；但是"甜蜜十七岁"岂不是更合适吗?

" [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [sʌm; səm] - ,

"	In	almost	every	part	of	England	and	Wales	there	are	now	some	200	,
"	在	几乎	每一个	部分	的	英格兰	和	威尔士	那里	是	现在	一些	-	,

"在英格兰和威尔士几乎每个地方现在都有大约200个，

- ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl]['næʃ(ə)nəl][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][lænd] .

000	women	who	are	doing	a	real	national	work	on	the	land	.
-	女性	WHO	是	正在做	一个	真实的	国家的	工作	在	这	土地	.

000名女性正在为国家做出真正的贡献。

" — ['mɪstər] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

"-先生。

[proʊθɜːoʊz] ['letər] [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] .

PROTHERO'S	letter	in	"	The	Daily	Telegraph	.
普罗瑟罗的	信	在	"	这	日常的	电报	.

普罗瑟罗在《每日电讯报》上发表的信件。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - ,

"	If	there	are	200	,
"	如果	那里	是	-	,

"如果有200个，

- ['wɪmɪn] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
000 women in almost every part of England there can't be much chance for the
- 女性 在 几乎 每一个 部分 的 英格兰 那里 不能 是 很多 机会 为了 这
[men] ,
men ,
男人 ,

英格兰几乎每个地区都有 000 名女性，男性的机会恐怕不多。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][men] .
particularly the single men .
特别 这 单身的 男人 .

尤其是单身男性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 228]
[页 -]

[第228页]

[ðə; ði] [wɔ:r] [dɔ:g] .
THE WAR DOG .
这 战争 狗 .

战犬。

['nevər] [kən'fju:z] [ðə; ði] " [wɔ:r][dɔ:g] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [dɔ:g][ʌv; əv][wɔ:r] .
Never confuse the " War dog " with the " dog of War .
绝不 迷惑 这 " 战争 狗 " 和 这 " 狗 的 战争 .

千万不要把"战犬"和"战争之犬"混淆。

" [ðə; ði][wɔ:r][dɔ:g][ɪz][ə; eɪ][də'rekt]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
" The War dog is a direct product of the War ,
" 这 战争 狗 是 一个 直接的 产品 的 这 战争 ,

"军犬是战争的直接产物",

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevər] [jet] [met][hɪm; ɪm] [kə'lektɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ɔ:r] ['sʌkər] [ðə; ði]
but you never yet met him collecting for a hospital , or succouring the
['wu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

但你从未见过他为医院募捐，或救助伤员。

[ɔ:r] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] , [ɔ:r] ['hɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmitrə'jɜ:rz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'ti:] .
or assisting the police , or hauling a mitrailleuse if he could help it .
或者 协助 这 警察 , 或者 运输 一个 女巫 如果 他 可以 帮助 它 .

或者协助警方，或者如果可以的话，拖走一个米特拉耶斯。

[jet] [ðə; ði][wɔ:r][dɔ:g] ['wə:ʃips] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ; [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [skwer] [mi:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] "
Yet the War dog worships the Army ; it represents a square meal and a "
然而 这 战争 狗 崇拜 这 军队 ; 它 代表 一个 正方形 一顿饭 和 一个 "
['kʊʃi] " [bed] .
cushy " bed .
舒适的 " 床 .

然而，军犬却崇拜军队；军队代表着一顿饱饭和一张"舒适的"床。

[ðə; ði] [nu:] [dræft] [teɪks] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mæskɑ:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][hænd] [noʊz] [hɪm; ɪm]
The new draft takes him for a mascot ; but the old hand knows him
['betər] .
better .
更好的 .

新秀把他当成吉祥物；但老手更了解他。

[ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [blend] [ʌv; əv] ['peti] ['lɑːrsəni] , [men'dæsəti] , [fliːz] , ['gʊrməndɪzm] , [dɜːrt] [ænd; ənd]

A	shameless	blend	of	petty	larceny	,	mendacity	,	fleas	,	gourmandism	,	dirt	and
一个	不要脸	混合	的	小气	盗窃罪	,	谎言	,	跳蚤	,	美食主义	,	污垢	和

[ʌn'iːkwəld] [ˌplɔːzə'bɪləti] .

unequalled	plausibility	.
无与伦比	合理性	.

无耻地将小偷小摸、谎言、跳蚤、贪婪、肮脏和无与伦比的可信度结合在一起。

[juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] [wɔːr] [dɔːg] [ɑːn] [sʌm; səm] ['endləs] [roʊd] .

You	meet	the	War	dog	on	some	endless	road	.
你	见面	这	战争	狗	在	一些	无尽的	路	.

你在一条无尽的路上遇到了那只战犬。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['werɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['dɜːrti] [kɑːrd] [ə'næləgəs]

He	will	probably	be	wearing	round	his	neck	a	piece	of	dirty	card	analogous
他	将要	大概	是	穿着	圆形的	他的	脖子	一个	片	的	肮脏的	卡片	类似的

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [pætʃ] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['ɪnvə'nes] [keɪp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mɛndɪkənts] ['nɪrər]

to	the	eye	patch	and	drooping	Inverness	cape	of	some	mendicants	nearer
到	这	眼睛	修补	和	下垂	因弗内斯	岬	的	一些	乞丐	更近

[hoʊm] — [ə; eɪ] " ['prɑːpərti] " [ɪn] [fækt] ,

home	—	a	"	property	"	in	fact	,
家	—	一个	"	财产	"	在	事实	,

他脖子上可能会挂着一块脏兮兮的纸板，类似于家乡一些乞丐戴的眼罩和耷拉着的因弗内斯斗篷——实际上，那是一种“财产”。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [baɪ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [kən'vɪnst] ,

and	put	there	by	himself	,	the	writer	is	convinced	,
和	放	那里	经过	他自己	,	这	作家	是	确信	,

作者确信，那是他自己放在那里的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] ['æktʃuəli] [kɔːt] [ðə; ði] [wɔːr] [dɔːg] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt] .

although	he	has	not	yet	actually	caught	the	War	dog	dressing	for	the	part	.
虽然	他	有	不是	然而	实际上	捕捉	这	战争	狗	敷料	为了	这	部分	.

虽然他还没有真正拍到那只战犬装扮成角色的画面。

[ðə; ði] [wɔːr] [dɔːg] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [hæz; həz] " ['spɑːtɪd] " [juː; jʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn]

The	War	dog	on	the	road	has	"	spotted	"	you	long	before	you	have	seen
这	战争	狗	在	这	路	有	"	斑	"	你	长的	前	你	有	已见

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

路上的警犬在你发现它之前很久就已经“发现”你了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [mɑːrkt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	he	has	marked	you	for	his	own	.
和	他	有	标记	你	为了	他的	自己的	.

他已将你标记为他自己的人。

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [waɪn] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [siː]

You	become	conscious	of	a	piteous	whine	just	behind	you	and	,	turning	,	see
你	变得	有意识的	的	一个	可怜的	抱怨	只是	在后面	你	和	,	转弯	,	看

[ðə; ði] [wɔːr] [dɔːg] ,

the	War	dog	,
这	战争	狗	,

你听到身后传来一声凄惨的呜咽，转过身，看到是条战犬。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] , ['krɔːlɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

his	eyes	filled	with	tears	of	entreaty	,	crawling	towards	you	on	his	stomach	.
他的	眼睛	已填	和	眼泪	的	恳求	,	爬行	向	你	在	他的	胃	.

他眼中充满了恳求的泪水，匍匐着身子向你爬来。

[hiː; hi] [ədˈvænsɪz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

He	advances	inch	by	inch	,
他	进展	英寸	经过	英寸	,

他一步一步地前进，

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði]

and	on	being	encouraged	with	comfortable	words	of	invitation	the
和	在	存在	鼓励	和	舒服的	字	的	邀请	这

[ˈpærəsaɪt] [ˈrɪgl] [hɪz; ɪz] [liːn] [ˈbɑːdi] ([ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [treɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [liːn] — [ˈæktʃuəli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel]

parasite	wriggles	his	lean	body	(	it	is	trained	to	look	lean	—	actually	it	is	well
寄生虫	蠕动	他的	倾斜	身体	(	它	是	受过训练	到	看	倾斜	—	实际上	它	是	出色地

[pædɪd] [wɪð; wɪθ][ˈstoʊlən] [fuːd] [frʌm; frəm][ˈɑːfəsərz] - [ˈkitʃinz]) [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] ,

padded	with	stolen	food	from	officers	'	kitchens	)	up	to	your	feet	,
带衬垫	和	被盗	食物	从	警官	-	厨房	)	向上	到	你的	脚	,

在受到热情邀请的鼓励后，这寄生虫扭动着它瘦削的身体（它被训练成看起来很瘦削——实际上它吃了很多从军官厨房偷来的食物），爬到你的脚边。

[ænd; ənd] , [səˈlɛktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [hjuːˈmɪləti] ,

and	,	selecting	a	puddle	in	token	of	his	deep	humility	,
和	,	选择	一个	水坑	在	令牌	的	他的	深的	谦逊	,

他选择了一滩水，以示深深的谦卑，

[roʊlz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ˈtɪrfəli] [ʌp][æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈgraɪmi]

rolls	upon	his	back	and	smiles	tearfully	up	at	you	from	between	his	grimy
卷	之上	他的	后退	和	微笑	泪流满面	向上	在	你	从	之间	他的	肮脏的

[fɔːr] - [pɔːz] .

fore	-	paws	.
前	-	爪子	.

它翻身仰躺，从脏兮兮的前爪间露出泪眼婆娑的笑容，望着你。

[ðen] [ðə; ði] [geɪm] [goʊz][ˈfɔːrwərd] [ˈmerəli] [æz; əz][pər] [ˈskedʒuːl] .

Then	the	game	goes	forward	merrily	as	per	schedule	.
然后	这	游戏	去	向前	兴高采烈地	作为	每	日程	.

然后比赛按计划顺利进行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][læst] [piːs] [ʌv; əv]

Of	course	you	take	him	back	to	camp	and	give	him	your	last	piece	of
的	课程	你	拿	他	后退	到	营	和	给	他	你的	最后的	片	的

[ˈblaɪti] [keɪk] .

Blighty	cake	.
英国	蛋糕	.

当然，你要把他带回营地，把最后一块英国蛋糕给他。

[juː; jʊ] [ˌɪntrəˈduːs] [jʊr; jər][ˈpɹoʊtəˌʒeɪ] — [ˈɔːlweɪz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] — [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ;

You	introduce	your	protégé	—	always	crawling	on	his	stomach	—	to	the	cook	;
你	介绍	你的	门徒	—	总是	爬行	在	他的	胃	—	到	这	厨师	;

[swer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔgz] [ɪˈmækjələt] [kənˈdʌkt] ;

swear	to	the	dog's	immaculate	conduct	;
发誓	到	这	狗的	完美无瑕	执行	;

你把你的得意门生——总是趴在地上爬——介绍给厨师；并保证这只狗品行端正；

[beg][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrænspɔːrt] ,

beg	a	trifle	of	straw	from	the	transport	,
求	一个	琐事	的	稻草	从	这	运输	,

从运输车上乞讨一点稻草，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [siː] [hɪm; ɪm][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	in	short	see	him	comfortably	settled	for	the	night	.
和	在	短的	看	他	舒适地	定居	为了	这	夜晚	.

总之，看到他舒舒服服地安顿下来，准备睡觉。

[ðə; ði][wɔːr][dɔːg][hæz; həz][juː; jʊ] [naʊ] [wel] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

The	War	dog	has	you	now	well	beneath	his	paws	.
这	战争	狗	有	你	现在	出色地	下面	他的	爪子	.

你现在已经完全被那条战犬控制住了。

[hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] ['lisnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [kən'siːld] [grɪn][æz; əz] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [boʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg][æt; ət][hoʊm] .

He	joins	the	Mess	and	listens	with	an	ill	-	concealed	grin	as	each	in	turn	boasts	of	the	rat	-	catching	powers	of	his	dog	at	home	.
他	加入	这	混乱	和	听着	和	一个	患病的	-	暗	咧嘴笑	作为	每个	在	转动	吹嘘	的	这	鼠	-	捕捉	权力	的	他的	狗	在	家	.

他加入到大家的谈话中，听着每个人轮流吹嘘自己家里的狗抓老鼠的本领，脸上带着难以掩饰的笑容。

[ðen] [ðə; ði][wɔːr][dɔːg] [riˈtriːts] ['hɜːrɪdli] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [əˈpɪrz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

Then	the	War	dog	retreats	hurriedly	as	a	mouse	appears	;	and	you	,	his	victim	,
然后	这	战争	狗	静修	匆匆	作为	一个	老鼠	出现	;	和	你	,	他的	受害者	,

然后，当老鼠出现时，战犬匆匆撤退；而你，它的猎物，

[əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ʃeɪkən] [baɪ][ədˈvɜːrsəti] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd][kaɪnd] ['triːtmənt] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

apologise	for	him	and	explain	how	he	has	been	shaken	by	adversity	and	what	a	noble	creature	a	few	days	of	good	food	and	kind	treatment	will	make	of	him	.
道歉	为了	他	和	解释	如何	他	有	到过	摇晃	经过	逆境	和	什么	一个	高贵	生物	一个	很少	天	的	好的	食物	和	种类	治疗	将要	制作	的	他	.

替他道歉，并解释他如何被逆境所震撼，以及几天的美食和善待会让他变成一个多么高尚的人。

[ðə; ði] [rest] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

The	rest	is	simple	.
这	休息	是	简单的	.

剩下的就很简单了。

[ðə; ði][wɔːr][dɔːg] ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrt]) [inˈveidz] [jʊr; jər][bed][ænd; ənd][hoʊm] ['pɑːrslz] ,

The	War	dog	(	with	his	court	)	invades	your	bed	and	home	parcels	,
这	战争	狗	(	和	他的	法庭	)	入侵	你的	床	和	家	包裹	,

军犬（及其随从）入侵你的床铺和家庭包裹，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd]['kwɔːrtər] .

and	brings	you	into	disrepute	with	all	and	sundry	—	especially	the	Cook	and	Quarter	.
和	带来	你	进入	名誉受损	和	全部	和	杂项	—	尤其	这	厨师	和	四分之一	.

这会让你在所有人面前都声名狼藉——尤其是厨师和侍从。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːt] [ænd; ənd] ['saʊndli] [θræʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['mæskɑːt] ([hæf][hɪz; ɪz][saɪz]) ,

He	is	fought	and	soundly	thrashed	by	the	regimental	mascot	(	half	his	size	)	,
他	是	战斗	和	稳固地	痛击	经过	这	团级	吉祥物	(	一半	他的	尺寸	)	,

他被团里的吉祥物（体型只有他的一半）打败了，而且被打得落花流水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈtæliən] [wɪt] [kəmˈpəuziz] ['lɪmərɪks] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][pet] .

and	the	battalion	wit	composes	limericks	about	you	and	your	pet	.
和	这	营	有	组成	五行打油诗	关于	你	和	你的	宠物	.

营里的机智人士会创作关于你和你宠物的打油诗。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [jʊr; jər][wɔ:r][dɔ:g] [ˌdisə'piəz] .
Then suddenly your War dog disappears .
然后 突然 你的 战争 狗 消失 .

然后，你的战犬突然消失了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪm; ɪm] [daʊn] — ['hævɪŋ] [mu:vd] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['eriə] —
You are just beginning to live him down — having moved into another area —
你 是 只是 开始 到 居住 他 向下 — 拥有 已搬 进入 其他 区域 —
[wen] [ju:; jʊ][ɪ'spaɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
when you espy him from the street ,
什么时候 你 间谍 他 从 这 街道 ,

你刚开始摆脱他的影响——搬到了另一个地方——就在这时，你在街上看到了他。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [gru:p] [ɪn][ə; eɪ][nɑ:t] [tu:] ['repjətəb(ə)l] [waɪn] - [ʃɑ:p] .
the centre of a noisy group in a not too reputable wine - shop .
这 中心 的 一个 嘈杂 团体 在 一个 不是 也 信誉良好的 葡萄酒 - 店铺 .

在一家不太知名的葡萄酒商店里，一群吵闹的人聚集在中心。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r][dɔ:g]['nevər] ['rekəgnaɪz] [ju:; jʊ] .
But the War dog never recognises you .
但 这 战争 狗 绝不 认可 你 .

但那只战犬永远不会认出你。

[hi:; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
He has finished with you — grown tired of you ,
他 有 完成的 和 你 — 生长 疲劳的 的 你 ,

他已经对你彻底失望了——他厌倦了你。

[ɪn][fækt] ([hi:; hi] ['rerli] " [wɜ:rks] " [ðə; ði] [seɪm] ['vɪktɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [wi:ks]) .
in fact (he rarely " works " the same victim for more than three weeks) .
在 事实 (他 很少 " 作品 " 这 相同的 受害者 为了 更多的 比 三 周) .

事实上（他很少会"利用"同一个受害者超过三周）。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [bə'tæliən] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][boʊn] [pɪkt] [kli:n]
You and your battalion are to him as it were a bone picked clean
你 和 你的 营 是 到 他 作为 它 是 一个 骨 挑选 干净的
;
;
;

你和你的营队在他眼里，就像一块被啃得干干净净的骨头；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪ'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [daɪ][ə; eɪ] - [deθ] [æt; ət][ðə; ði]
and you depart with a prayer that he may die a stray's death at the
和 你 离开 和 一个 祷告 那 他 可能 死 一个 - 死亡 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪləteri] [pə'li:s] .
hands of the Military Police .
双手 的 这 军队 警察 .

你临走时祈祷他能像流浪狗一样死在宪兵队手中。

[wʌn] [mʌnθ] ['trævəlɪŋ] ['snʌgli] [ɪn][ə; eɪ][dʒi:] . [es] . ['wægən] ([ju:; jʊ]['nevər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [maːtʃiŋ]
One month travelling snugly in a G . S . waggon (you never catch him marching
一 月 旅行 舒适地 在 一个 G . S . 车皮 (你 绝不 抓住 他 行军
[laɪk][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['mæskɑ:t]) ,
like an honest mascot) ,
喜欢 一个 诚实的 吉祥物) ,

整整一个月，他都舒舒服服地待在GS旅行车里（你永远不会看到他像个诚实的吉祥物一样行进），

[ðə; ði][nekst] " ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [liːd] " [ɪn][sʌm; səm][wɔːrm][dʌg] - [aʊt] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [muːvz]

the	next	"	swinging	the	lead	"	in	some	warm	dug	-	out	—	there	are	few	moves
这	下一个	"	摇摆	这	带领	"	在	一些	温暖的	挖	-	出去	—	那里	是	很少	移动

[ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [geɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .

on	the	board	of	the	great	War	game	that	he	does	not	know	.
在	这	木板	的	这	伟大的	战争	游戏	那	他	做	不是	知道	.

在某个温暖的掩体里，他即将"扭转乾坤"——在伟大的战争棋局中，几乎没有他不知道的走法。

[hiː; hi] [wɪl] ['peɪtrənaɪz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['redʒɪmənts][ɪn] [θriː] [mʌnθs] ;

He	will	patronise	a	score	of	regiments	in	three	months	;
他	将要	惠顾	一个	分数	的	军团	在	三	几个月	;

他将在三个月内赞助二十个团;

['træv(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

travel	from	one	end	of	the	Western	Front	to	the	other	and	back	again	,
旅行	从	一	结尾	的	这	西	正面	到	这	其他	和	后退	再次	,

从西线战场的一端到另一端再返回,

['teɪkɪŋ] [ker] ['nevər][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

taking	care	never	to	attempt	to	renew	an	old	acquaintance	.
采取	关心	绝不	到	试图	到	更新	一个	老的	熟人	.

但务必小心，不要试图与老相识重续旧缘。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ˌmitrə'jɜːrz] ['bætəri] [wɪð; wɪθ]

Occasionally	he	makes	the	mistake	of	running	across	a	mitrailleuse	battery	with
偶尔	他	制作	这	错误	的	跑步	穿过	一个	女巫	电池	和

[ɪts][dɔːg] - [tiːmz] [niːdɪŋ] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] ,

its	dog	-	teams	needing	reinforcements	,
它是	狗	-	团队	需要	增援部队	,

他偶尔会犯错，撞上一个需要增援的狗队组成的米特拉耶斯炮兵连。

[ɔːr] [traɪz] [tuː; tə] ['bɪlɪt] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['pɪdʒɪn] - [lɔft] [ænd; ənd] [miːts] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] .

or	tries	to	billet	himself	on	a	military	pigeon	-	loft	and	meets	a	violent	death	.
或者	尝试	到	坯料	他自己	在	一个	军队	鸽子	-	阁楼	和	满足	一个	暴力	死亡	.

或者试图在军用鸽舍里安家，结果惨遭横死。

[bʌt; bət] [wət'evər] ['fɔːrtʃən] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wiː; wi][kæn; kən]['kɑːnfɪdəntli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

But	whatever	fortune	may	bring	him	we	can	confidently	assert	that	he	is
但	任何	财富	可能	带来	他	我们	能	自信地	断言	那	他	是

[mʌtʃ] [tuː] [flai][tuː; tə] [tʃæns] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [wer]

much	too	fly	to	chance	his	luck	across	the	border	and	into	the	land	where
很多	也	飞	到	机会	他的	运气	穿过	这	边界	和	进入	这	土地	在哪里

[ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] - [mə'ʃiːnz] [gɑːrd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] .

the	sausage	-	machines	guard	the	secret	of	perpetual	motion	.
这	香肠	-	机器	警卫	这	秘密	的	永久	运动	.

但无论命运如何眷顾他，我们都可以自信地断言，他太轻浮了，不会冒险越过边境，进入那个香肠机守护着永动机秘密的国度。

[ɪn] [waɪld] [weɪlz] .

IN	WILD	WALES	.
在	荒野	威尔士	.

在狂野的威尔士。

['dwɔːfiŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [klɪŋz]

Dwarfing	the	town	that	to	the	hillside	clings
矮化	这	镇	那	到	这	山坡	黏附

小镇依山而建，显得渺小

[ɑːn] ['terəst] [sloʊps] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['noʊbli] [plænd]

On	terraced	slopes	,	the	castle	,	nobly	planned
在	梯田	连续下坡	,	这	城堡	,	高贵地	计划

城堡坐落在层叠的山坡上，设计精巧。

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][ɪts]['ruːɪnd] ['greɪtnəs] , [fliŋz]

And	noble	in	its	ruined	greatness	,	flings
和	高贵	在	它是	毁坏	伟大	,	投掷

它在残垣断壁中依然高贵，奋力奔跑

[ɪts]['dʌb(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

Its	double	challenge	to	the	sea	and	land	.
它是	双倍的	挑战	到	这	海	和	土地	.

它对海洋和陆地都构成了双重挑战。

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

Oh	,	if	the	ancient	spirit	of	the	place
哦	,	如果	这	古老的	精神	的	这	地方

哦，如果这地方的古老灵魂.....

[kʊd; kəd][wɪn] [friː] ['ʌtərəns] [ɪn][ɑːr'tɪkjuleɪt][toʊnz] ,

Could	win	free	utterance	in	articulate	tones	,
可以	赢	自由的	发声	在	能言善辩	音调	,

能够以清晰的语气自由表达，

[wʌt] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə]['hɑːrt(ə)n][ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ænd; ənd] [breɪs]

What	tales	to	hearten	and	inspire	and	brace
什么	故事	到	振作	和	启发	和	支撑

哪些故事能鼓舞人心、激励士气、振奋精神?

[wʊd] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [greɪ] [ænd; ənd] ['laɪkənd] [stoʊnz] !

Would	issue	from	these	grey	and	lichened	stones	!
会	问题	从	这些	灰色的	和	地衣	石头	!

会从这些灰色的、长满地衣的石头里冒出来!

[wʌns] [mænd] [ænd; ənd][held][baɪ]['pælədɪn][ænd; ənd] [pɪr] ,

Once	manned	and	held	by	paladin	and	peer	,
一次	有人值守	和	握住	经过	圣骑士	和	同伴	,

曾由圣骑士和同伴操控和持有，

[naʊ] ['tenənt] [baɪ] ['dʒækdɔː] , [bæts][ænd; ənd] [aulz] ,

Now	tenanted	by	jackdaws	,	bats	and	owls	,
现在	已出租	经过	寒鸦	,	蝙蝠	和	猫头鹰	,

现在这里栖息着寒鸦、蝙蝠和猫头鹰。

[seɪv] [wen] [ðə; ði]['kæʒuəl] ['tʊrɪst] [θruː] [ɪts] [drɪr]

Save	when	the	casual	tourist	through	its	drear
节省	什么时候	这	随意的	游客	通过	它是	凄凉

除非是偶尔路过的游客，否则

[ænd; ənd] [græs] - [groʊn] [kɔːrts] [dɪs'kɑːnsələtli] [praʊlz] .

And	grass	-	grown	courts	disconsolately	prowls	.
和	草	-	生长	法院	沮丧地	潜行	.

杂草丛生的球场凄凉地徘徊着。

[wʌns] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['bɔːrdər] [faɪts] ,

Once	famous	as	the	scene	of	Border	fights	,
一次	著名的	作为	这	场景	的	边界	战斗	,

这里曾因边境冲突而闻名，

[naʊ] ['wɑtʃɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [wɔːr][ʌv; əv][ɔːl] ,

Now	watching	,	in	the	greatest	war	of	all	,
现在	观看	,	在	这	最	战争	的	全部	,

现在，我们正在观看这场史上最伟大的战争，

[oʊld][men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌbaɪ'lɪŋgwəl]['ækəˌlaɪts] ,

Old	men	,	with	their	bilingual	acolytes	,
老的	男人	,	和	他们的	双语	侍僧	,

一群老者，带着他们的双语追随者，

['biːtɪŋ] , [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [geɪts] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] ;

Beating	**,**	**outside**	**its**	**gates**	**,**	**a**	**little**	**ball**	**;**
殴打	,	外部	它是	大门	,	一个	小的	球	;

在它的大门外，击打着一个小球；

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['bætlmənts] [ɑːn] [haɪ] ,

While	**on**	**the**	**crumbling**	**battlements**	**on**	**high**	**,**
尽管	在	这	摇摇欲坠	城垛	在	高的	,

在高耸摇摇欲坠的城垛上，

[wer] [meɪl] - [klæd] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [kept] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːrd] ,

Where	**mail**	**-**	**clad**	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**kept**	**watch**	**and**	**ward**	**,**
在哪里	邮件	-	覆膜	男人	-	在	-	武器	保留	手表	和	病房	,

身着锁子甲的卫兵严阵以待，警戒着周围。

[æd'ventʃərəs] [ʃiːp] [ə'meɪz] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [aɪ]

Adventurous	**sheep**	**amaze**	**the**	**curious**	**eye**
冒险的	羊	惊奇	这	好奇的	眼睛

爱冒险的绵羊令好奇的目光惊叹不已。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [swɔːrd] .

Instead	**of**	**grazing**	**on**	**the**	**level**	**sward**	**.**
反而	的	放牧	在	这	等级	草	.

而不是在平坦的草地上吃草。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [meɪ] [dʒɑːr]

But	**though**	**such**	**incongruities**	**may**	**jar**
但	尽管	这样的	不一致	可能	罐

但尽管这种不协调之处可能会令人不适

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪnd] [fə'stɪdiəs] ,

The	**sense**	**of**	**fitness**	**in**	**a**	**mind**	**fastidious**	**,**
这	感觉	的	健康	在	一个	头脑	挑剔	,

一个讲究的人对健康的追求，

[mə'dɜːrnəti] [hæz; həz] ['hoʊlli] [feɪld] [tuː; tə] [mɑːr]

Modernity	**has**	**wholly**	**failed**	**to**	**mar**
现代性	有	完全	失败的	到	马尔

现代性完全未能破坏

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hɪr] , [ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪdiəs] .

The	**face**	**of**	**Nature**	**here**	**,**	**or**	**make**	**it**	**hideous**	**.**
这	脸	的	自然	这里	,	或者	制作	它	可怕	.

这里展现的是大自然的本来面目，或者让它变得丑陋不堪。

['ɪnlənd] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] [hɪlz]

Inland	**the**	**amphitheatre**	**of**	**hills**
内陆	这	圆形剧场	的	丘陵

内陆的群山构成了圆形剧场

[swiːps] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['snoʊdn] [æz; əz] [ðer; ðər] ['sentrəl] [krest] ,

Sweeps	**round**	**with**	**Snowdon**	**as**	**their**	**central**	**crest**	**,**
扫荡	圆形的	和	斯诺登峰	作为	他们的	中央	波峰	,

以斯诺登峰为中心山峰，环绕四周。

[ænd; ənd] ['məːməz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [rɪlz]

And	**murmurs**	**of**	**innumerable**	**rills**
和	低语	的	无数	小溪

还有无数溪流的潺潺流水声

[blend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [brest] .

Blend	**with**	**the**	**heaving**	**of**	**the**	**ocean's**	**breast**	**.**
混合	和	这	起伏	的	这	海洋的	胸部	.

与海浪的起伏融为一体。

[ɔːl'redi] ['ɔtəmz] ['faɪəri]['fɪŋgər][leɪd]

Already	**Autumn's**	**fiery**	**finger**	**laid**
已经	秋天的	火热	手指	铺设

秋天炽热的手指已然落下

[ɑːn] [hiːθ] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]

On	**heath**	**and**	**marsh**	**and**	**woodland**	**far**	**and**	**wide**
在	希思	和	沼泽	和	林地	远的	和	宽的

在广袤的荒地、沼泽和林地上

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] ['pædʒəntri] [hæz; həz] [ə'reɪd]

In	**all**	**their**	**gorgeous**	**pageantry**	**has**	**arrayed**
在	全部	他们的	华丽的	盛大场面	有	排列

他们所有华丽的盛大场面都已准备就绪

[ðə; ði]['træŋkwɪl] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

The	**tranquil**	**beauties**	**of**	**the**	**countryside**	**.**
这	宁静	美女	的	这	农村	.

乡村宁静优美的景色。

[hɪr] ['evri] ['prɑːspekt] [pliːziz] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] ,

Here	**every**	**prospect**	**pleases**	**,**	**and**	**the**	**spot**	**,**
这里	每一个	前景	请	,	和	这	点	,

这里每个前景都令人满意，而且这个地方，

[ˌʌn'spɔɪlt] , [ʌn'vʌlgəˌraɪzd] [baɪ][mæn] , [rɪ'meɪnz] ,

Unspoilt	**,**	**unvulgarised**	**by**	**man**	**,**	**remains**	**,**
未受破坏的	,	未通俗化	经过	男人	,	遗迹	,

未受破坏、未受人类庸俗化的遗迹

[θæŋks] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]

Thanks	**largely**	**to**	**a**	**System**	**which**	**has**	**not**
谢谢	很大程度上	到	一个	系统	哪个	有	不是

这主要归功于一个尚未……的系统

[ək'seləreɪtɪd] [ɔːr] [ɪm'pruːvd] [ɪts] [treɪnz] .

Accelerated	**or**	**improved**	**its**	**trains**	**.**
加速	或者	改进	它是	火车	.

加快或改进了列车运行。

[jet] ['iːv(ə)n] [hɪr] , [ə'mɪd] [ʌn'trʌbld] [weɪz] ,

Yet	**even**	**here**	**,**	**amid**	**untroubled**	**ways**	**,**
然而	甚至	这里	,	之中	平静无波	方式	,

然而，即便在这里，在平静祥和的环境中，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['fiːvərd] , ['teɪntɪd] [breθ] ,

Far	**from**	**the**	**city's**	**fevered**	**,**	**tainted**	**breath**	**,**
远的	从	这	城市的	发烧	,	受污染的	气息	,

远离城市里令人窒息、污浊的空气，

[jɑːn] ['dɪstənt] [pluːm] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [smoʊk] [bi'treɪz]

Yon	**distant**	**plume**	**of**	**yellow**	**smoke**	**betrays**
扬	遥远	羽	的	黄色的	抽烟	背叛

远处升起的黄色烟雾暴露了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ðə; ði] ['siːsləs] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv] [deθ] .
The ceaseless labours of the mills of death .
这 不停歇 劳动 的 这 磨坊 的 死亡 .

死亡工厂永不停歇的劳作。

" ['wɪljəm] ['ɑːrθər] ['fletʃər] , ['ʃɪps] [ə'prentɪs] , [ʌv; əv] [saʊθ] [ʃiːldz] ,
" William Arthur Fletcher , ship's apprentice , of South Shields ,
" 威廉 亚瑟 弗莱彻 , 船的 学徒 , 的 南 盾牌 ,

"来自南希尔兹的船童威廉·亚瑟·弗莱彻

[wʌz; wəz] [rɪ'mændid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
was remanded for a week on a charge of being absent from his ship .
曾是 还押 为了 一个 星期 在 一个 收费 的 存在 缺席的 从 他的 船 .

他因擅离职守被还押一周。

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ə'ledʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['fletʃər] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] . " — ['deɪli]
His captain alleged that he had found Fletcher asleep on the bridge . " — Daily
他的 队长 据称 那 他 有 成立 弗莱彻 睡着了 在 这 桥 . " — 日常的
[dɪ'spætʃ] .
Dispatch .
派遣 .

他的船长声称，他发现弗莱彻睡在舰桥上。"——《每日快讯》

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz]['æbsənt] .
It must have been his mind that was absent .
它 必须 有 到过 他的 头脑 那 曾是 缺席的 .

他一定是心不在焉了。

" [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] , ['vɪr] [striːt] ,
" At St . Peter's , Vere Street ,
" 在 英石 . 彼得的 , 维尔 街道 ,

"在圣彼得教堂，维尔街，

[wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
where he is going to preach from the 30th of this month to the end of
在哪里 他 是 去 到 布道 从 这 30th 的 这 月 到 这 结尾 的
[ðɪs] [jɪr] ,
this year ,
这 年 ,

他将于本月30日至今年年底期间在那里布道。

[ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [dʒeɪ] . ['kæmbl] [wɪl] [spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ʌv; əv] ['fredrɪk] ['denisən]
the Rev . R . J . Campbell will speak from the pulpit of Frederick Denison
这 牧师 . 拉 . J . 坎贝尔 将要 说话 从 这 讲坛 的 弗雷德里克 丹尼森
['mɔːris] ,
Maurice ,
莫里斯 ,

RJ Campbell牧师将在弗雷德里克·丹尼森·莫里斯教堂的讲坛上发表演讲。

[laɪk] [hɪm'self][ə; eɪ][kən'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . . .
like himself a convert to the Church of England . . .
喜欢 他自己 一个 转变 到 这 教会 的 英格兰 . . .

和他一样，他也皈依了英国国教……

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] ['nevər] [fər'gɑːtn] .
To **hear** **him** **was** **an** **experience** **never** **forgotten** **.**
到 听到 他 曾是 一个 经验 绝不 被遗忘的 .

聆听他的讲述是一次令人难忘的经历。

" — ['gɑːrdiən] .
" **—** **Guardian** **.**
" — 监护人 .

"-监护人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːl'ðoʊ] ['mɔːrɪs] ['rerli] [priːtʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] [ɑːn][end] .
And **this** **although** **MAURICE** **rarely** **preached** **for** **more** **than** **one** **month** **on** **end** **.**
和 这 虽然 莫里斯 很少 布道 为了 更多的 比 一 月 在 结尾 .

尽管如此，莫里斯很少连续布道超过一个月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **229** **]**
[页 -]

[第229页]

['mænərz] [ɪn] [mæsə'doʊniə] .
MANNERS **IN** **MACEDONIA** **.**
礼仪 在 马其顿 .

马其顿礼仪。

['leɪdiz] [fɜːrst] .
LADIES **FIRST** **.**
女士们 第一的 .

女士优先。

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
OUR **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(**By** **Mr** **.** **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** **.** **)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dʒɪp] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn]['mɪstər] . [dʒɑːn] [gælzwɝːðiːz] [nuː]
I **can't** **help** **thinking** **that** **Gyp** **,** **the** **central** **figure** **in** **Mr** **.** **JOHN** **GALSWORTHY'S** **new**
我 不能 帮助 思维 那 吉普赛人 , 这 中央 数字 在 先生 . 约翰 高尔斯华绥的 新的
['stɔːri] ,
story **,**
故事 ,

我不禁想到，约翰·高尔斯华思先生新故事中的中心人物吉普，

[bɪ'jɑːnd] (['haɪnmən]) , [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] .
Beyond **(** **HEINEMANN** **)** **,** **was** **unhappy** **in** **her** **encounters** **with** **the** **opposite** **sex** **.**
超过 (海涅曼) , 曾是 不开心 在 她 遭遇 和 这 对面的 性别 .

Beyond（海涅曼）在与异性的交往中感到不快乐。

[bʌt; bət] [ɪf] ['meməri] [sɜːvz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['mɪstər] .
But **if** **memory** **serves** **me** **this** **is** **an** **experience** **familiar** **to** **Mr** **.**
但 如果 记忆 服务 我 这 是 一个 经验 熟悉的 到 先生 .
[gælzwɝːðiːz] ['herəwənz] .
GALSWORTHY'S **heroines** **.**
高尔斯华绥的 女英雄们 .

但如果我没记错的话，这对于高尔斯华绥先生笔下的女主人公来说，是一种熟悉的经历。

[men] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [dʒɪp] , [ɔːr] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [bəuθ] ,

Men	were	always	wanting	to	kiss	Gyp	,	or	to	marry	her	,	or	both	,
男人	是	总是	想要	到	吻	吉普赛人	,	或者	到	结婚	她	,	或者	两个都	,

男人们总是想亲吻吉普，或者娶她，或者两者都想。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [kept] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi]

and	after	a	time	kept	going	off	and	repeating	the	process	with	somebody
和	后	一个	时间	保留	去	离开	和	重复	这	过程	和	某人

[els] ;

else	;
别的	;

过了一段时间后，他们又继续和其他人重复这个过程；

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [kɑːnt] ['ferli] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [hɜːr; hər]

so	that	one	can't	fairly	be	astonished	if	towards	the	end	of	the	book	her
所以	那	一	不能	相当	是	惊讶	如果	向	这	结尾	的	这	书	她

['aʊtlʊk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ræðər] ['sɪnɪk(ə)l] .

outlook	had	become	rather	cynical	.
前景	有	变得	相当	愤世嫉俗	.

所以，如果到了书的结尾，她的观点变得相当愤世嫉俗，也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['kærəktər] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪn]

The	character	who	might	have	preserved	her	estimate	of	mankind	in
这	特点	WHO	可能	有	保存完好	她	估计	的	人类	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

那个或许会保留她对人类整体评价的角色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [drɔːn] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [ɪz] -

and	the	best	and	most	sympathetically	drawn	figure	in	the	book	,	is	Gyp's
和	这	最好的	和	最多	同情地	绘制	数字	在	这	书	,	是	-

['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld] ['fɑːðər] ,

perfectly	delightful	old	father	,
完美	愉快	老的	父亲	,

书中刻画得最好、最令人同情的角色，是吉普那位可爱至极的老父亲。

[huː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['feɪljər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː] ['juːnjənz] , [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd]

who	throughout	the	conspicuous	failure	of	her	two	unions	,	legitimate	and
WHO	自始至终	这	显眼的	失败	的	她	二	工会	,	合法的	和

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

在她两段婚姻（合法婚姻和其他婚姻）都明显失败的过程中，

[ri'teind] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [rɪ'gɑːrd] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɔːtər]

retained	his	fine	and	chivalrous	regard	and	unfailing	care	for	a	daughter
保留	他的	美好的	和	骑士精神	看待	和	永不失败	关心	为了	一个	女儿

[huː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['perənt] .

who	might	well	have	been	a	thorn	in	the	flesh	of	a	conventional	parent	.
WHO	可能	出色地	有	到过	一个	刺	在	这	肉	的	一个	传统的	父母	.

他对女儿保持着高尚的骑士风度和一丝不苟的关爱，而女儿对于传统的父母来说很可能是一个眼中钉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['nevər] [kən'venʃən(ə)l] .

But	the	relations	of	these	two	were	never	conventional	.
但	这	关系	的	这些	二	是	绝不	传统的	.

但这两个人的关系从来就不是循规蹈矩的。

[dʒɪp] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [lʌv] - [tʃaɪld] ,

Gyp	had	been	herself	a	love	-	child	,
吉普赛人	有	到过	她自己	一个	爱	-	孩子	,

吉普本人也是私生女，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] ['veri] ['klɪrli] [ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	the	knowledge	of	this	is	shown	very	clearly	in	its	influence	upon	their
和	这	知识	的	这	是	所示	非常	清楚地	在	它是	影响	之上	他们的

['mjuːtʃuəl] ['ætɪtuːd] .

mutual	attitude	.
相互的	态度	.

而这种认知在他们彼此的态度上得到了非常明显的体现。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] , [ðiːz] [wɜːr; wər] , [fɜːrst] — [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ʌn'baʊndɪd]

As	for	her	own	affairs	,	these	were	,	first	—	to	her	father's	unbounded
作为	为了	她	自己的	事务	,	这些	是	,	第一的	—	到	她	父亲的	无界

[ə'stɑːnɪʃmənt] — ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

astonishment	—	marriage	with	a	temperamental	violinist	,
惊讶	—	婚姻	和	一个	性情古怪	小提琴手	,

至于她自己的事，首先是——令她父亲无比惊讶的是——嫁给了一位性情古怪的小提琴手。

[huː] [ræn]['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [frʌm; frəm][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf][tuː; tə] [ɪn'triːg]

who	ran	rapidly	down	the	scale	from	adoration	of	his	own	wife	to	intrigue
WHO	跑	快速	向下	这	规模	从	崇拜	的	他的	自己的	妻子	到	阴谋

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðɚz] ;

with	another's	;
和	另一个的	;

他对妻子的爱慕之情迅速消退，转而与另一位妻子产生了暧昧关系；

['sekənd] , [klæn'destɪn] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd] [briːd] , [huː]

second	,	clandestine	relations	with	a	man	of	her	own	race	and	breed	,	who
第二	,	秘密	关系	和	一个	男人	的	她	自己的	种族	和	品种	,	WHO

[lʌvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][aɪ'dɑːlətri] ,

loved	her	to	idolatry	,
喜爱	她	到	偶像崇拜	,

第二，她与一位同种族同阶层的男子有秘密关系，该男子对她爱得近乎崇拜。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

and	within	a	few	months	was	found	embracing	his	cousin	.
和	之内	一个	很少	几个月	曾是	成立	拥抱	他的	表哥	.

几个月后，人们发现他正和表弟拥抱在一起。

[pʊr] [dʒɪp] !

Poor	Gyp	!
贫穷的	吉普赛人	!

可怜的吉普!

[aɪ][dʒest] ;

I	jest	;
我	笑话	;

我只是开玩笑；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [noʊ] ['telɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪr] [ɪz]

but	you	will	need	no	telling	that	for	sincerity	and	beauty	of	writing	here	is
但	你	将要	需要	不	讲述	那	为了	诚意	和	美丽	的	写作	这里	是

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] .

a	book	that	you	cannot	afford	to	miss	.
一个	书	那	你	不能	买得起	到	错过	.

但无需赘言，就其真挚的情感和优美的文笔而言，这是一本你不容错过的书。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] ['mɪstər] . ['gɔːlzwəːði] [ɪz]['draɪvɪŋ][æt; ət] ,

Sometimes	I	am	a	little	uncertain	what	Mr	.	GALSWORTHY	is	driving	at	,
有时	我	是	一个	小的	不确定	什么	先生	.	高尔斯华绥	是	驾驶	在	,

有时我不太确定高尔斯华思先生到底想表达什么。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][feɪl][tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz][draɪv] .

but	I	never	fail	to	admire	his	drive	.
但	我	绝不	失败	到	钦佩	他的	驾驶	.

但我始终钦佩他的干劲。

[ən'les] ['mɪstər] . [es] . [piː] . [biː] . ['meɪs] [ləːnz] [tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz][in'θjuːziæzəmz][ænd; ənd][tuː; tə][rɪd]

Unless	Mr	.	S	.	P	.	B	.	MAIS	learns	to	curb	his	enthusiasms	and	to	rid
除非	先生	.	S	.	P	.	B	.	MAIS	学习	到	抑制	他的	热情	和	到	摆脱

[hɪm'self][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['predʒudisiz][hiː; hi][wɪl][biː; bi]['wɑːntənli] ['siːkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

himself	of	certain	prejudices	he	will	be	wantonly	seeking	trouble	.
他自己	的	肯定	偏见	他	将要	是	肆意妄为	寻求	麻烦	.

除非 SPB MAIS 先生学会克制自己的热情，并摒弃某些偏见，否则他将肆意自找麻烦。

[rɪ'beljən] ([grænt] ['rɪtʃərdz]) [ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] [mɔːr]

Rebellion	(	GRANT	RICHARDS	)	is	in	some	respects	a	more
叛乱	(	授予	理查兹	)	是	在	一些	尊重	一个	更多的

['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [bʊk] [ðæn; ðən] ['ɪntərluːd] ,

thoughtful	and	promising	book	than	Interlude	,
周到	和	有前途	书	比	插曲	,

在某些方面，《反叛》（格兰特·理查兹著）比《插曲》更具思考性和前景。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrd] [baɪ] [wʌt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [seɪm] ['næroʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

but	it	is	marred	by	what	can	only	be	called	the	same	narrow	point	of
但	它	是	受损	经过	什么	能	仅有的	是	称为	这	相同的	狭窄的	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

但它却因同样狭隘的观点而受到损害。

[wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['mɑːdərn]['mɪstər] . ['meɪs] [ʃoʊz] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]

With	everybody	and	everything	modern	Mr	.	MAIS	shows	an	ardent
和	大家	和	一切	现代的	先生	.	MAIS	演出	一个	热心

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

MAIS先生对现代的一切人和事都表现出热忱的同情。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['evər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][mʌst; məst]

but	if	he	is	ever	to	give	a	comprehensive	picture	of	life	he	must
但	如果	他	是	曾经	到	给	一个	综合的	图片	的	生活	他	必须

[kən'traɪv] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] .

contrive	to	be	more	patient	with	the	old	-	fashioned	.
精心策划	到	是	更多的	病人	和	这	老的	-	造型	.

但是，如果他想要全面描绘生活，就必须想办法对老派人士更有耐心。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] [ɔb'truːdz] [ɪt'self] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

Here	his	strong	personality	obtrudes	itself	too	often	,
这里	他的	强的	性格	突兀	本身	也	经常	,

在这里，他强烈的个性过于频繁地显露出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['priːtʃər] .

and	he	is	inclined	to	forget	that	he	is	a	novelist	and	not	a	preacher	.
和	他	是	倾斜	到	忘记	那	他	是	一个	小说家	和	不是	一个	牧师	.

他很容易忘记自己是小说家而不是牧师。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][faɪn] ['kɑːmɪnətəri] ['sɜːrmən][frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] ,

I	could	imagine	him	throwing	off	a	fine	comminatory	sermon	from	the	text	,
我	可以	想象	他	投掷	离开	一个	美好的	共同的	讲道	从	这	文本	,

我可以想象他根据经文即兴发表一篇精彩的评论性布道。

" [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi][hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt][ədˈmaɪər][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑːmptən]
" **Cursed be he who does not admire the genius of Mr . COMPTON**
" 被诅咒的 是 他 WHO 做 不是 钦佩 这 天才 的 先生 . 康普顿
[məˈkenzi] .
MACKENZIE .
麦肯齐 .

“凡不欣赏康普顿·麦肯齐先生才华的人，都该受到诅咒。”

" [ðɪs] [ˈhɑːməli][ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] ,
" **This homily is drawn from me with reluctance ,**
" 这 讲道 是 绘制 从 我 和 不情愿 ,

“我怀着不情愿的心情写下这篇讲道词，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ðə; ði][meɪn][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɪˈliːvər] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈmeɪs] ,
because in the main I am a strong believer in Mr . MAIS ,
因为 在 这 主要的 我 是 一个 强的 信徒 在 先生 . MAIS ,

因为我总体上非常信任迈斯先生。

[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈnaɪvəns]) [hæv; həv] [ˈevri] [ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ˈætɪtuːd] .
and (with his connivance) have every intention of retaining that attitude .
和 (和 他的 共谋) 有 每一个 意图 的 保留 那 态度 .

并且（在他的默许下）完全打算保持这种态度。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fɔːlts] [rɪˈbeljən] [rɪˈmeɪnz] [ˈglɔːriəsli] [dɪˈstɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] - [hiːp] [ʌv; əv]
With all its faults Rebellion remains gloriously distinct from the rubbish - heap of
和 全部 它是 故障 叛乱 遗迹 辉煌地 清楚的 从 这 垃圾 - 堆 的
[ˈfɪkʃ(ə)n][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈtens] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd][ɪts][ˈfriːkwənt] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][faɪn]
fiction by virtue of its intense sincerity and its frequent flashes of fine
小说 经过 美德 的 它是 激烈的 诚意 和 它是 频繁 闪光灯 的 美好的
[dɪˈskrɪptɪv] [ˈraɪtɪŋ] .
descriptive writing .
描述性的 写作 .

尽管《反叛》有诸多缺点，但它凭借其强烈的真诚和时常闪现的优美描写，仍然光荣地从一堆垃圾小说中脱颖而出。

[ðə; ði][ˈkwestʃən][ʌv; əv][seks] [ˈdɔmineɪts] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The question of sex dominates it ,
这 问题 的 性别 占据主导地位 它 ,

性问题贯穿始终，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈprɔːbləms][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈsʌstənəns]
and those of us who still think that such problems are merely sustenance
和 那些 的 我们 WHO 仍然 思考 那 这样的 问题 是 仅仅 维持
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprʊriənt] - [ˈmaɪndɪd] [meɪ] [kæst][ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈsaɪd] .
for the prurient - minded may cast it impatiently aside .
为了 这 淫秽的 - 有思想 可能 投掷 它 不耐烦地 旁边 .

而我们这些仍然认为这类问题只是满足好色之徒欲望的人，可能会不耐烦地把它抛到一边。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [huː] [laɪk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][ˈklevər][mæn] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] ,
But others who like to watch a clever man feeling his way towards the light ,
但 其他的 WHO 喜欢 到 手表 一个 聪明的 男人 感觉 他的 方式 向 这 光 ,

但也有人喜欢看聪明人摸索着走向光明，

[ænd; ənd][rɪˈgɑːrd][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][æz; əz] [ˈniːðər] [ə; eɪ][beɪt][nɔːr][ə; eɪ][ˈbɔːb(ə)l] ,
and regard a novel as neither a bait nor a bauble ,
和 看待 一个 小说 作为 两者都不 一个 饵 也不 一个 玩具 ,

不要把小说当作诱饵或小玩意儿。

[kæn; kən][biː; bi] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ədˈvaɪzd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
can be confidently advised to read it .
能 是 自信地 建议 到 读 它 .

可以毫不犹豫地建议阅读。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'triːgd] .

They	may	be	irritated	,	but	they	will	be	intrigued	.
他们	可能	是	受刺激	,	但	他们	将要	是	好奇	.

他们可能会感到恼火，但也会感到好奇。

[ɑːn][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][wʌn] ['wʊmənz] ['hɪroʊ] (['mɛθjuːən]) [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðæt] " [ðɪs] [bʊk]

On	the	cover	of	One	Woman's	Hero	(	METHUEN	)	you	will	read	that	"	This	book
在	这	覆盖	的	一	女性的	英雄	(	美休恩	)	你	将要	读	那	"	这	书

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] ,

has	been	designed	to	cheer	and	strengthen	those	for	whom	,
有	到过	设计	到	欢呼	和	加强	那些	为了	谁	,

在《一位女性的英雄》（METHUEN出版社）的封面上，你会看到这样一段话："本书旨在鼓励和支持那些为之奋斗的人们，

[frʌm; frəm] [bɪ'riːvmənt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

from	bereavement	owing	to	the	War	,
从	丧亲之痛	欠款	到	这	战争	,

因战争造成的丧亲之痛

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][sæd][ænd; ənd] ['tɔːtʃərɪŋ]

the	days	and	nights	are	sometimes	only	a	procession	of	sad	and	torturing
这	天	和	夜晚	是	有时	仅有的	一个	游行	的	伤心	和	酷刑

['vɪʒənz] .

visions	.
愿景	.

日日夜夜有时只剩下令人悲伤和痛苦的景象。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs]

"	Which	of	course
"	哪个	的	课程

当然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

[dɪs'ɑːmz] ['krɪtɪsɪzəm] ,

disarms	criticism	,
解除武装	批评	,

消除批评的威胁

['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ] [bʊk] [les] [ɪk'skluːsɪvli]

other	than	what	may	be	expressed	in	a	question	whether	a	book	less	exclusively
其他	比	什么	可能	是	表达	在	一个	问题	无论	一个	书	较少的	只

[priˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [maɪt] [nɑːt] [mɔːr] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðɪs] [end] .

preoccupied	by	the	War	might	not	more	surely	have	attained	this	end	.
心事重重	经过	这	战争	可能	不是	更多的	一定	有	已达到	这	结尾	.

除了可以提出这样的问题之外，还可以探讨一本不那么完全专注于战争的书是否更有可能达到这个目的。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] .

But	again	,	of	course	,	maybe	it	wouldn't	.
但	再次	,	的	课程	,	或许	它	不会	.

当然，也可能不会。

[ðə; ði] [teɪl] ([fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]) [ɪz][nɑːt] [jet] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [brɪŋ]

The	tale	(	for	all	our	pretendings	)	is	not	yet	written	that	can	actually	bring
这	故事	(	为了	全部	我们的	假装	)	是	不是	然而	书面	那	能	实际上	带来

[ə'blɪviən] [tuː; tə] [bɪ'riːvmənt] ,

oblivion	to	bereavement	,
遗忘	到	丧亲之痛	,

尽管我们自欺欺人，但真正能彻底消除丧亲之痛的故事（无论我们如何假装）尚未写成。

[soʊ][pər'hæps][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [ɪz]['tɑːpɪkl] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsentɪ'mentl]

so	perhaps	the	next	best	thing	is	topical	chatter	of	the	bright	and	unsentimental
所以	也许	这	下一个	最好的	事物	是	局部用药	喋喋不休	的	这	明亮的	和	不感伤的

[kaɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɪbl] ['kæmbl] ['leθbrɪdʒ] [hæz; həz] [fɪld] [hɜːr; hər] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

kind	with	which	SYBIL	CAMPBELL	LETHBRIDGE	has	filled	her	entertaining	pages	.
种类	和	哪个	西比尔	坎贝尔	莱斯布里奇	有	已填	她	娱乐	页面	.

所以，或许次好的选择就是像西比尔·坎贝尔·莱斯布里奇那样，在她妙趣横生的篇章中，进行轻松愉快、不带感伤色彩的时事闲聊。

['tʃætər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][tɜːrm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts] [staɪl] ;

Chatter	is	the	only	term	for	it	,	though	it	is	quite	good	of	its	style	;
喋喋不休	是	这	仅有的	学期	为了	它	,	尽管	它	是	相当	好的	的	它是	风格	;

只能用"喋喋不休"来形容它，尽管它的风格相当不错；

[ðə; ði][fɔːrm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ʌv; əv]

the	form	being	a	series	of	letters	written	to	a	friend	by	the	young	wife	of
这	形式	存在	一个	系列	的	信件	书面	到	一个	朋友	经过	这	年轻的	妻子	的

[ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

a	soldier	at	the	front	.
一个	士兵	在	这	正面	.

这种形式是一系列信件，由一名在前线作战的年轻士兵的妻子写给一位朋友。

[hɜːr; hər] ['neɪbərz] , [ðer; ðər] ['haʊshəʊldz] [ænd; ənd] ['dinəz] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Her	neighbours	,	their	households	and	dinners	and	affectations	and
她	邻居	,	他们的	家庭	和	晚餐	和	影响	和

['kɜːrɪdʒ] , [ɑːr; ər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ə'baʊt] ;

courage	,	are	what	she	writes	about	;
勇气	,	是	什么	她	写	关于	;

她笔下的人物都是她的邻居，他们的家庭、晚餐、举止和勇气；

[ɪ'speʃəli] [duː][aɪ] [kə'mend] [hɜːr; hər] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ænd; ənd] [fər'gɪv] "

especially	do	I	commend	her	handling	of	the	"	Let	us	Forget	and	Forgive	"
尤其	做	我	表彰	她	处理	的	这	"	让	我们	忘记	和	原谅	"

[traɪb] .

tribe	.
部落	.

我尤其要赞扬她对"让我们忘记并原谅"这一群体的处理方式。

[tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] ([ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [æt; ət] [liːst] [wʌn]) [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðə; ði]

To	all	such	(	and	most	of	us	know	at	least	one	)	I	should	suggest	the
到	全部	这样的	(	和	最多	的	我们	知道	在	至少	一	)	我	应该	建议	这

['poʊstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][wʌn] ['wʊmənz] ['hɪroʊ] ,

posting	of	a	copy	of	One	Woman's	Hero	,
发帖	的	一个	复制	的	一	女性的	英雄	,

对于所有这样的人（我们大多数人至少认识一个），我建议张贴一本《一位女性的英雄》的副本。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪdʒ] [tɜːrnd] [daʊn] ([æn; ən][ækt][pər'mɪsəb(ə)l][ɪn][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔːz]) [æt; ət][ðə; ði]

with	the	page	turned	down	(	an	act	permissible	in	so	good	a	cause	)	at	the
和	这	页	转向	向下	(	一个	行为	允许的	在	所以	好的	一个	原因	)	在	这

[rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [bʌt; bət] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ]

report	of	the	annihilation	of	one	of	these	well	-	intentioned	but	infuriating
报告	的	这	湮灭	的	一	的	这些	出色地	-	有意的	但	令人恼火

[fɪ'lɒsəfəz] .

philosophers	.
哲学家	.

听到其中一位好心办坏事的哲学家被消灭的消息，我把书页翻了下来（在如此崇高的事业中，这种行为是允许的）。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['lɑːdʒɪk] [ænd; ənd] ['ekwəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [duː]
The **combined** **logic** **and** **equity** **of** **this** **suggest** **that** **the** **Government** **might** **do**
这 合并 逻辑 和 公平 的 这 建议 那 这 政府 可能 做
[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌkɑːmən'dɪr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['leθbrɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl]
worse **than** **commandeer** **the** **services** **of** **Miss** **LETHBRIDGE** **as** **a** **dinner** **-** **table**
更糟 比 征用 这 服务 的 错过 莱斯布里奇 作为 一个 晚餐 - 桌子
[ˌprɑːpə'gændɪst] .
propagandist **.**
宣传工作者 .

从逻辑和公平的角度来看，政府或许可以考虑征用莱斯布里奇小姐担任餐桌上的宣传员，这或许是个不错的选择。

[aɪ] [θɪŋk] ['bɪtrɪs] ['grɪmˌʃɔ] ['tɔːtʃəz] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [hɜːr; hər] [tʌf] [brɑːnzd] [ɔː'streɪliən] ['hɪroʊ] ,
I **think** **BEATRICE** **GRIMSHAW** **tortures** **overmuch** **her** **tough** **bronzed** **Australian** **hero** **,**
我 思考 贝娅特丽丝 格里姆肖 酷刑 过多 她 艰难的 古铜色 澳大利亚 英雄 ,

我认为碧翠丝·格里姆肖对她笔下那位坚韧不拔、肤色黝黑的澳大利亚英雄人物折磨过度了。

[huː] " [kʊd; kəd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] [waɪld] [kæts] , " [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['slendər] ['heroʊɪn]
who **"** **could** **fight** **his** **weight** **in** **wild** **cats** **,** **"** **and** **her** **beautiful** **slender** **heroine**
WHO " 可以 斗争 他的 重量 在 荒野 猫 , " 和 她 美丽的 苗条 女英雄
,
,
,

他"能以一敌百，对抗无数野猫"，还有她笔下美丽苗条的女主角，

" ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kɑːslz] , [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [kruː'seɪdɚz] .
" **daughter** **of** **castles** **,** **descendant** **of** **crusaders** **.**
" 女儿 的 城堡 , 后裔 的 十字军战士 .

城堡之女，十字军后裔。

" [fɜːrst] [ðə; ði] [tweɪn] [fɔːl] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] ,
" **First** **the** **twain** **fall** **desperately** **in** **love** **,** **and** **Edith** **,** **the** **Catholic** **,**
" 第一的 这 马克·吐温 落下 绝望地 在 爱 , 和 伊迪丝 , 这 天主教 ,

"两人先是疯狂地坠入爱河，而身为天主教徒的伊迪丝……"

[dis'kʌvəz] [ben] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪvɔ'seɪ] .
discovers **Ben** **to** **be** **an** **innocent** **divorcé** **.**
发现 本 到 是 一个 清白的 离婚 .

发现本是一名无辜的离异男子。

['mærɪdʒ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] [pɑːrt] .
Marriage **impossible** **,** **they** **part** **.**
婚姻 不可能的 , 他们 部分 .

婚姻不可能，他们分开了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [ɪn] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] , [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] ,
But **it** **is** **apparently** **quite** **in** **order** **for** **her** **to** **marry** **,** **without** **loving** **,**
但 它 是 显然 相当 在 命令 为了 她 到 结婚 , 没有 爱 ,

但显然，她无需相爱就能结婚，这完全合情合理。

[ə; eɪ] ['koʊkoʊ] [kɪŋ] [huː] [drɪŋks] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['koʊkoʊ] ; [wɪtʃ] [dʌn] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]
a **cocoa** **king** **who** **drinks** **—** **anything** **but** **cocoa** **;** **which** **done** **,** **to** **add** **to**
一个 可可 国王 WHO 饮料 — 任何事物 但 可可 ; 哪个 完毕 , 到 添加 到
[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] ,
the **bitterness** **of** **the** **cup** **,**
这 苦味 的 这 杯子 ,

一位可可之王，他什么都喝，唯独不喝可可；这样做，只会让这杯酒更加苦涩。

['bɛnz] [waɪf] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ded] .
Ben's **wife** **is** **reported** **dead** **.**
本的 妻子 是 据报道 死的 .

据报道，本的妻子已经去世。

['hweər,æftər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [fɪt] ['pɔizənz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [fiərɪŋ]

Whereafter	the	king	in	a	drunken	fit	poisons	himself	,	and	the	widow	,	fearing
此后	这	国王	在	一个	醉	合身	毒药	他自己	,	和	这	寡妇	,	害怕

[tu:; tə][bi:; bi] [sə'spekt] ,

to	be	suspect	,
到	是	怀疑	,

之后，国王醉酒后服毒自尽，而寡妇害怕受到怀疑，

[flaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɪg][ben][tu:; tə][hɪz; ɪz]['si:krət]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z]['aɪlənd] ([hɜ:rst] [ænd; ənd]

flies	with	her	big	Ben	to	his	secret	Nobody's	Island	(	HURST	AND
苍蝇	和	她	大的	本	到	他的	秘密	没有人	岛	(	赫斯特	和

['blæki:t]) ,

BLACKETT	)	,
布莱克特	)	,

她带着大本钟飞往他秘密的无人岛（赫斯特和布莱克特），

[ɔ:f][ðə; ði] [nu:] ['gɪni] [koʊst] , [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɔ:f]['æmbərgri:sˌ'æmbərgrɪs] .

off	the	New	Guinea	coast	,	where	they	live	comfortably	off	ambergris	.
离开	这	新的	几内亚	海岸	,	在哪里	他们	居住	舒适地	离开	龙涎香	.

它们生活在新几内亚海岸附近，靠龙涎香过着舒适的生活。

[ɪ'ventʃuəli] [trækt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['kɪŋz] ['brʌðər] ,

Eventually	tracked	down	by	the	dead	king's	brother	,
最终	已追踪	向下	经过	这	死的	国王的	兄弟	,

最终被死去的国王的兄弟找到，

[hu:] [ə'laʊz] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] [ʌv; əv] ['i:dɪθs] ['ɪnəsns] [ɑ:n] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:]

who	allows	himself	to	be	persuaded	of	Edith's	innocence	on	what	seems	to	me
WHO	允许	他自己	到	是	被说服	的	伊迪丝的	无辜	在	什么	似乎	到	我

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'ædɪkwət] ['evɪdəns] ,

the	most	inadequate	evidence	,
这	最多	不足	证据	,

他竟然在证据如此不足的情况下就相信伊迪丝是无辜的，在我看来，这种说法简直荒谬至极。

[ðə; ði]['lʌvəz] , ['æftər][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['ment(ə)l] ['ægəni] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['deindʒəz] ,

the	lovers	,	after	protracted	mental	agonies	and	physical	dangers	,
这	恋人	,	后	拖延	精神的	痛苦	和	身体的	危险	,

这对恋人，在经历了漫长的精神折磨和身体危险之后，

[ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [pi:s] [wen] ['bɛnz] [waɪf][tɜ:rnz][ʌp] [ə'gen] , [nə'sesɪteɪtɪŋ]

are	about	to	enjoy	deserved	peace	when	Ben's	wife	turns	up	again	,	necessitating
是	关于	到	享受	应得的	和平	什么时候	本的	妻子	转弯	向上	再次	,	需要

['fɜ:rðər] [ˌsepə'reɪʃn] ;

further	separation	;
更远	分离	;

正当他们即将享受来之不易的平静生活时，本的妻子再次出现，导致他们不得不再次分离；

[tɪl] ['faɪnəli] ['ɪdɪθ] ,

till	finally	Edith	,
直到	最后	伊迪丝	,

直到最后，伊迪丝

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [beɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['æftər][ɔ:l] ['bɛnz] [fɜ:rst][waɪf] ['wɔznt] [ə; eɪ]

with	a	handsome	babe	and	the	news	that	after	all	Ben's	first	wife	wasn't	a
和	一个	英俊的	宝贝	和	这	消息	那	后	全部	本的	第一的	妻子	不是	一个

[waɪf][æt; ət][ɔ:l] ,

wife	at	all	,
妻子	在	全部	,

身边还有个漂亮姑娘，以及一个消息：本的第一任妻子根本就不是妻子。

[faindz][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['aɪlənd] .

finds	her	way	back	to	Nobody's	Island	.
发现	她	方式	后退	到	没有人	岛	.

她找到了返回无人岛的路。

[naʊ] [ðæt] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	that	does	seem	to	be	rather	overdoing	it	.
现在	那	做	似乎	到	是	相当	做得太过火了	它	.

这似乎有点做得太过火了。

[bʌt; bət][aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [gɪft][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

But	I	hasten	to	credit	the	writer	with	a	very	happy	gift	of	description	,
但	我	趋	到	信用	这	作家	和	一个	非常	快乐的	礼物	的	描述	,

但我必须赶紧赞扬作者精湛的描写技巧，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði]['pæpjʊən] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ([ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['plɔːzəbli] [laɪk][ðem; ðəm]

which	brings	the	Papuan	forests	and	mountains	(	or	something	plausibly	like	them
哪个	带来	这	巴布亚	森林	和	山脉	(	或者	某物	可能	喜欢	他们

) ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] ,

)	vividly	before	the	reader	,
)	生动地	前	这	读者	,

它将巴布亚的森林和山脉（或与之相似的景色）生动地呈现在读者面前。

[waɪl] [ðə; ði] ['kærəktərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['vɪlən] [ɪn'dʒenjuəsli] [bɪ'zɑːr] , [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ]

while	the	characters	,	including	a	boy	villain	ingenuously	bizarre	,	are	amusing
尽管	这	人物	,	包括	一个	男生	恶棍	巧妙地	怪异	,	是	有趣

['pʌpits] ['keɪpəbli] [mə'nɪpjuleɪtɪd] .

puppets	capably	manipulated	.
木偶	能够	操纵	.

而剧中的角色，包括一个天真古怪的男孩反派，都是被巧妙操控的有趣木偶。

['mɪsɪz] . [bɑːrnz] - ['grʌndi] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['spraɪtli] ['hjuːmər] .

Mrs	.	BARNES	-	GRUNDY	possesses	a	wonderful	supply	of	sprightly	humour	.
太太	.	巴恩斯	-	格伦迪	拥有	一个	精彩的	供应	的	轻快的	幽默	.

巴恩斯-格伦迪夫人拥有丰富的幽默感。

[hɜːr; hər][mæd] [mʌnθ] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz] ['fʌni] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['flɪpənt] ,

Her	Mad	Month	(	HUTCHINSON	)	is	funny	without	being	flippant	,
她	疯狂的	月	(	哈钦森	)	是	有趣的	没有	存在	轻浮的	,

《她的疯狂月份》（HUTCHINSON）既有趣又不轻浮。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['heroʊɪn][ɪz]['veri] ['nɔːti] [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃɑːk]

and	although	the	heroine	is	very	naughty	she	is	never	naughty	enough	to	shock
和	虽然	这	女英雄	是	非常	淘气	她	是	绝不	淘气	足够的	到	震惊

[hɜːr; hər] [kri'eɪtərz] [ʌn'haɪfənd] ['neɪmseɪk] .

her	creator's	unhyphened	namesake	.
她	创作者的	不带连字符	同名者	.

虽然女主角非常淘气，但她的淘气程度还不足以让她的创造者（名字中没有连字符）感到震惊。

[pər'hæps] - [ɪk'splɔɪts][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['grænmʌðər] ,

Perhaps	Charmian's	exploits	in	escaping	from	a	severe	grandmother	,
也许	-	漏洞	在	逃脱	从	一个	严重	祖母	,

或许查米安逃离严厉祖母的经历，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌntʃeɪpə'rəʊnd] [tuː; tə] ['hærəgeit] ([wer] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv]

and	going	unchaperoned	to	Harrogate	(	where	a	very	pretty	piece	of
和	去	无人陪伴	到	哈罗盖特	(	在哪里	一个	非常	漂亮的	片	的

[fɪ'lændərɪŋ] [in'sjuːd]) ,

philandering	ensued	)	,
拈花惹草	随后	)	,

然后独自前往哈罗盖特（在那里发生了一段非常美好的风流韵事），

[duː][nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [wen] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɪdərd] ,
do **not** **amount** **to** **much** **when** **seriously** **considered** **,**
做 不是 数量 到 很多 什么时候 严重地 经过考虑的 ,

仔细想想，这些都不算什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrnz] - [ˈgrʌndiz] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [teɪk]
but **it** **is** **one** **of** **Mrs** **.** **BARNES** **-** **GRUNDY'S** **strong** **points** **that** **you** **cannot** **take**
但 它 是 一 的 太太 . 巴恩斯 - 格伦迪的 强的 积分 那 你 不能 拿
[hɜːr; hər] [ˈsɪriəsli] .
her **seriously** **.**
她 严重地 .

但巴恩斯-格伦迪夫人的一大优点就是你无法认真对待她。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [laɪt] [ˈkɑːmədi] ,
I **am** **on** **her** **side** **all** **the** **time** **when** **she** **is** **giving** **me** **light** **comedy** **,**
我 是 在 她 边 全部 这 时间 什么时候 她 是 给予 我 光 喜剧 ,

当她给我讲轻松的笑话时，我总是站在她这边。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðæt] [veɪn] [ænd; ənd] [beiðz] [hɜːr; hər] [ˈheroʊɪn] [ɪn] [terz] [aɪ] [ˈkænɑːt]
but **when** **she** **leaves** **that** **vein** **and** **bathes** **her** **heroine** **in** **tears** **I** **cannot**
但 什么时候 她 树叶 那 静脉 和 沐浴 她 女英雄 在 眼泪 我 不能
[ˈkɑːndʒər] [ʌp] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈsɪmpəθi] .
conjure **up** **any** **real** **sympathy** **.**
变戏法 向上 任何 真实的 同情 .

但当她偏离这条线索，让她的女主人公泪流满面时，我却无法产生任何真正的同情。

[aɪ] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] - [ˈlʌvər] , [ðoʊ] [rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ]
I **never** **for** **a** **moment** **doubted** **that** **Charmian's** **lover** **,** **though** **reported** **as** **having**
我 绝不 为了 一个 片刻 怀疑 那 - 情人 , 尽管 据报道 作为 拥有
" [daɪd] [frʌm; frəm] [ˈwuːndz] ,
" **died** **from** **wounds** **,**
" 死亡 从 伤口 ,

我从未怀疑过，尽管报道称查米安的情人“死于伤势”，

" [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [əˈgen] .
" **would** **turn** **up** **again** **.**
" 会 转动 向上 再次 .

还会再次出现。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈrɑːðər] [ˈɑːbviəs] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
I **am** **afraid** **the** **War** **is** **responsible** **for** **a** **great** **deal** **of** **rather** **obvious** **fiction** **.**
我 是 害怕的 这 战争 是 负责任的 为了 一个 伟大的 交易 的 相当 明显的 小说 .

恐怕战争是造成大量显而易见的虚构作品的罪魁祸首。

[mɪs] [məˈriː] [ˈhærisn] [hæz; həz] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɑːn]
Miss **MARIE** **HARRISON** **has** **investigated** **the** **condition** **of** **Ireland** **,** **and** **in** **Dawn**
错过 玛丽 哈里森 有 调查 这 状况 的 爱尔兰 , 和 在 黎明
[ɪn] [ˈaɪərlənd] ([ˈmelrəuz])
in **Ireland** **(** **MELROSE** **)**
在 爱尔兰 (梅尔罗斯)

玛丽·哈里森小姐调查了爱尔兰的状况，并在《爱尔兰的黎明》（梅尔罗斯）一书中

[ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)nts] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈstʌdiz] .
she **presents** **the** **results** **of** **her** **studies** **.**
她 礼物 这 结果 的 她 研究 .

她展示了她的研究成果。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪnˈspaɪərd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
The **book** **is** **inspired** **by** **a** **great** **deal** **of** **the** **right** **kind** **of** **enthusiasm** **,**
这 书 是 灵感 经过 一个 伟大的 交易 的 这 正确的 种类 的 热情 ,

这本书的创作灵感源于大量积极的热情。

[ænd; ənd][ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][ɪz][soʊ] ['eksələnt] [æz; əz][tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t]

and	the	advice	given	is	so	excellent	as	to	arouse	the	fear	that	it	will	not
和	这	建议	给定	是	所以	出色的	作为	到	引起	这	害怕	那	它	将要	不是

[bi:; bi]['teɪkən] .

be	taken	.
是	已采取	.

而这些建议如此出色，以至于人们担心它们不会被采纳。

[jet] [mɪs] ['hærisn] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'devər] .

Yet	Miss	HARRISON	is	justified	of	her	endeavours	.
然而	错过	哈里森	是	合理的	的	她	努力	.

然而，哈里森小姐的努力是正当的。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊz] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][hæv; həv] [feɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

She	shows	how	often	the	English	governors	of	Ireland	have	failed	,	in	spite	of
她	演出	如何	经常	这	英语	州长们	的	爱尔兰	有	失败的	,	在	尽管如此	的

[ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] ,

the	best	intentions	,
这	最好的	意图	,

她指出，尽管初衷良好，但英国在爱尔兰的总督们却屡屡失败。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðer; ðər] ['remədi] [tu:] [leɪt] [ænd; ənd] [ðʌs] , [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]

only	because	they	applied	their	remedy	too	late	and	thus	,	to	their	own
仅有的	因为	他们	应用	他们的	补救	也	晚的	和	因此	,	到	他们的	自己的

[greɪt] [sər'praɪz] ,

great	surprise	,
伟大的	惊喜	,

只是因为他们采取补救措施为时已晚，因此，令他们自己大吃一惊的是，

['weɪstɪd] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pər'hæps] [tu:] ['kɑ:nʃəs] .

wasted	the	generosity	of	which	they	were	perhaps	too	conscious	.
浪费	这	慷慨	的	哪个	他们	是	也许	也	有意识的	.

他们浪费了自己或许过于在意的慷慨。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['hærisn] [ðə; ði] [ɪz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ðə; ði]

According	to	Miss	HARRISON	the	gombeenman	is	the	curse	of	Ireland	,	the
根据	到	错过	哈里森	这	gombeenman	是	这	诅咒	的	爱尔兰	,	这

['sɜ:rpənt] [hu:z] ['prez(ə)ns] ,

serpent	whose	presence	,
蛇	谁	在场	,

据哈里森小姐说，蛇人是爱尔兰的诅咒，是一条蛇，它的出现.....

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˌæbsən'ti:] ,

if	only	he	can	be	reduced	to	being	an	absentee	,
如果	仅有的	他	能	是	减少	到	存在	一个	缺席者	,

如果能让他变成一个旷工者就好了。

['wɔ:rənts] [ˌju: 'es][ɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['aɪərlənd][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['i:dn] .

warrants	us	in	regarding	Ireland	as	a	possible	Eden	.
逮捕令	我们	在	关于	爱尔兰	作为	一个	可能的	伊甸园	.

这让我们有理由将爱尔兰视为可能的伊甸园。

[mɪs] ['hærisn] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sentəns] [æz; əz]['pru:viŋ][maɪ][ɪn'taɪər]

Miss	HARRISON	will	please	to	take	the	preceding	sentence	as	proving	my	entire
错过	哈里森	将要	请	到	拿	这	前	句子	作为	证明	我的	全部的

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

sympathy	with	Irish	modes	of	thought	and	expression	and	,
同情	和	爱尔兰	模式	的	想法	和	表达	和	,

哈里森小姐会欣然将上一句话视为我完全赞同爱尔兰人的思想和表达方式的证明，

['dʒen(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ]['aɪərlənd] .
generally , with Ireland .
一般来说 , 和 爱尔兰 .

一般来说，与爱尔兰有关。

[ə'genst] [ðə; ði] - ([huː] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['kiːpər] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] -
Against the gombeener (who is a shop - keeper running his business on the long -
反对 这 - (WHO 是 一个 店铺 - 守门员 跑步 他的 商业 在 这 长的 -
['kredɪt] ['sɪstəm])
credit system)
信用 系统)

反对赊账店主（指采用长期赊账方式经营店铺的店主）

[ʃiː; ʃi] [ɪn'voʊks] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
she invokes a vision of the blessings of co - operation .
她 调用 一个 想象 的 这 祝福 的 合作 - 手术 .

她描绘了合作带来的福祉的景象。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪroʊz] [ɪz][sɜːr] ['hɔːrəs] ['plʌŋkɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
One of her heroes is Sir HORACE PLUNKETT , and , indeed ,
一 的 她 英雄 是 先生 贺拉斯 普朗克特 , 和 , 的确 ,

她的英雄之一是霍勒斯·普朗克特爵士，而且，的确如此。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [sə'saɪəti] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
the work of the Irish Agricultural Organisation Society , over which he has
这 工作 的 这 爱尔兰 农业 组织 社会 , 超过 哪个 他 有
[prɪ'zaɪdɪd] ,
presided ,
主持 ,

他曾担任爱尔兰农业组织协会主席，该协会的工作包括：

[hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'mikst] ['benɪfɪt] [tuː; tə]['aɪərlənd] .
has been an unmixed benefit to Ireland .
有 到过 一个 未混合的 益处 到 爱尔兰 .

这对爱尔兰来说无疑是一件好事。

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dɔːrs] [mɪs] ['hɛrɪsənz] [hoʊp] [ðæt] " [æt; ət][noʊ]['dɪstənt] ['pɪriəd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel]
I heartily endorse Miss HARRISON'S hope that " at no distant period all will be well
我 衷心地 认可 错过 哈里森的 希望 那 " 在 不 遥远 时期 全部 将要 是 出色地
[wɪð; wɪθ]['aɪərlənd] .
with Ireland .
和 爱尔兰 .

我衷心赞同哈里森小姐的愿望，即"在不久的将来，爱尔兰的一切都会好起来"。

" [hɜːr; hər] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [help] [tɔːrdz] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
" Her book should certainly help towards this result .
" 她 书 应该 当然 帮助 向 这 结果 .

"她的书肯定有助于实现这一目标。"

['kæptɪn] ['vɪr] ['ʃɔrt] [fel] [æt; ət] ['luːz] [ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [left] [twelv] ['tʃæptərz]
Captain VERE SHORTT fell at Loos in September of 1915 , and left twelve chapters
队长 真实 肖特 跌倒 在 厕所 在 九月 的 - , 和 左边 十二 章节
[ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ,
of a story ,
的 一个 故事 ,

维尔·肖特上尉于1915年9月在卢斯阵亡，留下了十二章的故事。

[ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ([leɪn]), [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['veri]
The Rod of the Snake (LANE), which his sister has finished and very
这 杆 的 这 蛇 (车道), 哪个 他的 姐姐 有 完成的 和 非常
['keɪpəbli] ['fɪnɪʃt] ;
capably finished ;
能够 完成的 ;

《蛇之杖》（LANE），由他的妹妹完成，而且完成得非常出色；

[helpt] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪntɪmət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd][ɪts]
helped by the recollection of many intimate conversations about the plot and its
帮助 经过 这 回忆 的 许多 亲密的 对话 关于 这 阴谋 和 它是
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

回忆起许多关于剧情及其发展的亲密对话，这很有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [jʌŋ] ['tʃɑːrli] - , ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] ['soʊldʒər]['ʌŋk(ə)l][biː; bi]
It tells how young Charlie Shandross , bidding his preposterous soldier uncle be
它 讲述 如何 年轻的 查理 - , 投标 他的 荒谬 士兵 叔叔 是
[hæŋd] ,
hanged ,
绞刑 ,

它讲述了年轻的查理·尚德罗斯如何下令绞死他那荒唐可笑的当兵叔叔。

[ʃʊk] [ðə; ði] [steɪl] [dʌst] [ʌv; əv] - [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sɜːrvd] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][siː] . [em] . [ɑːr]
shook the stale dust of Ballybar off his feet , served three years in the C . M . R
摇晃 这 陈旧 灰尘 的 - 离开 他的 脚 , 服务 三 年 在 这 C . M . 拉
. ,
: ,
. ,

他抖落了脚上巴利巴尔的尘土，在CMR服役了三年。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'perd] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]
and so prepared himself for the deadly adventure of the rod of the
和 所以 准备 他自己 为了 这 致命 冒险 的 这 杆 的 这
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,

于是，他做好了准备，迎接那条致命的蛇杖之旅。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] , [ðə; ði] ['heiʃjən] [ˌætæ'ʃeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['priːstəs] [ʌv; əv]
the image of the ape , the Haytian attaché and the sinister priestess of
这 图像 的 这 猿 , 这 海地人 随员 和 这 险恶 女祭司 的
['vuːduː] [raɪts] — ['pærɪs][ɪts] ['setɪŋ] .
Voodoo rites — Paris its setting .
巫毒教 仪式 — 巴黎 它是 环境 .

猿猴的形象、海地使节和伏都教仪式的邪恶女祭司——故事背景设定在巴黎。

[aɪ][wəʊnt][spɔɪl][jʊr; jər] ['pleʒər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz] [ə'weɪ] ;
I won't spoil your pleasure by giving the details away ;
我 惯于 剧透 你的 乐趣 经过 给予 这 细节 离开 ;

我不会透露细节，以免破坏你的乐趣；

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['splendɪdli] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌn'plɔːzəbl] ,
I will only say it is all very splendidly incredible , but not unplausible ,
我 将要 仅有的 说 它 是 全部 非常 精彩地 极好的 , 但 不是 不合情理 ,

我只能说这一切都非常精彩绝伦，令人难以置信，但并非完全不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [duː] [teɪk] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pʌzlz] ,
and the authors do take pains with their puzzles ,
和 这 作者 做 拿 疼痛 和 他们的 谜题 ,

作者们在谜题设计上确实下了不少功夫。

[æz; əz] [wer] [ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][faɪnd][ðə; ði]['siːkrət] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn]

as	where	the	hero	and	his	party	find	the	secret	spring	of	the	panel	in
作为	在哪里	这	英雄	和	他的	派对	寻找	这	秘密	春天	的	这	控制板	在

[ðə; ði] [vɔːlt] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [træks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,

the	vault	by	the	blood	tracks	of	their	enemy	,
这	金库	经过	这	血	轨道	的	他们的	敌人	,

例如，英雄和他的伙伴们在敌人的血迹旁，于金库中找到了控制面板的秘密泉眼。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['θɔːtfəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd] .

who	has	been	thoughtfully	wounded	in	the	hand	.
WHO	有	到过	深思熟虑	受伤	在	这	手	.

手部被人蓄意伤害。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] ;

A	small	point	but	significant	;
一个	小的	观点	但	重要的	;

虽是小事，但意义重大;

[tuː] ['meni] ['raɪtɚz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hwiskɪŋ] [ðer; ðər] ['feivərits] [aʊt][ʌv; əv]

too	many	writers	in	this	kind	being	given	to	whisking	their	favourites	out	of
也	许多	作家	在	这	种类	存在	给定	到	搅拌	他们的	收藏夹	出去	的

['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɑːrbɪtreri] ['mænər] .

danger	in	the	most	arbitrary	manner	.
危险	在	这	最多	随意的	方式	.

太多这类作家喜欢以最随意的方式将他们喜爱的角色从危险中解救出来。

[ə; eɪ] [gʊd] ['reɪlweɪ] [bʊk] ,

A	good	railway	book	,
一个	好的	铁路	书	,

一本不错的铁路书籍

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][juː; jʊ][kæn; kən] ['kɑːnfɪdəntli] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['hɒspɪtlz] ['æftər]

of	the	sort	you	can	confidently	pass	on	to	the	soldiers	'	hospitals	after
的	这	种类	你	能	自信地	经过	在	到	这	士兵	-	医院	后

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

reading	it	.
阅读	它	.

读完之后，你可以放心地把它转交给士兵医院。

[ðə; ði] [læst] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

THE	LAST	VISITOR	AND	THE	NATIONAL	ANTHEM	.
这	最后的	游客	和	这	国家的	国歌	.

《最后的访客》和国歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神